

*Русинський дайджест 1939-1944*  
*III/2. Кроника*

Обкладка роботи Ігоря Керчі  
A borítóterv Kercsa Igor munkája

**РУСИНСЬКИЙ ДАЙДЖЕСТ 1939–1944**

**III/2. КРОНИКА**

Тексты з ужгородськуй новинкы  
„Недѣля“ 1941-44 гг.

\*

Матеріалы ушорив и спередслово написав  
Михаил Капраль

Вудала катедра украинськуй и русинськуй філології  
Ніредьгазькуй Высшуй Школы

Ніредьгаза 2011

**RUSZIN SAJTÓSZEMLÉ 1939–1944**

**III/2. KRÓNKA**

Cikkek az ungvári  
Vasárnap c. lapból  
1941–1944

\*

Összeállította és az előszót írta:  
Káprály Mihály

**HU ISSN 1216-9986**  
**ISBN 978-615-5097-24-9**

© Káprály Mihály

Kiadja a Nyíregyházi Főiskola  
Ukrán és Ruszin Filológiai Tanszéke  
Felelős kiadó: Zoltán András

Készült az Örökségünk Kiadó Bt. Nyomdájában  
Felelős vezető: Szabó Tamás

Nyíregyháza 2011

## Спередслово

Так упозірує, же сей, 27-ый за шором, том едіції *Studia Ucraina et Rusinica Nyiregyháziensia*, котру зачав видавати Іштван Удварі, основатель и первый ведучый кафедры украинської и русинської філології в Ніредьгазькум натоди ищи педагогічному інституті имени Дёрдя Бешенеї рока 1993 рока, и четверта книга мого *Русинського дайджеста*<sup>1</sup>, богужалъ, буде посліднім вуданём высше зазначенуй кафедры. Новости за затвореня единственуй русинської изглядовательської інституції в Мадярщині на тот час, коли пишу сї шорикы неє ищи ані еден тыждень, также, не чудуйте ся, честовані мої читателі, любительі и изглядовательі русинської минулости, же по высше чотыринадцатьручной роботі на руднуй кафедрі, тяжко доткнутый сёв не похопителнов про ня ищи оказієв, зачинам сю книгу.

Жывот иде дале. Днесь єм годен лем того уповісти, же будеме не лем ся надїяти, айбо и дашто робити, жебы модерна русиністика, зачата даколи Іштваном Удварієм ипен отворенём суй кафедры, и надале фунговала, а, што майліпше, жебы и розвивала ся в будущности.

У другу часть третёго тома едіції помістив єм хронікальні матеріалы из ужгородської новинкы „Недѣля” (1941—44).

Дотеперь не маєме повнуй и правдивуй монографії за історію русинської періодикы Пудкарпатя 1938—1944 годов, часув навернення Русинув у Мадярщину („утцюзнину-матір”, ги називав ї даколи наш майбулшый ученый, славный патріот Антоній Годинка).

---

<sup>1</sup> Поз. переже вупечатані томы: *Русинський дайджест 1939-1944. I. Наука. Научні и научно-популярні тексты з новинок 1939-1944 гг. Studia Ucrainica et Rusinica Nyiregyháziensia 23. Nyiregyháza, 2008. 200 с.*; *Русинський дайджест 1939-1944. II. Красное писемство. Тексты з новинок „Карпатска Недѣля” и „Недѣля”. Studia Ucrainica et Rusinica Nyiregyháziensia 24. Nyiregyháza, 2008. 240 с.*; *Русинський дайджест 1939-1944. III/1. Кроника. Тексты з ужгородських новинок „Нова Недѣля” и „Карпатска Недѣля”. Studia Ucrainica et Rusinica Nyiregyháziensia 25. Nyiregyháza, 2010. 250 с.*

Такоже на самий перед поміщаву туй даскулькo слов за саму новинку, котра пуд контролов и при помочи Мукачовськуй грекокатолицькуй епархії и лично тогды другої особы майбулшуй и майвпливнуй (а за стовкы рокув и единственуй, додам) прорусинськуй інституції каноником Александром Ильницькым, продовжовала традиції и практику пережых подобных періодичных вудань: „Недѣля” (1935—38), „Нова Недѣля” (1939) и „Карпатска Недѣля” (1939—41). Ги и пережі зміны титулув („Недѣля” 1941—44 гг. дістанцовала ся од высшезначеных; на первум числі новинкы, што вуйшла на чотырѣх сторонах 3. августа 1941. рока читаєме „Рочникъ: I. – Число 1.”) были злучені з серіозныма змінами в малярськуй політиці по одношенню ку Пудкарпатю и активнов позиціѣв назначеного у кунцѣви 1940. рока регентськым комісарѣм Мікловша Козмы. По смерти премієра-інтелектуала проевропськуй орієнтації Пала Телекія фактично закончили ся дішкурюваня за політичну автономію Пудкарпатя, айбо зачала ся культурна революція в краю. За куртый час было організованое за мінтов націоналнуй академії наук „Подкарпатское Общество Наукъ”.; на самум верьхови малярськуй власти шіковно и резултативно рішали ся майпереже вшыткі проблемы у культурнум жывоті Русинув Малярщины. Ипен за помочи Мікловша Козмы была наконець закончена многорочна языкова война. Русофілы, котрі доміновали у языковуй політиці Пудкарпатя пережу стовку рокув, не позеравучи на то, же мали на тот час впливных вождюв, посланикув парламента Малярщины Андрея Бродія и Стефана Фенцика, як указало ся пюзднійше, навхтема, стратили лідерські позиції. На їх місто строгым декретным кіпом прийшла у офіційное вошколованя, діловодство и инші сфєры сосполного жывоата граматика Ивана Гарайды. Не був йсе ици тот правдивый русинськый літературный язык, котрый зачав ся формовати у Пудкарпатю уже по падови комуністичных режимув кунця XX століття, був се скорі дочасный и мудрый компроміс у языковум будованю, котрый помуг выхосновати на благо русинського народа творчость його сынув – сторонникув украинофілськуй орієнтації, майпереже Николая Лелекача, Петра Потушняка и поедных другых містных інтелігентув.

Выходила нова новинка уже подля норм нової граматикы. Майбулшов новостѣв про читателюв была чисто графична, вернуло ся хоснованя „ъ” на кунцѣви слов з твердов согласнов, як то и было переже в русинськых традиціѣх. Треба уповісти,

же языкове редігованя у новинці было велми лібералным. Лесика ся не редіговала нияк, подаколи у текстох захранені суть и особости, а даколи и хыбы на иншых языковых уровнєх, котрі часто детерміновані суть материнськов бесідов авторув, носителей пудкарпатських діалектув.

Друга, и велми позітивна зміна, як вказало ся вжек у ско-руй будучности, была у именованно агілног учителя-управителя народнуй школи з Угочі Андрея Кутлана новым отвітательным редактором и издавателєм. Ипен пуд його веденєм „Недѣля” стала майпопулярнов, а значить – майтіражованов (до 10.000 егземпларув у тяжкый военный час!), межи нашым народом (русинськым обывательством днешнуй Закарпатськуй области Украины, днесь на Словаках 36-тєх сел окресув Снина и Собранці и сербськуй Воєводини) новинка, котра выходжовала раз до тыждня у неділю майчастійше на четырєх-шістєх, а сяточні числа и на булше бокох.

Од самого зачатку новый редактор отворено заявив за ориєнтацію на селянську челядь, про котру, на його гадку, не дбали переже містні масмедіи у туй мірі, як то бы требало. За редакційну політику новинки мож ся дузнати на самый перед из текстув высьше спомнянутого редактора у рубриці „*Переписка редакцій*“, з котруй звідавый днешній изглядователь годен ся дузнати, же в основі сєго новинарського феномена є тверда и запалчыва праца аматора-новинаря Андрея Кутлана. Хоті булшу часть новинки занимали офіційні матеріали Мадярськуй Телеграфичнуй Агенції, што не было чудным про періодуку военського часа з отповідным цензурованєм зверьха, мож у нуй доста много дузнати ся за жывот містного обывательства и не лем варошського, айбо и відицького. По первый раз в історії пудкарпатського новинарства натулько активно друковали ся новости з майдалніх поселищ. Ипен селськуй автурі, організовануй Андреєм Кутланом, годно быти у майтяжшый час, можеме дяковати днесь за відомости, што ілюструють жывот пудкарпатського обывательства тых рокув. Подаколи фест смішні и наївні сі курті інформації часто отворяють про нас такі нюансы народног бытя, котрі нигда-шуга не найдеме у товстезных фоліантох ученых вадь офіційнум папірєві, котрое по булшуй части хранять архівы и бібліотеки.

Од 3-го августа 1941. до 8-го октовбра 1944. рока увіділи світло світа, за моїма даныма, 162. числа новинки „Недѣля“ (1941. — 22; 1942. — 51; 1943. — 49; 1944. — 40. чисел). Так и

не найшов єм у Бергсасі (Державный архів Закарпатській області), числа за 15. фебруара 1942. и 20. фебруара 1944. рока; не бізувный єм и з того, же посліднєє число вуйшло ипен 8. октовбра того же рока. Про будучых изгядователюв уповім ищи туйко, же 1943. рока у редакції изробили хыбу (за 42. числом 7. новембра нараз иде 44. число за 14. новембра).

Позеравучи на то, же мало знаєме за Андрея Кутлана, єдного з майуспішных організаторув пудкарпатського новинарства первой половкы прошлого столітя, любив бы-м даскулько слов написати за нєго, обы исправити сю несправедливість.

Родив ся будучый редактор новинок „Недѣля“ и „Народна Школа“ 23. марца 1907. рока у газдувській фамілії села Фанчико, де и вуходив народну школу.

По горожанці и Мукачовській учительській семінарії учителєвав у Вышньому Шардови (днесь Широкоє), Торговелнуй школі у Севлюші, був учителєм-управляючым народнуй школи у Троснику, з котруй го и забрали 1940. р. в Ужгород рядити Школов грекокатолицькуй молодежи и редакціями высше-значеных новинок. По приході Краснуй Армії був інтернований на мушену працу, з котруй ся вернув дому у януари 1947. рока. Встыг фотографованєм челяди зучастнити ся уже в советській паспортизації у Бобовум (не привченый був валяговати), а з септембра 1948. рока став ся учителєм математики семиручнуй школи у сосіднюм Петрові. Ипен з робочого міста забрали го 2. септембра 1949. рока. Там такой у школі, прощавучи ся з десятьручным сыном, доростлый и муцный хлоп стратив свідомость. Видав, уже добрі познавав неборак, што го чекать. Дали му 25. роки... Скончив свуй земный путь Андрей Кутлан 4. апріля 1950. Фамілія (жона Марія и четверо дітей) дустала цейдулу, же причина смерти „паралич сердцєвого діяня“. Знакомый протестантський сященик з Бергсаса, што серенчливо пережив тоті страшні роки в Унжагрови (станція Сухобезводная, Горьковській області) и вернув ся дому, вповів гурьку правду за послідні трагічні минуты честованого угочанського педагога и спортсмена, пак пузднійше ужгородського новинаря, порядного и честованого чоловіка, а на тогды рядового узника Гулага: упало на нєго дерево а притомні криміналники ищи там на місті од живого выдерали из рота золоті коронкы, одрізали палець, бы годні были стягнути обручалный перень...

Ніредьгаза, 29. августа 2011.  
Михаил Капраль



1941

3. августа

— **Конкурсъ въ богословську семинарію** отбывся 1-2 юлія с. г. подъ предсѣдательствомъ Его Экс. Преосв. Епископа Александра въ присутности Всеч. Капитулы, Архидіаконовъ и Конс. совѣтниковъ Епархіи. Въ рядъ богослововъ были приняты слѣдующіе матуранты: Иванъ Чика, Иванъ Маргитичъ, Михаилъ Поповичъ, Михаилъ Шѣмонъ, Василій Суранъ, Георгій Баранъ, Корнелій Елешъ, Иванъ Мандзуличъ, Винкентій Надъ, Федоръ Петрище, Петръ Скубеничъ, Иванъ Сютричъ, Андрей Тимковичъ, Андрей Берчъ, Стефанъ Брунцвикъ, Георгій Чловечко, Василій Дюлай, Стефанъ Гафичъ, Йосифъ Гѣнцякъ, Василій Яцковичъ, Стефанъ Кабацій, Иванъ Романъ, Петръ Желтвай и Антоній Кеверъ. Новый школьный годъ въ Духовной Семинаріи начинаеся дня 25-го сентября 1941. коли о 6-ой годинѣ по полудню должнѣ голоситися въ семинаріи богословы. Котрѣ исправительное мають, должны голоситися днемъ скорше. Изъ новопринятыхъ богослововъ будутъ помѣщенѣ поодинокѣ въ Римѣ, Будапештѣ и Вѣдню, остальнѣ-же въ Унгарской Духовной Семинаріи.

— **Велика катастрофа.** Между Тѣсауйлокомъ и Тисауйгельмомъ находится страшно опасна кривуля. На дняхъ обыватель Дебрецина Александеръ Оронъ ишовъ изъ автовомъ и на сей кривулѣ постигло его нещастя. На кривули его авто перевернулося. Оронъ бывъ сильно раненый и въ великихъ страданія[-]хъ отвезеный въ береговску больницу.

### Атентатъ на автобусъ Унгарь-Мункачъ

Въ суботу вечеръ около 9-ой годинѣ коло Великого Лазу на автобусъ идущий до Мункача бывъ зробленный атентатъ. Не можъ было ничъ видѣти, бо якъ знаеме на цѣлой територіи Мадярщины есть затемнена. Ведущий авта не замѣтивъ, что на дорозѣ суть камени, только тогда, коли автобусъ сильно потряся. Кондукторъ и дасколько путешествующихъ вышли изъ авта и только тогда увидѣли, что изъ сими камѣнями **не дѣти бавилися, но возрослѣ люде намѣряли зробити атентатъ противъ авта.** Ведущий и кондукторъ съ помощію пару путешествующихъ отдалили камѣня и лишь тогда могли продовжати свою дорогу. Произшедствіе заголосили на найблизшой жандармской станціи, котра сейчасъ начала выслѣдованіе виновниковъ.

17. августа

### Докончився курсъ руського языка для мадярскихъ учителей

Яснымъ доказательствомъ меншинственной политики въ Мадярщинѣ было устроена курса руського языка для мадярскихъ учителей въ Унгварѣ. На многихъ мѣстахъ, многѣ нарѣкають, что мадярска влада всѣми силами хоче мадярузовати! Дорогѣ Братя а се что?? Туй мадярскѣ учитель-учительки черезъ 4-охъ тыждньовъ училися нашъ милый и родный языкъ. Для чога? Только потому, чтобы хотя частинно могли открыти своѣ сердца передъ тыми твердолобыми, котрѣ только свою субективну правду хотять всѣми силами перевести.

На курсѣ было 74 участниковъ, котрѣ безъ изытія всѣ стремились досягнути чимъ красший успѣхъ, что въ повнѣ удалося.

На торжественномъ закончено присутнѣ были: его екселенція Александръ Стойка, Юлій Флейшманъ, головный школьный совѣтникъ, Др. Василий Мегаи, городоначальникъ, Викторъ Хома и Теодоръ Коссей каноники, Повель Раць и Василий Деренченѣ шк. инспекторы, Евгений Ортутай окр. намѣстникъ и депутатъ парламента и много иншихъ представителей общественной жизни.

Торжество открывъ симпатичный директоръ женской учительской семинаріи Георгій Чурговичъ, который въ своей рѣчи подчеркнувъ то, что **на семь курсѣ не только языкъ училися, но и такѣ предметы, съ котрыми можно приблизитися къ сердцу нашего народа.**

Послѣ формального испыта Др. Флейшманъ, гол. шк. совѣтникъ, выразивъ наибольшу подяку въ имени Министра Культа такъ слышателямъ, якъ и преподавателямъ за той прекрасный успѣхъ, який туй проуказали. Въ своей бесѣдѣ назначивъ, что сей курсъ только первый крокъ-шагъ на той красной и ровной дорозѣ, яку назначило мадярское правительство для народовъ, **котрѣ туй живутъ и вмѣстѣ мають идти къ лѣпк[ш]ой будучности. До вшиткого треба часъ, терпѣня, порозумѣня и любовь.**

Съ радостію констатуе, что туй уже много учинилося въ семь направлено.

За вызначный успѣхъ нагороду получили: Камилла Керестурѣ, Ланціова, рож. Терезія Золлеръ и Эмма Такачъ по одинъ художественный образъ Унгвара.

Грошеву нагороду Его екселенціѣ Николая Козмы получили: Федоръ Паппъ, окр. надзиратель, Иванъ Галасъ, Ирина Бекъ, Адалъбертъ Шоперичъ, Силвестеръ Борошъ, Йолана Юсковъ и Иванъ Шіешъ.

На концѣ Его екселенція Александеръ Стойка въ прекрасной рѣчи подтвердивъ, что сяка робота по правдѣ подтверждае святостефанску думку и идею. Богъ не сотворивъ перворядныхъ и второстепенныхъ людей. Такъ само и въ державѣ най никто не числить себе лишь второстепеннымъ, но ровноправнымъ въ правахъ и повинностяхъ.

Сей курсъ най буде примѣромъ дн[л]я всѣхъ насъ, что учия нѣколи не естъ поздно и стыдомъ.

— **Якъ можно засылати пакунки на фронтъ?** Уже больше дней, что почта принимае пакунки для вояковъ, котрѣ находятся на фронтѣ. Для информаціѣ сообщаеме, что нетолько пакунки, но и грошей можно посылати до 10 пенге. До пакунка не можно давати такѣ ѣды, якѣ скоро сказаться и не смѣе важити, лишь 5 кг. На подаваня пакунковъ суть окремишнѣ друксорты для поданя. Грошѣ посылаються звычайною пересылкою. Ни на першое, ни на другое не разрѣшено сообщеня писати!!!

### **Грамматика руського языка дра Ивана Гарайды заведена до всѣхъ подкарпатскихъ школь, урядовъ и публичного жия**

Регентский комиссаръ **Николай Козма** выдавъ слѣдующое розпоряженя всѣмъ своимъ подчиненымъ урядовымъ органамъ относительно заведеня руськой грамматики до школь и урядовъ: »Вызиваю, чтобы 1-го септембра бѣжучого рока начинаючи при конченю своихъ урядовыхъ функцій тамъ, де отповѣдно правовымъ нормамъ и правовому обычаю, требуеся мѣропріятя на руськомъ языкѣ, дальше требуеся составленя урядовыхъ друксортвовъ на руськомъ языкѣ, при поуживаню руського языка примѣнялися вами и подчинеными вамъ органами, институціями и фаховыми органами правила руськой грамматики, составленной др-омъ Иваномъ Гарайдою, появившейся у выданю Подкарпатского Общества Наукъ, одобрено и позволено моимъ розпорядкомъ ч. 27.300/1941. Въ школахъ же розпоряжаю поуживаня сей грамматики.

Унгварь, дня 5-го августа 1941. р.

**Козма** в. р. регент. комиссаръ.

У звязку зъ симъ розпоряженьемъ, Подк. Общество Наукъ достало слѣдующое повѣдомленя что до дальшого розширення грамматики: »Одобривъ и позволивъ Регентский Комисаръ Подкарпатской Территоріѣ розпоряженьемъ ч. 27.300/1941.

24. августа

### **Нашѣ художники працюють**

Зъ допомогою Его Екселенціѣ регентского комиссара Николая Козмы, нашѣ молодѣ художники-малярѣ черезъ лѣто въ прекрасномъ кутку нашей краины имилися до одушевленной, серѣзной работы.

Въ Кушниціѣ (округъ иршавский), достали до диспозиціѣ будову бывшой Масариковой Лиги и днесъ уже великѣ буквы голосятъ, что тамъ есть »Колонія подкарпатскихъ художниковъ«.

Уже изъ вонку можно видѣти работу художниковъ, бо нашѣ наймолодший маляръ Борецкий зъ прекраснымъ образомъ украсивъ фронтъ цѣлой будовы.

Туй работаютъ въ мирѣ и согласіи всѣ тотѣ, котрѣ не лише для себе, но и для своихъ коллегъ, а головно для своей отчины хотятъ робити.

Директоромъ-сеніоремъ колоніи есть обще извѣстный Адальбертъ Ерделѣ. Его агильному веденію можно дяковати, что выхлопотавъ всѣ потребности для осуществленя сей колоніи и, что ёго коллеги зъ такимъ одушевленіемъ готовятъ образъ за образомъ.

Можеме надѣяться, что въ приближающей осени увидиме на выставѣ знову цѣлый рядъ новыхъ оригинальныхъ образовъ, зъ котрыми такъ по сторонѣ темы, якъ по сторонѣ художественного переведеня, можно буде не лише заспокоитися, но даже гордиться.

### **Къ дальней работѣ впередь!**

— **Его Екселенція мин. совѣтникъ Юлій Марина** въ сихъ дняхъ коло Доманинецъ имивъ изъ удицею 103 см. довгу щуку. Майже  $\frac{3}{4}$  часа держало, доки изъ воды вытягъ вонъ. Важила больше, якъ 10 кг. Всѣ ужанскѣ рыбарѣ твердятъ, что такую велику щуку въ Ужѣ еще никто не имивъ.

## **СПОРТ**

### **С.К. Русь — Великабана 2:2 (1:0)**

Минушой недѣлѣ было состязаніе нашихъ симпатичныхъ фотбалистовъ и якъ высшеуведенный результатъ указуе, состязаніе кончилося безъ рѣшительного выслѣдка.

Передъ розбираниемъ цѣлого состязанія мусиме зазначити, что уровень цѣлого состязанія зовсѣмъ показивъ не рѣшительный судя, котрый изъ своими противорѣшучими рѣшенями такъ розсердивъ публику, якъ и самыхъ фотбалистовъ, что постоянно требовали его вымѣну.

Въ прочемъ результатъ зовсѣмъ реальный, справедливый.

Состава командъ была слѣдующа:

Русь: Жижньовский, Паппъ—Новакъ, Каганъ—Радикъ—Сов-га, Чанчиновъ—Товтъ—Шимонъ—Крайнякъ—Тамашъ.

Великобана: Часаръ, Ардошь—Голзманъ, Мартинъ—Марошанъ—Кертъ, Лазаръ—Секель—Пернеки—Наймаеръ.

Наша команда зачинае игру, но гостѣ сейчасъ переберутъ мячъ и диктуютъ свой темпо. Русь только въ 10. минутѣ достанеся къ воротамъ гостей, изъ котораго атаку повставъ первый корнеръ. Послѣ неудачнаго корнера, знову атакуе Великабана и Жижньовский зъ великою храбростю обороняе своесвятилище. Игра мало розвивалася, но судя у все показивъ краснѣ акціѣ. Передъ концемъ первого получаса, въ 42. минутѣ изъ передачѣ Чанчинова Товтъ забивае первый голъ дня.

Послѣ перемѣны знову Русь атакуе, но зъ разныхъ непорозумѣннъ игроки постоянно сважаются, а судя не въ состояннн порядокъ зроби. Въ 22. минутѣ Гайликъ достае мячъ и нѣбы въ порожднѣ ворота встрѣлае вторый голъ нашей команды. (2:0 про насъ). Въ 35. минутѣ другой половины Даллошь достае мячъ, а изъ 5 метровъ встрѣлае первый голъ гостей.

Русь змагаеся держати выслѣдокъ, но гостѣ знову хотѣли-бы выровняти. Въ 40. минутѣ зъ провины Бѣлака судя дае вольный копъ противъ Руси и Наймеръ головой достигае выровняющий голъ. При концѣ, игра знову перемѣнна.

**Мукачево—Берегово 7:2 (2:0).**  
**Ференцварошь—Уйпешть 7:1 (3:0).**

31. августа

### **Школьна вѣсть**

Дирекція держ. р. руськой гимназіѣ въ Ужгородѣ симъ путемъ повѣдомляе учениковъ заведеня, что школьный рокъ 1941-42 начинаеся 15-го септембра торжественнымъ открытемъ и богослуженіемъ.

Передъ урядовымъ открытемъ школьного рока отбудутся приватнѣ, приним. и пр. испиты въ слѣдующомъ порядку:

2-го септ. рано о год. 8 диференціальнѣ и приватнѣ испиты.

5-го септ. исправительнѣ испиты.

6-го септ. доповнительнѣ записы.

8, 9, 10-го септ. письменнѣ испиты зрѣлости.

12-го септ. устнѣ испиты зрѣлости.

15-го септ. рано о год. 8 богослуженіе и торжественное откритіе школьного рока.

## Переписка редакціѣ

Велика громада приходячихъ писемъ найлѣпше доказуе, что мы ходиме по той дорозѣ, яка насъ доведе до сердца каждого правдивого християнина и честного русина.

Теперь лишь то хочеме на семь мѣстѣ просити отъ Васъ, что найбуде въ каждомъ селѣ наименше одинъ нашъ Братъ, котрый конкретно напише всѣ новости, якѣ сталися черезъ тыждень, чтобы мы въ часъ могли до Вашей новинки помѣстити. Най буде наша новинка нѣбы телефономъ изъ села въ село, чтобы мы знали, что дѣся коло Ясѣня, або коло Ужка въ каждомъ селѣ.

Тымъ, котрѣ уже заслали матеріяль, посылаеме найширѣйшу подяку, а особенно:

**Е. Мустяновичови въ Новоселицѣ** и просиме ихъ, чтобы и надале засылали интересный матеріяль.

**Щербовецкимъ** предплатникамъ такожь дякуеме за ихъ искренну любовь до насъ. Такъ то думаеме и мы. Мало говорити, тымъ больше робити.

**Д. Богатыревъ, Хуст.** Уже про[в]ѣрили — исправили! Спасибо за проявленный интересъ.

**В. Патря, Щербовецъ.** Желанный матеріяль уже заслали. На дняхъ достанете! Чекаеме вашѣ сочиненія.

**Г. Гардубей, Чорный Потокъ.** Дуже потѣшили насъ Вашѣ ряды. За присланный матеріяль щира подяка! Прийде въ слѣдующомъ числѣ.

**Иванъ Гарагоничъ, Бубулишка.** Новинку засылаеме — чекаеме предплатниковъ.

**П. Миговкъ, Дарва.** Щирыи привѣтъ — неутомимо впередь!

**И. И. Вачеля, Туря-Быстрый.** Дякую за трудъ! Поздоровленіе Вамъ и Всѣмъ быстрианскимъ.

**Е. Медвѣдь, Лугъ.** Щира подяка! Шекъ въ слѣдующомъ числѣ.

**М. Буѣла, Куцора-Бачка.** Щира подяка за сотрудничество. Ширѣтъ нашу новинку межи братами въ Бачцѣ!

**Г. Митровка, Мукачево.** Якъ Вамъ любитесь? Лѣпше въ передь! Поздоровляеме!

**В. Звонарь, Волоськое.** Дуже потѣшили насъ, Вашѣ щирѣ слова. Працюйте въ своемъ интересѣ! Организуйте ОГМ.

**Й. Берецъ, Богданъ.** По сему уже такъ буде, якъ Вы желаете.

**М. Руснакъ, Тересва.** Щира подяка за сповпрацю.

**Х. Зазимко, Теремля.** Буде по Вашей дяцѣ.

14. септембра

— **Тифъ въ Вышн. Верещкахъ.** Изъ Мукачова сообщаютъ, что до тамошной больницѣ изъ Вышн. Верещокъ привезли 6 хворыхъ, котрѣ подозрѣтельнѣ на тифъ. Для застановленя ширеня хвороты, учинилися отповѣднѣ поступы. **Чистота половина здорвя.**

— **Лѣтнее опредѣленя часа останеся и въ зимѣ.** Значить въ осени або початкомъ зимы не треба буде годинку назадъ потягнути.

### СПОРТЪ

Нашъ бывший дивизионный игрокъ **ВАСИЛЬ ШАШОВЕЦЪ**, котрый отъ насъ перейшовъ до Сомбатгелю, теперь въ Украинѣ въ войнѣ противъ коммунизма героичною смертию умеръ.

**Вѣчная Ему память!**

### **Переписка редакціѣ**

Милѣ Братя въ Христѣ!

Знову минув одень тыждень. Для дакого принес радостей, для другого зновъ журы и нещастя. И се и то маеме зъ християнскимъ сердцемъ подяковати Богу.

Въ бѣдахъ и нещастяхъ подумайме на страшнѣ муки божого Сына и коли поровняеме нашѣ бѣды и терпѣня, увидиме, что не маеме причины жаловатися. Коли Всевышний придѣляе намъ радостей и щастя, не утрачайме розумъ и жийме такъ, чтобысьме думали и на будущѣ злѣ часы!

Сего тыждня мене постигло такое щастя, что менѣ самому не вѣрилося.

Не маю доста мѣста, чтобы все подробно описати. Наведу только простѣ дата.

Изъ одного не великого села прийшла картка на замовленя новинки. Изъ того села уже третя. На першой карточкѣ той дотычнѣй замовлявъ по 10 кусовъ новинки, черезъ тыждень уже прийшла друга картка и на той просить 35 кусовъ, а сего тыждня прийшла третя картка, на которой уже замовляе до одного села изъ каждого числа по 100 кусовъ. Представьте собѣ, до одного села 100, т. е. словами **сто** кусов новинки. Сей фактъ доказуе, что въ томъ селѣ жиють добрѣ християне и свѣдомый народъ. Можно, что дакотрѣ изъ васъ такъ думаютъ, что и се лише такъ порожня хвальба. Кто не вѣруе, най приде подивитися до редакціѣ.

**Что се значить? Ану, роздумуйтеся надъ симъ!**

**Видите! Суть и такѣ русины! Въ одномъ селѣ 100 людей читае Недѣлю!**

**В. Звонарь, Волоское.** За присланный матеріальт щира подяка. Чекаеме вшитко наразт, абы было зт чого vybrати. Односно ширеня новинки, перечитайте початокт сего стовпця! Чого тамт можно?

**П. Дочинець, Н. Шардь.** Чого такт мало людей интересуеся нашими дтлами изт нашего села? Кобринт, Станинець, Куруць и т. д. заспали? Ану, позвтдайте ихт! Вт моемт имени! А пант управитель? Передайте привтть!

5. октобра

### Руський театерть

Было розпоряжено, чтобы дтальность руського театра была матеріально забезпечена. Театерть переорганизууют, и свою дтальность зачне еше сей осени. Стараньемт регентского комиссаря театерть буде мати вт диспозицт отповтдное покрьтя, чтобы руськое театральное художество безт всякихт матеріальныхт тяжкостей могло продовжати свою дтальность и могло отповтдати своему завданю.

### Сокоттться!!!

Было опубликовано, что вт встхт школахт и урядахт Подкарпатя починая днемт 1. септембра с. р. треба уживати Регентскимт Комисариатомт одобрену граматикуну Дрть Ивана Гарайды. **Се е фактть.** Кто не додержитт сей розпорядокт, той противиттсь законамт и заслуге покарания. Уже вт одномт случает завелося изслтдованя и винникт примтрно буде покаранный.

На другой сторонт маеме доказовт и на то, что яка велика е радость межи учениками послт заведения сей нашей грамматики. Наведу урывокт изт одного письма:

»Пант директорт гимназитт заказавт для встхт учениковт грамматику Дра И. Гарайды. Подекотрт ученики не дуже люблять, не мы, котрт желаеме добра народу, почувши то зт радости мтста не могли собт найти. Бо туй училося дост по грамм. Смирновсько-го«...

Не треба до сего ничт больше добавляти. Факты и дтйствиельность переможуть все!

Уважайте! — най не судитт вась — Нашт народт!

### Нашт южнт братья

Вт лтть, коли ишлисьме зт нашими раховскимт та терновскимт братьями до Сабадки на торжество мадярского хлтба, на оденъ день застановилисьмея вт Будапештть. Тамт, на такт наз-



ванномъ Галасбаштѣ видѣлисьме памятникъ двоухъ монаховъ, изъ котрыхъ оденъ упавъ и умирае. Не може дале ийти. Другий напрасно указуе, что уже не далеко до Цѣли. Они глядали колыску мадырского народу на востоцѣ. Яка безмѣрна была радость цѣлого народа, коли монахъ Юліанъ вернувся зъ страшными (иде тарть!!!), но и зъ радостными вѣстками, что найшовъ на востоцѣ родныхъ братьевъ.

То было дуже давно. Тогды тотя подорожъ держала цѣлѣ роки, а днесъ можно-бы учинити подъ нѣсколькими днями. А учинили, бо любили свой народъ, любили свою исторію.

Якъ освободилася южна часть нашей державы — т. зв. Бачка — мене каждый божий день такъ кололо въ сердце, чтобы даякимъ способомъ урвати-бы мало часу, а розумѣся и мало грошей и подивитися на нашѣ южнѣ брата.

Мене страшно цѣкавило, что ци и они мають такую голову, такую бесѣду, такую ношу, такъ звычаѣ, як мы?

Богъ велѣвъ и повелося. Увидѣлисьме.

Правда, такой туй на початку прозраджу, что мы не ишли пѣшкомъ. Мы въ Будапештѣ сѣли на — бициклѣ — моторъ, якъ у насъ кажутъ, та гайда. Хотѣли мовѣ-бы полетѣти. Но не повелося. Раховалисьме, что пополуденкуеме въ Пештѣ, а вечеряти будеме уже въ Уйвидеку, въ Новомсадѣ. Але перебачте... Камѣнчики, гвоздики и такъ дале не пустили абысьме полишали газдынямъ по дорозѣ »нехотячи« забитѣ курята, качки и т. д. Признаюся, — малисьме дасъ девять дефектовъ. Уже, майже вернулись изъ половины дороги. Но потому уже не малисьме дефектовъ — лише »ямочки« на каждому кроцѣ. Мы знову надули колеса фестъ, абы держали. А то знаете не фиглѣ... Трясло, якъ чорта на шереглѣ. Перебачте за слово еще и теперъ не дуже комотно сижу на своемъ столцѣ.

Всѣ одно. Варта было выдержати.

Мой товаришъ (бо самъ боявимся такъ далеко рушитися!...) ишовъ глядати словаковъ, а я русины.

Въ недѣлю рано зайдеме мы въ одно село, такъ названный Дунагалощъ и звѣдаеме першу жону (бо вызвѣдовати найлѣпше отъ жонѣ!...), что якѣ люде живутъ въ томъ селѣ, а она чистымъ литературнымъ словацкимъ языкомъ отвѣчае, что Словаки! Ей, малисьте видѣти моего цу[и]мбору. Якъ му навелико было. Та видишь... каже... туй Словаки живутъ. Добре. Идѣмъ дале въ село. Та знаете, ани не хочу вшитко описати, бо казалибысьте, что кто изъ далека приходитъ, тому возможно хоть что говорити (перебачте — многѣ може такъ-бы казали, что »брехати«...), но наведу лишь только, что то мавѣ-бы видѣти каждый изъ васъ.

Улиця вздовшъ полята и выметена. Дворы, якъ доска на мѣшеня тѣста. Дѣти бѣгають прибранѣ, якъ у насъ гдесъ въ Унгварѣ. А то въ селѣ!...

Стѣны хижъ блестятъ, якъ-бы изъ чистого скла, а украшенѣ такими художественными орнаментами, якъ-бы сонѣ. **Наразъ можно было постановити, что туй люде уже не знаютъ грошѣ куды дѣвати. Богатство, та роскошь куды не глянешь.** Но, кажу собѣ словаки, то паны, интеллигентнѣ, культурнѣйшѣ — просвѣщеннѣйшѣ. Боже, ба ци не треба буде менѣ ганьбитися между нашими братьями? Если найду ихъ.

Въ серединѣ села коло церкви нашли мы и парохію. Зайшлисьме. Панъ Отець дуже сердечно принявъ насъ. Так, **якъ то истинный Душпастыръ мае робити.** Може, на передь почувствовать, что мы не вовки въ баранячой шкурѣ. Коли мы розказали, что въ якомъ дѣлѣ ходиме зъ любовію ознаймивъ, что о основанно католицькой организаціѣ ани слово не може быти, бо цѣлое село евангелики. Они чувствуются добрыми словаками, бо свой родной языкъ и черезъ двасторочной изолаціѣ отъ другихъ словаковъ не зтратили — сохранили, но такъ само люблять и свою прадѣдну вѣру и низачто на свѣтѣ не допусать, абы ихъ душевный животь зъ дачимъ покаламутили. Впрочемъ, позвѣдайте будь котрого хлопця, ци не то буде вамъ казати. Въ семь моментѣ порозумѣвъ я, что чому они такѣ богатѣ. **Они живутъ въ дружности, въ любви и согласіи. Помагають оденъ другому. Они гордѣ оденъ на другого.**

(Продовженя слѣдуе).

## ГУМОРЪ

### Божий дарь...

Отець дуже читаво набивъ своего сына. Хлопчина иде та жалуеся матери:

Видишь Мамко, что Богъ Небесный дуже покарае нянька и сердитися буде на него.

Чого? звѣдаеся мати.

Та зато, бо мы точно днесъ училися въ школѣ, что дѣтина, то е даръ божий, а видишь нянько не честуе божий даръ.

Сього року не было сѣна. Але Петро Кривый назбиравъ мало и везе до мѣста. На дорогѣ задержуе его полиціянтъ:

— Что везете?

Петро Кривый злѣзае зъ воза и шепче на ухо:

— Сѣно.

— А чого вы кажете потиху, на ухо?

— Обы кобыла не учула.

### **Въ ресторанѣ.**

— Але-жь тоѣ ковбасы не можно ѣсти.

— Что вы говорите, молодой пане! Васѣ ще на свѣтѣ не было, коли я тѣ ковбасы робивѣ.

### **Чому радуєся...**

Мати напинає сильно розвиваючого сына:

— Сынку, что буде зѣ тобою? Если такѣ будешѣ и надале рос-ти, то не за довго май больший будешѣ отѣ нянька.

А на се хлопчина зѣ великою радостію:

— Ци такѣ мамко, что тогда нянько буде носити моѣ наго-вицѣ а не я ѣго.

### **Чудесна купѣль...**

Вѣ Полянѣ прохожуєся новый гостѣ и звѣдає одного тамош-ного обывателя ожѣ, ци правда, что сеєя купѣль таку чудесну си-лу має. Його товаришѣ розказовавѣ ѣму, что коли сюды прий-шовѣ, не знавѣ анѣ ходити, а теперѣ уже и бѣгати х[г]оден-бы.

— А то ничю[-]! — Махне рукою селянинѣ. — Прошу Па-ночку! Коли я сюды прийшовѣ не то, что ходити, но анѣ сидѣти, ани говорити не знавѣ. А позерайте теперѣ я зовѣмѣ здоровый!

— Чудесное дѣло! Якѣ то може быти?

— То такѣ паночку, что я туй родився.

## **РАДИО**

### **Постоянна программа каждого буд-дня:**

**Будапешт I:** 6.40 Пробуждения-гимнастика. — 10.00 Вѣсти. — 11.10 Мижнародное голошения о положеню водѣ. — 12.00 Гимнѣ. 12.40 Вѣсти. — 13.20 Опредѣления часа. — 14.45 Голошения прог-раммы. — 15.00 Цѣны товаровѣ. — 16.45 Вѣсти. — Опредѣления часа. — 17.00 Вѣсти на руськомѣ и словацькомѣ языцѣ. — 19.00 Вѣсти на мадярскомѣ, нѣмецкомѣ и румуньскомѣ языцѣ. — 21.40 Вѣсти. — 23.00 Вѣсти на нѣмецкомѣ, италянскомѣ, англій-ськомѣ и французьскомѣ языцѣ. — 24.00 Вѣсти. — Выше наведе-ну программу уже не будеме наводжовати вѣ слѣдующихѣ ден-ныхѣ программахѣ.

## ПЕРЕПИСКА РЕДАКЦІЇ

**Дорогѣ читателѣ!**

Знову минувъ одень тыждень въ тяжкой роботѣ.

Одному може принесть радости, а другому смутокъ и Богъ знае якое нещастя. Но не забывайте, что колесо жизни обертаеся. Днесь менѣ, завтра тобѣ. За горемъ прииде радость и наоборотъ.

Если собѣ запамятаеме себѣ простенькѣ и каждому извѣстнѣ слова, тогда не утратиме надбю на любовь Бога и не будеме безмѣрнѣ въ радостяхъ и отчаяннѣ въ нещастяхъ.

Для мене сего тыждня почта принесла много радостей. Ажъ только, что не устигаю каждому отвѣчати. Дни и ночи такъ угѣкають, въ непрестанной роботѣ, что самъ не знаю, якъ бы удовлетворити Всѣмъ. Дуже прошу Васъ, будьте терпеливѣ!

**В. Микулякъ. — Порошковъ.** Дякую за ширѣ слова. Сердечное поздравленя Вамъ и пану Управителю.

**И. Чепя. — Ильниця.** Матеріаль переданый редакціѣ Литер. Недѣлѣ. Намъ посылайте вѣсти изъ Вашей околицѣ. За адресы шира подяка.

**А. Сербинъ и товаришѣ. — Зарѣча.** Мы завели Васъ въ общій выказъ и постараемся на компетентныхъ мѣстахъ, чтобы Вы достали даякое занятя. Только терпеливо выдержати.

**В. Пагѣря. — Щербовець.** За красное письмо шира подяка. О якъ бы добре жилося въ нашомъ краѣ, если-бы каждый нашъ Братъ такъ робивъ-бы. Стихи передалисье редакціѣ Лит. Недѣлѣ. Намъ посылайте вѣсти изъ Вашей околицѣ. Якъ живете? Что у Васъ нового?

**В. Бужоринъ. — Хустъ.** За матеріаль шира подяка. Використаеме! Пишѣть и дальше, но спробуйте чтось веселого. Изъ смутку и такъ маеме доста! Витаю Вас!

**М. Стасо. — Пацканьово.** То самое, якъ зарѣчанскимъ хлопцямъ.

**М. Кабалуокъ. — Квасы.** Постараемся, чтобы чимъ скорше могли на одповѣдномъ мѣстѣ помѣститися. Коли чтось буде, сейчасъ напишеме окремишнымъ письмомъ.

**В. Иваненко. — Тербля.** Дуже тѣшать насъ Вашѣ слова, а особливо Вашъ цѣнный трудъ. По всей вѣроятн. выйде, якъ окремишна брошурка. Еще напишеме и подробнѣйше, коли будеме знати, что что зъ нею буде! Витаю Васъ! Пишѣть и про мѣстнѣ обставины.

12. октября

## Нашъ южнѣ братя (Продовженя.)

Красно загрѣло сонѣчко и мы думками переповненымъ сердцемъ рушилися въ дальшу дорогу.

Слѣдуюча станція Петровцѣ была знову словацка. Мы своими очима туй и не знаеме собѣ представи такѣ великѣ села. Такое широкое, якъ Мукачево, только не городъ но село. Идемe, та идеме километры за километрами а годѣ достатися до центра. Все тота думка не давала намъ спокою, что если бы сесѣ всѣ были нашой вѣры...

Люде прибранѣ, заможнѣ, порядочнѣ. Но не мали мы щастя, бо и туй знову самѣ евангелики, котрѣ уже зъ политической стороны соединилися и мають свою сильну организацію — респективно партію. Въ селѣ(?) зъ гимназією(!) ледвы найдеса пару родинъ римокатоликовъ, но зато и они мають свою прекрасну церковь.

Побѣгли дальше. Переходиме зновь то чисто нѣмецкое (видно было изъ отзнаковъ на хижакъ!), а потомъ зновь чисто сербское село. Передъ каждымъ селомъ великѣ, а величезнѣ стоги (козлы) конопля. Айно! Подекотрѣ стоги были и на 500 кроковъ довгѣ, 15—20 кроковъ широкѣ и 10—15 м. высокѣ. Представте собѣ на купѣ 10—20 такихъ стоговъ. Величезна сколъкость конопля. Нашѣ бабы мали бы что прясти, слинити до безконечности. На другомъ мѣстѣ зновь величезнѣ купы громады цукровки. Ци знаете, что въ какой землѣ родяться и люблять быти сесѣ господарскѣ продукты? Только въ найлѣпшой. Дѣйсно такъ и есть! Коли я вступивъ на изораное поле, та узявъ одну свѣжи[у] грудочку, вѣрьте менѣ, что такъ хотѣлося менѣ пощольовати тоту дорогу чорну землю. То не можна описати, то видѣти треба.

Мене страшно нервозило, что коли уже стрѣтиме нашихъ братьевъ-русиновъ? А, что якъ выглядае ихъ село. Летиме, летиме безъ дефекту. Уже и полудне минулося. Села — далеко отъ себе. Подеколи на 12—15 км.

Разъ лишь указуеся таблица на концѣ села. Читаеме изъ далека, а выходитъ: **Ку-цо-ра.**

**Куцора!** Та туй уже и русины мають быти, бо наша новинка »Недѣля« такожде приходитъ въ пару десяткахъ чисель. Позираеме, что ци буде розлука между другими селами? Та чуete дорогѣ братя намъ такъ видѣлося, что есть, но не на ганьбу, но на похвалу!

Улица широка — широка, а что головное и радостно позирати **чистенька.** Домы, хижѣ, краснѣ зъ великими окнами и зъ порядочными дворами. А... менѣ и не хотѣлося вѣровати, что въ тыхъ

парадныхъ хижакъ **русины** жиють. Думавъ я собѣ, что нѣбы въ палатахъ живутъ мадаре, або нѣмцѣ а **нашѣ** гдесъ на краю села въ соломяныхъ домикахъ. Зпомалили ѣзду, обы чимъ больше и чимъ лѣпше могли попозерати.

Встрѣчаемесь зъ людьми. Кланяются на передь **»Слава Исусу Христу! Дорогѣ Братя, я изъ слезами въ очахъ майже, что не скочивъ на шею сихъ людей!** Изъ сего можно было видѣти и они самѣ прозрадили, что **они поправдѣ суть нашими братьями.**

Зайшли мы на парохію. Красна величезна будова. Позираеме, та такъ на одномъ, якъ на другомъ концѣ будовы входѣ. Та куды ийти? Все одно. Где найблизше. Захожу, а на верандѣ старенький-бѣленький священникъ сидитъ. Кланяюся и голошу, кто я, и одки прихожу.

Унгварь — О... знаю... Витаите! Сѣдайте!

(Найлѣпшее продовженя теперъ слѣдуе!)

— **Не добре быти залюбленому.** Въ Унгварѣ стався въ суботу пополудни несчастный случай. Около 20. години ишла черезъ новый мостъ дѣвчина въ сопроводѣ мужчины середныхъ лѣтъ. Якъ были на серединѣ моста, дѣвчина скочила у воду. Близкѣ прохожѣ подняли крикъ и незадовго удалося вытягнути дѣвчину зъ воды. Несчастницею была 21 лѣтна Марія Вербичъ изъ Баранинецъ, родичѣ котрой не хотѣли позволить выйти замужъ по еѣ серцю. Зато она скочила у воду. Залюблена дѣвчина лишь зато прийшла до Унгвару, чтобы тамъ умерти. Но на щастя не сталося ничъ, наоборотъ, вечерня купель дуже похосновала ей. — Въ найновѣшомъ часѣ и залюбленѣ пробують скакати салто — изъ мостовъ.

— **Добра порада.** Не выбирайме кромплѣ въ дождяномъ, або въ болотяномъ часѣ. Уважайме на то, чтобы кромплѣ послѣ того якъ выбереме, не стояли довго на сонцю, бо зеленѣ кромплѣ въ торговлѣ мають меншу вартость. Наоборот, если хочеме кромплѣ ладити на садженя, не шкодитъ имъ, если мало постоять на сонцю, бо такимъ образомъ сонечнѣ лучѣ лѣпше розвивають вегетативну силу кромплѣвъ.

— **Козы паровати найлѣпше въ октобру и въ новембру,** бо наколи малѣ козенята прийдуть на свѣтъ, то якразъ въ яри можуть дыхати свѣжимъ воздухомъ. Если маеме больше козь, постараймеся зробити такъ, чтобы одна мала козлята въ яри, а друга въ осени. Такъ можеме мати молоко черезъ цѣлый рокъ.

— **Нешастя коло молотильной машины.** Изъ Мукачева общають: Въ пятницю рано сталося великое нещастя въ селѣ Вегмартинка, де въ одномъ нещастномъ моментѣ, молотильна маши-

на ухопила руку 15 рочного Василя Глебы, и, такъ сказати цѣлкомъ помолола. Наколи застановили моторъ, осталася лишь усѣчена рука. Случай пригодився въ 6 годинъ, але его нянько лишь у 8 годинъ могъ достати возъ на котромъ хлопця повезли до Иршавы, де лѣкаръ завивъ рану. Оди повезли хлопця до Макарёва, одки потомъ захороннымъ автомъ до Мукачева. Нещастный хлопецъ перетерпѣвъ дуже великий боль, стративъ много крови а интересно то, что не зтративъ память. Самъ пошовъ на операційный столъ. Нещастникъ останеся на вѣки жебракомъ.

## ПЕРЕПИСКА РЕДАКЦІЇ

### **Дорогѣ читателѣ!**

Сего тыждня я примушений бывъ сѣсти и переконтроловати списокъ предплатниковъ. Дакотрѣ доставали и по двѣ, ажъ три числа а подекотрѣ и одну нѣтъ. Треба было порядокъ зробити. Насколько можно было учинилисьме, но обѣцяеме, что постоянно будеме полѣпшовати такъ административнѣ якъ и пораднѣ дѣла. Въ скоромъ часѣ розошлеме вопросникъ изъ котрымъ хочеме знати, что якѣ желаня, або примѣтки маете. Якою любили бы Вы видѣти свою новинку? Чимъ бы доповнити, або что треба бы вылишити?

При сей провѣркѣ **постановили мы и инше!** Теперъ указалося, что подекотрѣ села якъ поступають впередь, а подекотрѣ якъ сплять. Такъ твердо сплять, ажъ сердце болить. Суть великѣ села, зъ 3—4000 жителями и новинку отбирають хиба 2—3, а маеме зновъ села зъ 500—600 жителями а новинка иде великимъ окремѣшнымъ звязкомъ. Якъ се може быти? Что туй за причина? Мы бы любили знати! Кто винен? До тыхъ великихъ сель не потребують нашу ширу любовь, нашу добросердечность, нашу братску христіянску руку? Они свѣтъ про себе?

### **Будеме слѣдити за тымъ.**

Або они пробудяться и пойдуть зъ нами, або наша скромнеька группа еще сильнѣйше буде боротися и зъ ихъ байдужностію.

Сякъ дале не може быти.

Треба и намъ рушитися за своими дѣлами.

**В. Звонарь — Мукачево.** Найширѣйша GRATULACIJA а равночасно и подяка. Такъ мавъ бы робити каждый и тодѣ свѣтъ увидѣвъ бы, что — что знаютъ русины. Матеріаль дуже цѣнный и интересный. Передалисьме до Общества Наукъ для провѣреня и тогда рѣшится, ожъ что зъ нимъ буде. Вашѣ послѣднѣ предложена такъ повліяли на мене, что при найблизшой нагодѣ ужию на ин-

тересну статью. За нагороду не треба буде довго чекати. Книжки достанете.

**М. Кость — Бегенятнастель.** Мы мѣста не маеме в евиденціѣ, но вашѣ приголошена збираеме и потому громадно предложуеме на отповѣднѣ мѣста.

**Д. Ковачукъ — Богданъ-Говерла.** Поправилисьме. Приголошена достанете и если назбираете 10 предплатниковѣ, вы задарь достанете новинку на оденъ рокъ. Щира подяка напередѣ.

**Ю. И. Шестакъ — ???** Велика несподѣванка была Ваша конвертка и письмо! Такое якъ золото, — якъ перлины в каламутномѣ морю. Чимъ занимаетеся? Где бываете? Прийде в слѣдуючомѣ числѣ.

**И. Чепя — Ильница.** То уже пріятельство. Каждого тыждня новый матеріяль. То есть работа за нашѣ идеѣ. Дякуеме! Отповѣдное найдете в Лит. Недѣлѣ.

**П. Миговкѣ — Колодное.** Щира подяка за проявлену роботу. Пиши и для насѣ — не лише стихи. За социальнѣ вопросы.

19. октября

### Нашѣ южнѣ брата (Продовженя.)

По старому славянскому звычайу нараз принесли на столѣ и се и то, а такой треба было-бы и кушати. Но я прозрадив, что мы двое. Выйшовѣ на улицу закликати своего товариша и тамѣ стрѣтився зѣ **о. Буѣломѣ.** Наразѣ подѣлилисьмеся. Мой товаришѣ зайшовѣ до о. намѣстн. **Абодич-а,** а я до о. Максим. Буѣлы. Та давай вызвѣдовати оденѣ другого! То онѣ мене, то я его!

Ледвы моглись[-]ме докончити обѣдѣ. Возникли такѣ важнѣ и интереснѣ вопросы, что и не тямлю про добрый мену. По обѣдѣ наразѣ пошли мы зѣ фотографичнымѣ аппаратомѣ в село. (В слѣд. числахѣ принесеме ориг. образы!)

Передѣ нами прекрасна довга, модерна будова. Звѣдаю что се?

Нашѣ культурный просвѣтнѣ домѣ.

Та якъ то? Сербский, ци что?

Нѣтъ! Нашѣ руський.

Аж не хотѣлося вѣровати.

Заходиме а тамѣ прекрасна заряджена зѣ столѣцями и сценою сая, вѣ концѣ великой салы читальня зѣ руськими новинками та библиотекою. Ой думаю собѣ, туй може треба буде менѣ ганьбитися. Выйшли — фотографовали.

Звонятъ на вечерню.



Разъ лишь вижу, что изъ того, то изъ другого двора якъ кошечки въ маю выходятъ дѣвчата въ **чисто шовковомъ платю**. Кажу собѣ, а то поправдѣ богатѣ мадярки. Звѣдуюся — та подумайте собѣ то нашѣ русначки. Поставивъ до группы и давай фотографовати.

Идеме — нѣ, утѣкаеме дале. Глядаеме найстаршу часть села. Тяжко найти, бо то хижѣ одна параднѣйша, якъ друга. Богатство, та богатство... Видно, что туй есть зъ чого жити.

Найшли мы и найстаршу хижу зъ крестомъ на коминѣ. Но знаете не онъ така маленька, но между другима такъ ся указуе. (Лишь про себе: кидь бы у насѣ всѣ такѣ!)

Повернули на фару и тамъ люде чекають. Давай заказовати »Недѣлю«... Самѣ просили. Не треба было наговоровати.

Радуюся, ажъ слезы ми въ очахъ.

Что чинити, треба ийти дале.

Аино! Пань о. Духовный безъ страху перебравъ для будущихъ членовъ О. Г. М. десять значковъ и заплативъ напередъ еще 40. То треба нашимъ хлопцямъ, казавъ зъ такою увѣренностю, якъ бы за себе говоривъ.

Подумайте собѣ! **Тамъ знаютъ, ожъ что значить организациа!**

Выпили погарчикъ серимского вина на здоровья всѣхъ русиновъ где-бы не были и зъ незабвенными памятниками пустилися въ дальшу дорогу.

Новый — Вербасъ, Кула и приближаемеся до конечной цѣли, до **Бачкерестуру**.

Туй вижу, что треба-бы уже докончити дѣло, бо мѣста не маме, а може и Вы, дорогѣ читателѣ, науновали читати про мою подорожь, но лишь теперь разъ перебачте.

Про Бачкерестуръ треба написати, про другий разъ **окреме**. Прошу терпеливости.

(Продовженя слѣдуе.)

### **Унгварский торговецъ зъ новинками одѣдичивъ 100.000 долларовъ**

Унгварский торговецъ зъ новинками Ив. Молдванъ найчастѣйше стоить на Сурмайовой площѣ и своимъ голосомъ робить реклад[м]у своему товару. До сего часу невыстало ему ани на одню порядочное шатя, ани на одень порядочный обѣдъ.

Мати, его жоны Анна Майгеръ была кухаркою. Еѣ перший мужъ умеръ и она переселилася въ Америку. Се сталося еще 1914 рока. Тамъ вступила, якъ кухарка на службу до одной каварнѣ. У два роки познѣйше, властитель каварнѣ взявъ еѣ за жону. Правда,

что торговля велася такъ вызначно, что коли Анна Майгеръ в 1935 роцѣ умерла, лишила за собою 100.000 долларовъ. Еѣ одинокою родиною есть жонка Ивана Молдвана. Мадярска канцеларія для охорони емигрантовъ выголосила, что чіей матери есть дѣвичое имя Елисавета Боднаръ, най приголоситья за грошми. Приголосилося 35 особа и 5 роковъ держало розслѣджованя, доки выслѣдили, что правдивымъ щастливцемъ есть жона Ивана Молдвана.

Мы звѣдалися Ивана Молдвана, что намѣряе робити зъ толькими грошми. »Еще самъ не знаю точно, правдоподобно куплю землю и въ той день, коли достану грошѣ, буду роздавати новинки задарь«.

— **Русины сокогѣться!** Изъ Хусту сообщаютъ: Михаилъ Игнатко, обыватель изъ Монастыря зъ одной нагоды позвавъ своихъ сосѣдовъ Ивана Калина и Стефана Лемака на гостину. Подчасъ гостины сосѣды якосъ повадилися. Иванъ Калиничъ, чтобы обойти неприемность, залишивъ столъ и выйшовъ вонъ. На то выйшовъ за нимъ и Стеф. Лемакъ. Изъ початку зачавъ за Калиномъ метати камѣнемъ, потомъ побѣгъ за нимъ и почавъ го бити. Лемакъ проваливъ Калинови голову и попробивавъ ножемъ. Калина повезли до больницѣ, а Лемака передъ судъ.

— **Отъ 10 октября с. р. забороняея супружество межи жидомъ и християниномъ.** Для захороненя расы выдали розпоряженя, на основѣ котрого **жидъ не смѣе вступити въ супружество съ християнкою и наоборотъ.** Сей законъ есть правоплатный отъ 10 октября 1941 р. Жидъ, котрый не додержитъ сей законъ, може быти запертый на 5 лѣтъ.

— **Имили трѣхъ жидовскихъ махляровъ,** котрѣ купили 150 м. с. тенгерицѣ по 28 П. а попродали по 36 П. Жидовъ задержали.

26. октября

— **Вломленя въ Ардовцѣ.** Изъ Хусту сообщаютъ: Иванъ Зихоръ изъ Ардовецъ въ сихъ дняхъ вломився до хижи Шварцъ Моисеёвой. Иванъ Зихоръ сказавъ передъ судомъ, что зато вломився въ домъ Шварцовой, бо хотѣвъ роздобыти хлѣба для своей родины, котра теперъ голодуе. Судъ сякое оправданя не признавъ, бо Зихоръ цѣлкомъ здоровый и способный до роботы. Вломленьем не можъ приборѣвати хлѣба. Зихору присудили 7 мѣсяцовъ темницѣ.

— **Интерновали 5 жидовъ.** Изъ Свалявы сообщаютъ: Въ послѣднемъ часѣ много разъ сталося, что въ околлицѣ Свалявы межи нашимъ рускимъ обывательствомъ жиды розширьовали фальшивѣ вѣсти. По сей причинѣ въ сихъ дняхъ интерновали 5 жидовъ:

Дуета Клаймана, Саламона Майера, Дуета Бирнбаумъ, Бюми Шкурца и Изидора Бергера.

### **Повѣдомленя!**

Зъ добросердечною отданностью повѣдомляю глубокоуважаемыхъ купующихъ, что якъ разъ надойшли **всѣ найновѣйшѣ тины радія** на 1941-42. рокъ и мы приготовленѣ представи ихъ Вамъ въ нашомъ склепѣ безъ всякого примусу до купованя. Одновременно ознаямляю, что изъ собственного складу охтоно[охотно] посылаю почтою: всякого рода батеріѣ, кулѣ — средства до стрѣляня и охотничѣ дѣла, электрическѣ и иншѣ техничнѣ знаяды. Стараемся нашихъ заказчиковъ обслужити особенно въ поправленю радіо-аппаратовъ совѣстно, скоро и зъ довѣриемъ. **»Губертусъ«** — **Золтанъ Лабашъ, Мукачево, ул. Св. Стет[ф]фана чис. 3.** Коло Главной почты. (При замовленяк[х] отвкликуйтеся на насъ!)

### **ГУМОРЪ**

#### **О женитьбѣ.**

Каже холостякъ: Знаешъ куме такъ сильно тягне мене чтошь до женитьбы... такъ любивъ-быхъ уже мати спокойный и тихий родинный животъ!

Женатый ему отвѣчае: А я якъ бы любивъ такой животъ мати!

#### **И сякъ можно розумѣти.**

Иванко провалився въ III. гимназіѣ и якъ вставъ передъ нянька, каже ему:

— Но, няньку можешъ радоватися на другий рокъ не маешъ ани одну книжку куповати! Я тобѣ зашпоровавъ.

2. новембра

### **Министерство Земледѣлства въ сихъ дняхъ именовало дочасныхъ лѣсныхъ урядниковъ дефинитивными**

Такое деф. именованя достали: Стефанъ Волфъ (Рахово) именованый техн. древ. майстромъ, Юра Кравсъ и Робертъ Кенигсбергеръ (Ставное) именованѣ головными лѣсниками, Андрея Силвая (Туря-Поляна), Василя Гондорчина (Люта), Алексѣя Шукаля (Шогать) и Йосифа Бодня (Брустуры) лѣсниками I. степени. Якова Дримуса машинистомъ I. степени, такъ само Стефана Обербихлера, (В. Синевирь), Теодора Герера (Нѣм. Мокра), Юлія Даниле-

вича (Шогать), Федора Сньозика и Михаила Попадинця (Довгое) лѣсниками I. степени. Йосифа Германского (Маломреть), Стефана Тумера, Лудвика Визавера, Юлія Никорича (Рахово), Рудолфа Гагана (Буштино), Михаила Чаповця (Кос. Поляны) и Виктора Юнгвирта (Тисабогданъ) лѣсн. ур. I. степени. Щира гратулація.

### Уріиль Сильвай

† Умеръ Уріиль Сильвай. Въ Унгварѣ на 61. роцѣ своего житя. 27-го октобра умеръ извѣстный писатель и музыкантъ о. Уріиль Сильвай. Вѣчная ему память.

— **Именованя.** Его Екселенція **Александръ**, епископъ нашей епархіѣ въ минувшихъ дняхъ на упорожненное мѣсто помершого **Лудвика Дудинского** до Великого Севлюша именовавъ молодого, энергичного намѣстника члена контрольной комиссіѣ епархіальныхъ фундацій о. мол. **Павла Карцуба**, котрый до сего часу дѣйствовавъ въ Вышн. Неметахъ коло Унгвару. Новоименованный парохъ не мае только 38 роковъ и можно надѣяться, что въ Севлюшѣ осуществить много добрыхъ реформъ въ интересѣ Церкви и вѣрниковъ.

— **Выцвѣла яблонька.** Изъ Тячева сообщаютъ, что въ загородѣ 141 ч. желѣзничного сторожевого дома выцвѣла яблонька. Старѣ люде изъ сего предсказуютъ довгу зиму.

### Выробнѣ и продажнѣ дружества

Мы вже больше разъ занималися работою выробныхъ и продажныхъ дур[дру]жествъ на подкарпатской территоріѣ. Позаякъ майже всѣ дружества были уже заоснованѣ а заряджена планованыхъ підприємствъ уже докончуеса, вычислиме тотѣ околицѣ, де дѣйствуютъ домашнѣ и господарскѣ підприємства.

Въ ужанскомъ окрузѣ, въ Середномъ дѣйствуетъ молочарское дружество и зъ нимъ звязана акція для роздѣлення коровъ. Въ мукачевскомъ окрузѣ въ Ивановцяхъ плантація прутя и зъ нею звязанный заводъ для переробления прутя.

Въ иршавскомъ окрузѣ въ Становѣ дѣйствуетъ палинчарня, въ Негровѣ молочарское дружество, въ Ардановѣ ткацкый заводъ и палинчарня, въ Кивяждѣ и Сѣльцѣ кошикарское дружество, въ Заднемъ и на его околицѣ деревообробляющее дружество и палинчарня, у Влаховѣ палинчарня, въ Бродѣ молочарское дружество, въ Ильницяхъ палинчарня, въ Иршавѣ лняный заводъ, въ Бѣлкахъ молочарское дружество зъ акціею на коровы, въ Лисичовѣ заводъ на выробу мотыкъ.

Въ хустскомъ округѣ, въ Великой Копанѣ кошикарское дружество, въ Изѣ кошикарское дружество, у Велятинѣ и Драговѣ заводъ на вырѣбъ молочныхъ продуктовъ.

Въ тересвянскомъ округѣ, въ Тересвѣ палинчарня, въ Терновѣ щѣткарский и кошикарский заводы, въ Ганичахъ килимкарский заводъ.

На цѣлой территоріи воловского округа зачинаючи отъ тересвянской долины и Дубового на сѣверѣ, дѣйствуете дружество на скупованя лѣвничихъ ростиныхъ и лѣсныхъ овощей. Тоже на территоріи сего округу будуютьсѣ 12 сушарнѣ на лѣвничѣ ростины.

Въ нижноверечанскомъ округѣ въ Нижныхъ Верецькихъ дѣйствуете молочарское дружество зъ акцією на коровы.

Въ воловскомъ округѣ въ Изкахъ молочарское дружество зъ збираючими стаціями и изъ акцією на коровы, въ Ниж. Колочавѣ молочарское дружество зъ акцією на коровы.

На территоріи раховского округу въ Квасахъ и Ясѣню молочарское дружество зъ акцією на коровы. На kwasовскомъ Менчулѣ, богданскомъ Рогнесцѣ и на полонинѣ Олалѣ дѣйствуютъ сырарскѣ заводы, до котрыхъ належить полонинское господарьованя на kwasовскомъ Менчулѣ и зъ нимъ сосѣдуючихъ полонинахъ. Сесе господарство мае на цѣли полѣпшеня полонинскихъ пасовискъ.

## ПЕРЕПИСКА РЕДАКЦІИ

**И. Марушакъ — Коложварь.** Не можно описати тотѣ чувства, якѣ наповнили мое сердце, коли читавѣ Ваше письмо. Вѣрьте намъ, что въ наиблизшомъ случаѣ нащивиме и тыхъ братовъ. Напишѣтъ намъ села — и знакомыхъ людей, что до кого маеме обернутися.

**Дюрко Урамъ — Дебреценъ.** Витаеме Васъ. Ану засылайте материалъ про дѣятельность вашего кружка.

**И. Виславский — Бачкерестуръ.** Дякуеме за письмо. Материалъ заженеме еще сего тыждня. Такъ-само и книги! Сердечное поздоровленя.

**М. Рошко — Драгово.** Приемѣтъ найщирѣйший подякунокъ за признаня. Ани не думаете, что якѣ добре ся упале въ бурѣ и хаосу достати такое милое писемце. Помагайте и дале!

**А. Чаповцій — Терешуль.** Дѣло уже въ нашихъ рукахъ. Постараемесѣ якѣ найлѣпше полагодити!

**В. Русинъ. — Ниж. Студеный.** Дякуеме. Робѣтъ дальше! Сердечно поздоровляю всѣхъ въ Ниж. Студенномъ.

**Ю. Руснакъ. — Ниж. Синевиръ.** Новинку засылаеме. Збирайте предплатниковъ! Сердечное поздоровленя.

9. новембра

### **Его Екселенція епископъ Александеръ на посвяченю основного камня въ Доробратовѣ**

Дня 2. новембра с. р. въ недѣлю отбылося посвяченя основ-ного камня новой доробратовской церкви, на якомъ появился самъ Преосвященный Владыка Александеръ въ сопроводѣ о. каноника Хомя, своего секретаря та двоухъ богослововъ.

На зустрѣчъ Преосвященного вышла процесія. Привитаючъ промовы проголосили о. Евменій Уйгелій, мѣстный парохъ, пото-му кураторъ Иванъ Юсько Андѣрко, мала дѣвчина та мѣстный но-таръ. По сему Преосвященный одягнувся на фарѣ въ своѣ архие-рейскѣ одежѣ и въ сопроводѣ повной асистенціѣ и процесіѣ пошовъ на мѣсто будучой новой церкви, де под голымъ небомъ отправивъ св. архиерейску Службу, на конци котрой отбылося од-ногодиновое посвяченя основного камня.

Не можъ представити собѣ ту импозантность та красу того обряда при посвяченю Владыкою основного камня, якъ також не можъ представити собѣ и ту велику радость вѣрниковъ, что до нихъ на се посвяченя завитавъ самъ Архипастыръ. То лишь той могъ зрозумѣти, хто тамъ бывъ, хто видѣвъ тѣ рускѣ торжест-вующѣ повнѣ отданностею, облича. Хотяй калѣ та болото были настолько великѣ, что не можъ было изъ хижѣ выйти, всетаки назбиралося вѣрниковъ изъ дванатцятьохъ сусѣднихъ сель, якъ изъ Завидова, Загата, Колодного, Залужа, Локотю, Андеровицѣ, Ромочевицѣ, Арданова, Дунковицѣ, Негрова, Пѣстрялова та Ста-нова, чтобы такъ могли потѣшитися отцевскою любовію, красою обряду та словами своего Архипастыря, якѣ промовивъ до своихъ вѣрниковъ, по сконченю посвяченя основного камня, подѣ який замуrowали грамоту основаня церкви та двѣ новинки...

»...Велика есть ревность, богобойность и заслуга доробратов-скихъ вѣрниковъ, что середѣ сякихъ тяжкихъ часовъ зачали будо-вати церкви. Они добре знаютъ, что безъ Бога ани до порога« — якъ каже народна пословица — сказавъ Преосвященный. А пото-му подяковавъ урбаріальной общинѣ, яка взяла на себе покрыти всѣ выдатки при будованю церкви. Особливо высказавъ благодар-ность бывшому предсѣдателю урбаріальной общины Ивану Олек-сику, який то святое дѣло розпочавъ, якъ такожъ и теперѣшньому пер[ре]дсѣдателю Василю Федорцови, який разомъ изъ сѣмома членами выбора та мѣсцевымъ нотаремъ урб. общины Гейзомъ Мацковомъ переводять саму розбудову новой 40 метровъ довгой и 25 метровъ широкой церкви. »Ся церковь, туй на семь высокоомъ горбку — продовжавъ Преосвященный — буде голосити всѣмъ

околичнымъ вѣрникамъ, что туй прославится Богъ въ той правдивой греко-католицькой вѣрѣ, отъ которой доробратовскѣ вѣрники николи не отказалися и не откажутся».

Потому удѣливъ Преосвященный Владыка свое архиерейское благословеніе всѣмъ присутнымъ и по отспѣваню папского, мадырского и руського гимна середь своихъ благочестивыхъ вѣрниковъ отобрався на парохію, одки по короткомъ отпочинку рушився на оборотну дорогу. На дорозѣ въ Макарьевѣ зайшовъ до тамошной церкви, де по адораціѣ насолодживався еѣ красою. Отси потому по короткомъ отпочинку продолжавъ свою дорогу и около семей години щасливо прибывъ до Ужгороду. **Filius.**

— **На Верховинѣ уже зима.** Вѣщованя, что довга осѣнь буде якось не сповнилася, бо уже и въ нижнихъ частяхъ треба затягнутися на теплѣ мѣста и убиратися въ товстое зимушное платя. Въ полонинахъ уже упавъ перший снѣгъ и покрывъ бѣлымъ покрываломъ нашѣ пралѣсы. Медвѣдѣ може не были на се приготовленѣ и теперъ великими групами нападають на стада, котрѣ на збочахъ спокойно выпасуються. Треба сокотитися, бо сеѣ дикунны не выбираютъ въ добычѣ — въ бѣдѣ нападутъ и на людей. Якъ изъ новинокъ давѣдаемся, не лише у насъ, но и въ Сомбатгелло упавъ уже дѣтьми такъ радостно ожидаанный перший снѣгъ. Не фиглѣ — зима уже на порозѣ!

16. новембра

### **Оружіе не до дѣточихъ рукъ**

Смутна трагедія одогралася коло Унгвару въ Радванцѣ въ лѣсѣ. Рано 14-рочно дѣвочка Анна Сирохманъ ишла до школы зъ своимъ родаконъ Йосифомъ Шебештьеномъ. Ихъ родичѣ бывають въ Горянахъ на присѣлку, такъ что ихъ дорога вела черезъ лѣсѣ. По дорозѣ зойшлися зъ Василёмъ Шпикомъ, котрый бывъ въ тыхъ самихъ рокахъ, что и другѣ двое дѣтей и робивъ въ одного булгарского загородника. Василый Шпикъ вытягъ на дѣтей револьверъ и закричавъ: »Руки горѣ!« Дѣти спершу напудилися, но потомъ видѣли, что колега фиглюе и доразъ зачали обзирати небезпечну забавку. Подчасъ, коли дѣти оглядовали револьверъ, Шпикъ якось стягъ когутикъ и такъ нещасно державъ револьверъ, что куля полетѣла прямо въ череву нещасной дѣвочки. На выстрѣль револьвера и на йойкъ доразъ прибѣгли люде, межи котрыми бывъ и отецъ нещасной дѣвочки и въ великомъ ужасѣ увидѣвъ въ крови лежашу свою дѣтину. Сейчасъ побѣгъ за кочиѣвъ и нещастну дѣтину довели до больницѣ, где сейчасъ поперевали. Житя дѣвочки висить на нитцѣ.

Симъ дѣломъ занялася и полиція, котра въ першомъ рядѣ хотѣла знати, водки Шпикъ доставъ револьверъ? Шпикъ одповѣвъ, что якразъ 10 минутъ передъ трагедією револьверъ найшовъ въ одномъ корчу. Полиція сякое оправданя не признае, бо на збрѣ не видно ниякихъ признаковъ погоды. Жертвою сей сцены есть Анна Сирохманъ, котра навѣрно умре.

### **Торжество въ память Сеченѣя а трирочный юбилей освобожденія Унгвара**

Въ недѣлю вечеръ, дня 9. с. м. отбылося торжество въ память Сеченѣя а одновременно трирочный юбилей освобожденія Унгвара.

...Перва часть состояла изъ разныхъ концертныхъ и иншихъ точекъ — головнымъ образомъ **изъ декламацій пожизненного члена Мадярского Народного Театра Арпада Леготай**, котрый своими выступленіями указавъ найвысшу степень декламаторского искусства. Онъ прочитавъ и привѣтственну бесѣду Его Екселенціѣ регентского комисаря Николая Козмы, котрый по причинѣ своей хвороты не могъ лично явитися.

Ораторами торжества были еще: отъ имени Культ. Просвѣтъ. Общества имени Ивана Куртяка **Др. Юлій Бокшай** и отъ имени Подк. Общ. Наукъ окр. намѣстникъ **Ириней Контратовичъ**.

...Окремѣшню похвалу заслуге **хоръ** учителей ужанской экспозитурѣ. Такъ художественное исповненя пѣсней руськихъ и мадярскихъ, якъ и дисциплина потверждае, что хоръ въ майстерскихъ рукахъ. Дуже удачными были аккомпанировки пѣсней диригента хора **Милославского**.

Въ другой половинѣ программы представлена пьеска въ 2-охъ частяхъ отъ **Николая Асталоша**, извѣстного писателя филмовыхъ представленийъ подъ заглавіемъ **»Огники въ мартѣ«**. Представленя подъ режисерствомъ Е. М. Сухого дир. русь. нац. театра приготвила ОГМ (Организация Грекокатолической Молодежи). Екселенцію представлявъ **Стефанъ Пуканъ**, Агента: **Василій Цапovichъ**, Юрка: **Андрей Кутланъ**, Олену: **Марія Кутланова**, Гафію: **Олена Волосиновичъ** а Василя: **Антоній Кеверъ**.

Представленя зъ оглядомъ на то, что подекотрѣ члены только первый разъ выступали, было зовсѣмъ удачное. За стараня и трудъ заслужать признаня а не шаблонну критику.

Сей прекрасный вечеръ, на котромъ тамъ видѣлисьме всѣхъ вызначнѣйшихъ людей такъ изъ мадярской, якъ изъ нашей стороны закончився отспѣваньемъ обоихъ гимновъ.



— **Чому треба пробити новѣ 20 фил.** Министеръ финансовъ, якъ извѣстно, выдавъ розпоряженя чеканити новѣ 10, 20, 50 филлеры, котрѣ будуть из оцели. За то, что 20 и 50 филлеры будуть майже одинаковой формы, та чтобы лѣпше розпознати монеты, министеръ финансовъ розпорядивъ, чтобы 20 филл. на серединѣ пробити.

— **Здоровителѣ пшеницѣ.** Бой противъ здоровителѣй продовжаеся не лише въ городахъ но и въ селахъ. Правительство всѣми силами стараеся, чтобы оборонити людей отъ здоровителѣй. Въ минувшихъ дняхъ обжаловали земледѣльцѣвъ изъ **Радванки** и одного изъ **Горян**, за то, бо они продавали пшеницу дорожше, якъ была постановлена цѣна.

Задержали Стефана Сентипала и жону Ивана Галабанки, дальше Архиёву; сеѣ 3 особы продавали пшеницу по 44 П за мс.

### ПЕРЕПИСКА РЕДАКЦІѢ

#### **Дорогѣ читателѣ!**

Истинна правда, что въ млинѣ оба камѣня трутъся — хоснуються. Такъ и зъ нами. Вы мене а я васъ. Такъ тѣшуся, коли приходитъ почта и тамъ вижу громаду заказныхъ листовъ. Еще у[и] все идуть... Такъ и мае быти. Докажѣмъ, что мы уже не спиме, но отворенными очима слѣдиме за тымъ ожъ, что дѣеся въ свѣтѣ. Докажѣмъ, что мы не неграмотнѣ, но если хочеме, знаеме и по турецки читати. Но свое не лишаеме. **Такъ якъ другимъ, такъ и намъ милое наше.** Но докажѣмъ свою зрѣлость и зъ тымъ, **что за новинку и заплатиме.** Не е то много 4 пенге на рокъ. Найма тогда, коли не треба всё наразъ заплатити. Можно и по частямъ. Лишь най видитъ свѣтъ, что уже **и русинъ е на той степени культуры, что знае и жертвовати за неѣ.**

Ширѣтъ свою христіянску новинку, понеже чимъ больше насъ, тымъ сильнѣйшими чувствуемеся. А если жити хочеме, мусиме быти сильными, абы не стоптали насъ. Най каждый порозумѣе важность сихъ часовъ.

**П. Мигалка — Зняцево.** Ста[-]рашно чудуемеся, бо туй всё въ порядку. Новинку точно засылаеме. Можно, что хибило число на хижѣ. Не полученѣ числа днесъ отослали. Сердечный привѣтъ и поздоровленя.

**К. Даниличъ.** Не знаеме точно о якомъ курсѣ есть слово? Ци переобразовательный, або зовѣмъ новый для приобрѣтѣня диплома? Переобразовательнѣ точно теперъ докончилися. Въ скоромъ часѣ не будутъ. О початку преподаванія въ Пештѣ поинформируемеся и отвѣтиме.

**М. Бѣгарь — Рѣчка.** Ясно было сказано, что кто собере 10 дѣйствительныхъ предплатниковъ, той достане новинку за одень рокъ задарь. Если такъ есть, тогда и Вы достанете!

**Ю. Бортошь — Лугъ.** Чого лишь пару рядковъ написавъ? Не вѣрую, что не робишь! Агей сердишься?

**И. Каунѣ — Гавашмезевъ.** Теперь только меньший словарь въ цѣнѣ 3.50 П. Если потребуе, напишѣть до фирмы Миговкѣ [видав, туй хыба, редактор думав за печатню Георгія Миравчика], Унгварь, ул. Раковція.

**М. Килбѣ — Мѣдьяница.** Дякую дуже за присланнѣ адресы и предплатное. Если-бы каждый колега такъ любивъ свой народъ, то мы бы днесь денникъ могли-бы выдавати! Сердечный привѣтъ.

**Р. Г—нь — Косовска Поляна.** Любо было читати Ваше письмо! Аж не хочеса вѣровати, что настолько любите »Недѣлю«. Если по правдѣ, тогда збирайте предплатниковъ.

**о. М. Зейканъ — Липча.** Дуже красно дякуеме за Вашѣ отцовскѣ примѣчанія, но если попозераеме на Ваше письмо, тогда одна интересна басня припоминаеся намъ о »лягушкѣ и о волѣ«...

**Др. Ст. Ланѣ — Будапештъ.** Постараемса ошибку поправиати и числа, якѣ хиблять, особно понесу. Прошу перебачити.

23. новембра

— **Коли перестане сякое?** Въ августѣ с. р. въ селѣ Ярокъ молодезь устроѣвала танечну вечеринку, на котру прийшли хлопцѣ изъ сусѣдного села Орѣховицѣ. Сейчасъ, якъ звычайно на початку гуляня хлопцѣ однѣ зъ другими повадилися. Балъ устроювавъ Иванъ Дуркота, котрый дѣло взявъ дуже серіозно. Поздно вечеръ Дуркота пошовъ дому, взявъ 26 см. довгий и 2 см. широкий кухонный ножъ и пошовъ назадъ на балъ. Въ салѣ выступивъ на сцену и выголосивъ, что слѣдующий танецъ лишь студенты можуть танцьовати. На то Михайль Жидикъ не слухаючи розказъ Дуркоты, танцьовавъ дальше. Дуркота напоминавъ Жидика, чтобы не танцьовавъ и притомъ ударивъ его. И такъ зачали битися. Подчасъ битки Дуркота выхопивъ ножъ и пробивъ Жидика. Нещастный хлопецъ еще мавъ [т]олько силы, что вытягъ изъ себе ножъ, потому упавъ и умеръ. Королевский судъ въ Унгварѣ сего тыждня розбиравъ сесе дѣло и признавъ, что Дуркота самоохотно забивъ Жидика, хотяй убійця оборонявся тымъ, что покойный Иванъ Жидикъ есть его найлѣпшимъ приятелемъ и онъ въ пьяномъ положеню не знавъ, что робить. Судъ за се присудивъ ему 6 лѣтъ темницѣ.

## ПЕРЕПИСКА РЕДАКЦІЇ

### **Милѣ Читателѣ!**

Колесо жизни обертаеся дале!

Нѣмцѣ поступають впередь — большевики уступають, Англія и Америка голосяць побѣду, бѣднѣ богатѣють, богатѣ — бѣднѣють, раждаються и умирають и т. д., и т. д. Айно, айно, только тота одна правда на свѣтѣ — кажутъ люде, — что кто разь родився — той мусить и умерти. На семь свѣтѣ мы, люде, такъ зарядилисьмеся, что за каждую роботу чекаеме нагороду. **Ничь, зовѣмь ничь не хочеме другому задарь учинити — коли о нашу роботу иде слово**, но уже така наша натура, что коли о роботѣ другого есть слово — тогда уже иншакъ розмышляеме. Тогда уже любиме замовчати, — або отдальовати дѣло. Маеме чась... есть коли... видавь свѣтѣ не гине...

Не такъ мае говорити правдивый християнинь, котрый знае, что не есть минуты, не есть часу, не есть тыждень ани рокъ назначеный, коли маеме появитися на послѣдний рахунокъ. Той змагаеся всѣ своѣ рѣчи привести въ порядокъ. Той знае, что довгъ то такое дѣло, котрое позднѣйше може перейти въ великѣ неприятели. Братство суды — братство туды — кто новинку отбирае, той мае знати, что то не паде изъ неба готово. За тымъ треба и робити. За роботу зась треба заплатити.

Не принуждайте насъ, обысьме иншакъ поступали. Сповнѣть и вы своѣ обовязки!

**К. Яськовъ — Дебреценъ.** Щира подяка за проявленнй интересъ и за присланный матеріаль. Точно для насъ. Прийде въ слѣдующихъ числахъ.

**М. Леле — Рахово.** Коли будете просити 200 чисель якъ то иде до Бачкерестуру? И за се щира подяка.

**Г. И. Иванчовъ — Имстичово.** Красно дякую за Вашѣ рядки и чекаю, приобѣщанный господарский матеріаль. Мы зъ Вами — за Васъ!

**Ю. Симканинецъ — Илница.** На всѣ прийде черга, только за порядкомъ.

**М. Гуляничъ — В. Копаня.** Витаеме въ нашихъ рядахъ. Въ Копанѣ могли-бы еще многѣ заказати новинку. Ану поможи!

**В. Звонарь — Мукачево.** Сердечный привѣтъ. Прийде въ слѣдующихъ числахъ.

**Ст. Поповичъ — Коб. Поляна.** Не бойтеся не треба бу[д]е больше платити. Давайте другимъ читати!

**А. Шутка — Нанково.** Дякуеме за присланный матеріяль. Прийде позднѣйше. Видите, хвала Богу, многимъ треба то самое отвѣчати. Значить, многѣ люблять уже нашу ширу роботу.

»**Селянѣ**« — **Бачкерестурь.** Робѣть такъ, якъ нашѣ коллегове роблять. То не треба ани звѣдати! Сердечно витаю Васѣ.

**Н. Шимоня — Колочава-Лазы.** Дуже тронуло насѣ Ваше письмо. Въ сихъ дняхъ постараемез[-]я чтось полагадити и напишемѣ Вамъ окреме.

30. новембра

### Учредительное собраніе Общества Учителей ужанской адм. экспозитуры въ Унгварѣ

Такъ учительство, якъ стародавний Унгварь минувшого тѣждня въ субботу мали великий и дуже воодушевляющий праздникъ, — торжество. Изыйшлося учительство ужанской Верховины, чтобы задемонстровати передъ свѣтомъ, что жиеме и исповняеме своѣ повинности. Ни дождь, ни студѣнь не могли отстрашити ихъ отъ довгой, въ дакотрыхъ случаяхъ отъ 80—100 км-ой дороги то возомъ, поѣздомъ або перебачте и пѣшкомъ.

...Засѣданіе отбылося въ великой салѣ будинка Подкарпатского Общества Наукъ.

Руководитель собранія **витязь Деренченѣ** воззавѣ окр. надзирателя **Василія Менькева**, чтобы прочитавѣ проекованѣ статуты. Проектъ статутовъ безъ примѣчаній бывѣ принятый и одобренный. На основѣ сего шк. инсп. вит. Деренченѣ **констатовавѣ фактъ основанія учит. союза.**

Послѣ сего школьный инспекторъ **витязь Николай Деренченѣ** предложивѣ проектъ о кандидациѣ функционеровъ составленного пригитовительнымъ комитетомъ. Предложенный кандидатыйный листъ **одноголосно** приняли и одобрили всѣ присутнѣ. На основѣ сего избранъ **предсѣдателемъ:** **Лудвигъ Патакій** окр. шк. надзиратель Вел. Березное, **подпредсѣдателями:** **Алексѣй Ставровскій** окр. шк. надз. Собранцѣ, **Иванъ Дорошъ** окр. шк. надз. Середнее, и **Стрипски Георгіева** рож. Елисавета Галамбошъ д. учит. въ Туря-Реметахъ. **Гол. секретаремъ:** **Василій Менькевъ** окр. шк. надз. Перече[и]нѣ, **секретарѣ:** **Адальбертъ Андрухъ** упр. Забродь, **Силардъ Булеца** придѣл. шк. отдѣл. **Кассѣрь:** **Федоръ Немйо** держ. уч. Вел. Березное, **Контролары:** **Николай Торбичъ** упр. учит. Волосянка, **Иванъ Микула** упр. уч. Стрѣчава, **Библиотекаръ:** **Габр. Югасъ** д. учит. Вел. Березное, **Прокураторъ:** **Д-ръ Коломанъ Молнаръ** адвокатъ Вел. Березное, **Членами счетоводной комисси:** **Арпадъ Бано** упр. Порошковъ,

**Адальбертъ Блашко** упр. Конюшь, и **Николай Малець** окр. шк. надз. Доманинцѣ. **Порядочными членами выбора: Андрей Товтъ** окр. шк. надз. Мал. Березное, **Мих. Сухій** окр. шк. надз. Такчань, **Ник. Павлишинецъ** окр. шк. надз. Ворочовъ, **Лука Конрадъ** окр. шк. надз. Смольникъ, **Йосифъ Беренѣ** окр. шк. надз. Ниж. Немети, **Ад. Станекъ** упр. Кострина, **Вас. Копинъ** упр. Мирча, **Иванъ Гелетка** упр. Люта, **Ив. Галась** шк. упр. Реметевашдяръ, **Кор. Баньоѣ** упр. Зарѣчово, **Георгій Кохутка**, д. уч. Туря-Ремета, **Андр. Кормошь** д. уч. Сентешке, **Ант. Олеаръ** упр. Киштылдешъ, **Юлій Герзаничъ** упр. Грабовцѣ, **Ст. Баконѣ** упр. Невижкое, **Теодоръ Карафа** упр. Горяны, **Вас. Сабовъ** упр. Горлов, **Мих. Менькевъ** упр. Гедьфаркъ, **Иванъ Лизакъ** упр. Анталовцѣ, **Ервинъ Владимиръ** упр. Вел. Поляны, **Викторъ Гонда** гр. упр. Гуньковцѣ, **Гейза Горнякъ** держ. уч. Среднее. **Дополнительными членами выбора: Иванъ Берцикъ** упр. Черногорола, **Андр. Федоръ** упр. Тихое, **Болдижаръ Станъ** упр. Ст. Стужицѣ, **Тиберій Томчикъ** держ. уч. Лютое, **Стефанъ Федоръ** держ. уч. Дубриничъ и **Стефанъ Парай** держ. уч. Анталовцѣ.

Послѣ перчитаня высшенаведенного именованого новыи предѣдатель державъ свою программову бесѣду а на концѣ попросивъ министерского совѣтника Д-ра **Юлія Марину**, чтобы информовавъ учительство о днешныхъ обстоятельствахъ. Изъ бесѣды министерского совѣтника дѣйствительно можно было представити положеня школьного дѣла а головнымъ образомъ тоту велику борбѣ, яка зъ дня на день ведесе противъ отстраненя всякихъ перепонъ и неприемностей.

Узналисьме, что симъ часомъ въ 2175-охъ классахъ учить всего 1664 дефинитивныхъ учителей. Окремъ сихъ маеме еще 422-охъ выпомочныхъ учителей. На основѣ розпоряженя мин. культуры и нар. просвѣщеня починая днемъ 1. януара 1942, сей станъ буде застановленъ и учительѣ будутъ именованѣ дочасными. Сіе проголошеня вызвало велику радость у всѣхъ учителей. Въ сихъ дняхъ были именованѣ и управителѣ школь, котрымъ отъ сего часу и принадлежить управительский придавокъ. На Подкарпатю всего 47 учителей было именовано до VII. плат. ранги. Великодушность **Регентского Комиссара** уможнила, что 120 учителей въ чотырьохъ группахъ могли нашивити нашъ головный городъ и познать зъ тыми историчными и культурными памятниками, котрыхъ каждый учитель мавъ-бы видѣти и упознавати. Далѣ было слово и о будованю школь. До сего часу на сю цѣль мадярское правительство для насъ выдало 550.000 пенговъ, а всетаки еще хибить 1647 об'ектовъ. **Регентский Комиссаръ** и въ сихъ дняхъ проявивъ свою любовь до нашего учительства такимъ образомъ, что въ своей хвала Богу уже поправляющейсѣ хворотѣ

**подумавъ на найбѣднѣйшѣ коллегѣ и для помочныхъ учителей заславъ яко рождественну подпору 17.000 пенгевъ.** Въ концѣ своей бесѣды просивъ учительство, чтобы всѣми силами змагалося полѣпшати ходженя до школы. Треба выужити каждый случай и указати на потребушкольную науки.

Великою несподѣванкою было для всѣхъ учителей выступленіе только сего рока заоснованного учительского хора подъ дирижерствомъ извѣстнаго **Петра Милославскаго.** Уже первѣ аккорды такъ захопили каждого, что ледвы могли послѣ доконченя пѣсней оплесками выразити свою благодарность. Каждая пѣсня, такъ мадярска, якъ и руська такъ блестяще была выработана, что безъ переувеличенія зовсѣмъ смѣло можно-бы набрати на грамофоновѣ плиты. Если зъ такою серьезностью будуть заниматься и надале, тогда не за довго увидиме ихъ въ первыхъ рядахъ хорового искусства. Такъ члены хора за красну дисциплину, якъ диригентъ за все все **най приймутъ и симъ путею ширу гратулацію.**

Въ найлѣпшомъ настроеню послѣ отпѣваня обохъ гимновъ председатель проголосивъ, что зачимъ больше предметовъ не маючь, собраніе закрытымъ из'являе.

Послѣ того бывъ торжественный спольный обѣдъ въ Коронѣ, где потомъ по-правдѣ отворилися сердца и признавали одинъ другому, что ани не снило-имъ ся, что зъ такими прекрасными памятниками пойдуть до своихъ сель, до своей школы.

### **Нашѣ южнѣ братья въ Бачкерестурѣ**

Такъ моя совѣсть, якъ и приходящѣ до редакціѣ письма не дають менѣ покой, чтобы продолжавъ описаня подорожи. Правду й маючь. Не треба залишати дѣло, бо тогды забудеся. Но вы не знаете, что я яку несподѣванку хотѣвъ моимъ дорогимъ читателямъ зробити.

Коли примушуете то прозраджу Вамъ. Изъ моихъ тамъ зробленыхъ фотографій, та приобрѣтенныхъ образчиковъ (клише) хотѣвъ одно зовсѣмъ торжественное Керестурское число изготувити. Но зачимъ ургуете дѣло, та най буде по вашому!

\*

Якъ зайшлисьме въ село ци городъ, (самъ не знаю якъ назвати) такъ якъ звычайно первый разъ зайшлисьме до церкви. Отправляли Вечерню.

Чуеме, слушаеме, что якъ спѣвають.

Та дорогѣ братья точно такъ, якъ туй въ унгарской катедралѣ, або гдесъ въ Раховѣ, ци въ Становѣ.

Позераеме, та ектеніѣ самъ той священникъ отправляе, кого мы еще въ Сабациѣ упознали. **Дрѣ** викарій **Іоакимъ Сегедій.** Въ

душѣ я такъ израдовался! Знаете знакомый, та то уже иншее дѣло. Но не могли мы дочекати конецъ **парастасовъ** и вышли знакомитися зъ селомъ.

Хотѣвъ найти своего приятеля, котрый передь тымъ просивъ мене, чтобы даякое дѣло полагодивъ туй въ Унгварѣ. Не знавъ я точну адресу и коли позираю, вижу надпись Самуиль Вайсъ. Гмъ, думаю собѣ, зайти бы менѣ и сюда, бо ачей сей буде той жизнеспособный торговникъ, котрый зъ початку просивъ 10 кусовъ Недѣлѣ, потомъ 35, позднѣйше 100, теперь значить, коли я тамъ бывъ 150, а найновѣйше 200 кусовъ до розпродажѣ.

Зайду а знаете звычайный образъ. Людей и хлопцевъ повно. Говорять, дебатуютъ. Въ томъ же моментѣ заходить высокий хлопцище зъ великою кожаню ташкою та каже: »Но давайте и останокъ Недѣлѣ, бо уже не маю, а люде просять«.

Ци можете собѣ представити мое положеня въ томъ моментѣ? О, нѣтъ! Груды ажъ наросли отъ радости. Представляюся! Ледвы хотѣли повѣрвати. Обоймали, та дословно не знали куды дѣвати! А менѣ слезы въ очяхъ. Гонораръ за довгѣ ночи, якѣ просидѣвъ въ редакціѣ. Хлопцѣ, люде якъ звычайно кличуть межи себе выпити погарчикъ. Подъ тымъ часомъ уже дали знати моему приятелю, что ажъ изъ Унгвару глядають его та най прииде. И пришшовъ. Ци можете вы представити, что якъ чувствуеся такой чоловікъ, котрый послѣ довгихъ роковъ увидити далеко отъ родной земли приятеля — знакомого. Имивъ насъ поподъ руки та идѣмъ. Просто на фару. Приложенный образъ хотя зъ части поможе вамъ представити собѣ, что якое село, та така и фара, або на оборотъ. Изъ фары можно вывожовати и на якость села. Та позирайте!

Бо и мы не хотѣли вѣрвати своимъ очамъ. Палата... Мы запорошанѣ, запаскудженѣ и хотѣли бы привестися до порядка, но не дадутъ. Лишь кажутъ заходити.

Зайдеме, а тамъ велика гостина. Довгий бѣлий столъ, коло него довокола повно людей. Не думайте, что въ фраку, або смокиняхъ. Нѣтъ! Видно было, что сесѣ люде суть тотѣ, котрѣ поправдѣ заслужать, чтобы безъ фраку и безъ смокингу сидѣли всягды на першихъ мѣстахъ. То были нашѣ газдове, земледѣлцѣ, котрѣ зъ щирымъ сердцемъ прийшли гратуловати своему духовному отцу по поводу Его именинь. Кажу собѣ, но мы трафили.

Домашный панъ приявъ насъ дуже сердечно и мы въ томъ моментѣ забыли за дефекты та иншѣ подорожнѣ неприемности и постановили, что варта было прийти. Коли насъ представивъ громадно всѣмъ — **малисьте чути тоту искренну братску радость и привитаня**. Наразъ одень изъ нихъ, шкода, что имя его уже забывъ, вставъ и красною бесѣдою въ имени всѣхъ **керестурскихъ русиновъ** привѣтствовавъ сыновъ Подкарпатя и казавъ: »Видите,

дорогий брате, что мы, котрѣ уже больше якъ двасто роковъ оторвалися отъ васъ, не забыли свою вѣру, свой языкъ и слава Богу живеме въ добрыхъ матеріальныхъ отношеняхъ. Мы бы дуже любили чути, что якъ живутъ нашѣ братя тамъ горѣ на Верховинѣ. Розкажѣть намъ, мы дуже будеме вдячнѣ!»

Не можю описати тотѣ чувства, якѣ наповняли мое сердце, мою душу въ томъ моментѣ, коли мене на такомъ мѣстѣ на такое великое дѣло просили. Для зближеня великихъ родинъ бачванскихъ русиновъ зъ нашими верховинцями. Довго приказовалисьме. Дуже здоровѣ и цѣннѣ думки зродилися, котрѣ на жаль теперь не можно здѣйснити.

Народъ, люде все еще приходили.

Такъ якъ до истинного душевного жерела. Безъ всякой церемоніи щиро зъ любовію, зъ отданностью.

Коли наставъ той часъ, коли господарь свое газдовство мае на ночь въ порядокъ привести, красно собралися и пошли до дому. Задаръ тамъ было доброе, а что — первоядное вино, никто не зтративъ розумъ и не дався извести изъ своей нормальной дороги. Я зачудовався. Въ глубинѣ своей души ментально подумавъ на васъ — верховинскѣ братя. На тотѣ, котрѣ ниякъ не знаютъ розказати собѣ.

Думавъ, довго думавъ.

Потому завели насъ до своихъ комнатъ, где розклалисьмеся и казали, что если хочеме, можеме умытися, бо на вечерю прийдутъ другѣ гостѣ.

Такъ и сталося. Пополудню отдавъ честь своему облюбленному викарію народъ отъ найменшого до найстаршого а вечеръ интеллигенція. Лѣкаръ, адвокатъ, нотаръ, учительство, всѣ-всѣ, безъ выимки. Чудесное дѣло, ци такъ?...

Може то той приемный, лагодный воздухъ спрочиняе?...

А нашъ такой сильный, кусливый! Туй выяснилося передъ нами, что чога иде до Керестуру только много Недѣлѣ. Интеллигенція села исповняе свою должность, свою повинность. Веде, просвѣщае народъ. Держить зъ народомъ. Тамъ въ Керестурѣ суть три священники — сыны тамошнихъ людей. Двое изъ сихъ мають докторать и видно, что отдалися зъ тѣломъ и душою той роботѣ, яку выбрали собѣ. Сталися священниками зато, абы довели людей до сеземного благобыту а черезъ то до вѣчного царства. То есть идеальна работа!

При вечерѣ, котрой не хотѣвъ надыйти конецъ, такъ само каждый вивавъ насъ зъ наибольшою любовію и щиростію. Послѣ вечерѣ — не знаю отки нашли модерну гармонику и отецъ Ириной давай грати нашѣ чаровнѣ руськѣ пѣснѣ. Мы не могли удержатъ



тися та всѣ разомъ заспѣвали якъ слѣдуе. Не думайте, не отъ вина! Отъ найтеплѣйшихъ патріотичныхъ чувствъ.

Рано по святой Службѣ рушилисьмеся въ село. Идѣ фарѣ и церкви. Значить, въ серединѣ села есть великий будинокъ. Кажет отецъ Дръ Кишь, что се есть будинокъ бывшего Просвѣтного Дружества. Нашъ культурный домъ. Зайдеме и указуютъ туй канцеларія, туй кредитное дружество, туй читальня, туй гостинница, туй велика 15—18 × 10 метрова сала зъ постоянною сценою, туй уборня, туй магазинъ реквизитовъ и т. д. и т. д.

Выйдеме на дворъ, а тамъ окремишный будинокъ — кажуть, то есть наша друкарня-книгопечатня.

Аино, три бачванскѣ рускѣ села посмѣли купити собѣ руску друкарню! Ци знаете, что значить се? **То, что они знаютъ, что безъ того жити не можно!** Но кажу собѣ — ба что они друковали въ сей книгопечатнѣ? Ажъ очи выпуливъ. Можно сказати, три села выдавали собѣ своѣ »Руски новинки«, яка появилася каждаго тыждня. Окремъ того выдавали дѣточий журналъ »Наша заградка« и для интеллигенціѣ высоко-литературно науковий журналъ. **Представте собѣ — три села,** а виплатило имъ ся. Если не вѣруете, прийдѣть до редакціѣ, докажу Вамъ. Або ци знаете, въ чомъ дѣло? Въ томъ, что тамъ не люде довжнѣ за новинку якъ у насъ, но наоборотъ — редакція довжна зъ новинками, бо симъ часомъ не можуть дале редаговати. Но Богъ поможе имъ и они будутъ продовжати свою роботу. Выдали собѣ всѣ учебники для своѣхъ дѣтей, молитвенники, Альманахъ тамошныхъ писателей и только всего, всѣ унгарскѣ книгопечатнѣ не выдали только. Не ганьба-бы, примѣръ брати отъ нихъ! Тамъ живе Христова вѣра, тамъ есть братска любовь, тамъ люде по правдѣ жизнеспособнѣ.

Треба бы писати еще за школы, за господарский животь, за матеріальнѣ обставины, но новинка не книга! Треба мѣсто про инше. Кого интересуе, най иде самъ, такъ якъ я не шкодовавъ ни труду ни выдатковъ и най видить, что якъ велѣвъ Богъ жити русинови на семь свѣтѣ.

(Конецъ.)

— **Просиме** нашихъ читателей, чтобы перебачили, если 17. число [пережой число] не достали въ часъ, но техничнѣ причины а не перепоны не дозволяли! Больше разъ не станесея.

Редакція.

## ПЕРЕПИСКА РЕДАКЦІЇ

**Милѣ Читал[т]елѣ!**

Слава богу и Вамъ, почта, яка приходить до редакціѣ, зъ на день росте — убольшаеся. Мы дуже радуемся, бо се есть доказомъ того, что новинка не ходить у пустѣ вѣтры — тай лише солонину завивати, но читають еѣ. Такъ и треба! Если погода, безроботный часъ принуждае насъ въ хижакъ сидѣти, та лѣпше пройде часъ зъ читаньемъ, якъ безъ того. Но мы лишь тогды будеме въ состоянїи дачто для Васъ учинити, коли компетентнѣ мѣста будутъ видѣти, **что Васъ много коло насъ**. Каждый братъ, кому ходить наша новиночка, най держить своею христїанскою и національною повинностїю, что обы хотя еще одного **предплатника** найшовъ. Та тогда буде насъ еще разъ только! Подумайте, что то значить!!!

Теперь хочеме Васъ — дорогѣ брата на даякѣ дѣла просити. Не сердѣться, се такожде въ **Вашомъ** интересѣ!

1. Коли пишете чтось до редакціѣ, пишѣть ясно и читательно зъ великими розлучными буквами. Не пилюйтеся. Красное письмо розвеселеа а зъ пометанымъ мучитися треба.

2. Не забудьте датумъ, село и послѣдну почту!

3. Письма треба франковати, бо мы потомъ маеме подвойно — значить и штрафъ-кару платити. Подумайте собѣ, отъ насъ хочете чтось просити а мы доплачуиме. Думаете, что ажъ такъ много грошей маеме? Если такъ буде идти, тогда Вы приведете насъ до того, чтобьсьме **перестали** выходити! Ци добрѣ бы Вамъ безъ Недѣлѣ?

4. Кто желае отвѣтъ не на семь мѣстѣ, той най приложить хотя штемпликъ для отвѣта! Мы такъ дешево даеме новинку, что не маеме капиталъ для такихъ цѣлей!

5. Каждое письмо завожуеся и достане число! Значить, не загубитися и не забудеся. Зарядомъ упорядкуеме дѣла. Просиме терпеливо чекати.

6. Нашихъ дописователей-сотрудниковъ просиме перебачити, если даякий засланный матеріалъ не появиться сейчасъ въ слѣдуючомъ числѣ, но слава Богу есть Васъ доста а новинка еще маленька. Не стае много!

7. Кто упорядкуе свой довгъ до 31. декабря 1941. — значить, зашле предплатное, той на Рождество достане подарунокъ.

7. децембра

— **Приходить зима уважайте!!! Заломився ледь зь дѣтьми.** Великое сталося нещастья при Тисѣ Старойбечи. Дѣти якъ звичайно санкалися-ковзалися на «замерзлой» (дѣти у все такъ кажутъ!), старой Тисѣ а то по имени Стефан Веребешъ 8 рочный, его братъ Юлій 5 рочный, Андрей Товтъ 7 рочный якъ сидѣли на дьологахъ а Антоній Галь 10 рочный дручавъ ихъ. Коли дойшли до середины ледь, заломився и всѣ четверо упали у воду. Прибѣгъ малый 10 рочный Василь Цако помагати, но и подь нимъ зорвався ледь и онъ упавъ у воду. Концѣ-концовъ удалося трьохъ ратовати, но двое умерли. Родичѣ, дѣти! Дуже сокотѣться.

— **Курсъ для винарскихъ работниковъ въ Шаторалѣуайгелѣ.** Мин. Земледѣльства выголосивъ конкурсъ на принятя до винарского курсу въ Шаторалѣуайгелѣ. До сего курсу могутъ голоситися такѣ юноши, котрѣ мають 18. ажъ 30 роковъ и не суть женатѣ. Курсъ начинаеся дня 1. марта 1942, и кончаеся 30. новембра. Информацію треба просити отъ дирекціѣ школы а просьбы до принятя треба заслати найпозднѣйше до 15. януара 1942 рока. **Ану хлопцѣ изъ околицѣ Середнього, Берегова и Севлюша голоситися.**

— **Въ юнію крали а теперъ ихъ имили.** Въ Нижномъ Быстромъ незнакомѣ смѣльчаки вломилися до хижи Стефана Курща, Яцковичъ Георгиевой и Димитра Росоцка и понесли платя, муку и другѣ предметы. Жандармерія зачала слѣдити за провинившимися но не досягла жадного успѣху, такъ что крадежъ майже забылася. Теперъ жандармеріѣ удалося имити злодѣевъ, котрыми суть: Иванъ Мораръ, Михаилъ Воробецъ и Федоръ Воробецъ. Жандармерія дѣло передала суду.

— **Нещастье въ Стакчинѣ.** Въ субботу 22. нов. вечеромъ везли на накладномъ автѣ дрова до Стакчина. Межи работниками тамъ бывъ и Михаилъ Блашко изъ Стакчинской Ростоки, котрый въ Стакчинѣ хотѣвъ изъ авта скочити. Но такъ нещастно скочивъ, что достався подь колеса авта, котрое такой на мѣстѣ умертвило его. Люде внимайте при такихъ случаяхъ, чтобы и зь вами не стався подобный случай.

## **ПЕРЕПИСКА РЕДАКЦІѢ**

### **Милѣ Читателѣ!**

Наступила правдива зима. Люде сидять въ хижакъ и роздумють о всякихъ дѣлахъ. О добрыхъ и о злыхъ. Смутно, но изъ то-

го послѣднього есть по больше. Знаеме всѣ. Но, что маеме робити? Схилити головы та еще лѣпше зажуритися, грызти свою душу? Нѣтъ! Зѣ тымъ не поможеме. Треба найти лѣкъ, який вылѣчить нашѣ раны и неприемнѣ черяки. Найлѣпшимъ лѣкомъ для отстраненя всякихъ думокъ есть добра книжка. Она угѣшае, поучае, забавляе — розвеселитъ.

Читайте — а что перечиталисьте, давайте дале! Най радуеся и другий.

**Просиме нашихъ письменниковъ** засылайте матеріаль для рождественного числа. Хочеме, чтобы цѣла наша велика родина радовалася на Святки. Треба намъ всѣмъ хотя на той день чимъ въ наибольшемъ числѣ соединитися! Кличеме всѣхъ до работы.

\*

**Г. Параска — В. Шардъ:** Не можу описати ту велику радость, яку спричинила Твоя карточка. Лишь роби дале и я буду Тобѣ помагати.

**Ф. Осташъ — Изки:** Не потребуеете ниякого дозволу. Напишѣтъ, что сколько примѣрниковъ могли бысьте продати а мы сейчасъ заженеме.

**Г. Росоха — Драгово:** Календарь уже появився — дуже интересный, но для улегшеня работы засылаеме лишь за засланный грошѣ.

14. декабря

**Витязь Николай Козма зъ Левелду —  
регентский комиссаръ Подкарпатя — умерь**

**Якъ то сталося...**

Его Екселенція передъ чотырьма тыжднями сильно застудився, — доставъ такъ названну инфлуензу и принужденъ бывъ лѣчитися. Лѣкарѣ постановили, что дуже треба сокотити, бо цѣлый организмъ находится въ великой опасности — понеже сердце дуже слабое. Хотя не дуже вдячно принужденный бывъ перевезтися изъ Унгвару въ Будапешть до санатории.

**Кто-бы бывъ думавъ, что уже не вернеся...**

**Указавъ дорогу, что якъ треба каждому робити**

Якъ изъ попередныхъ уступовъ можно постановити Покойный такъ всесторонно бывъ занятый, что денно даколи 10-12 часовъ трудився — робивъ. За что? **Зато милѣ приятелѣ, чтобы привести въ отповѣнный порядокъ нашѣ дѣла!**

Коли послѣ добровольного отказа Его Екселенціѣ барона Пенрѣя дня 14. септембра 1940 рока, перебравъ веденя регентского комисариату, никто не казавъ-бы бывъ, что подь однимъ рокомъ только много доброго учинить для насъ.

...Наконецъ треба назначити, что хоть Н. Козьма живъ и працювавъ для насъ русиновъ лише 11. мѣсяцевъ, работа его была така доцѣлна и щира, что его значѣня для насъ ровняся значеню Егана и лишила незатертый слѣдъ въ исторіѣ Подкарпатя. Бог помагавъ въ семь ему, бо онъ щиро любивъ нашъ народъ и его культуру.

### Делегация русиновъ на похоронахъ

Изъ всѣхъ сторонъ Подкарпатя собрана 100 членова делегация иде на похоронъ до Будапешту. Каждый округъ буде заступленный.

Обывателѣ изъ Туряремѣтъ понесутъ великий смерековый вѣнокъ изъ смерекъ якѣ выросли на томъ дворѣ, где колись жила фамилія Его Екселенціѣ. Окремъ сего понесутъ еще и грудочки земли изъ Его облюбленного села и положить на Его гробъ.

Въ заступленю Подкарпатского Общества Наукъ поѣхали въ Будапештъ: **Ирней Контратовичъ**, подпредсѣдатель, **Емилъ Бокшай**, консист. сов., **А. Иванчовъ**, проф. гимназіѣ, **Иванъ Гарайда**, директоръ П.О.Н.

Учительский хоръ такожь въ повномъ числѣ поѣде на похороны отспѣвати ему мадарскѣ и рускѣ прощальнѣ пѣснѣ. Диригентомъ буде извѣстный комп. Милославский.

Ани часъ, ани душевнѣ обставины не дозволяютъ, чтобысьме подробнѣйше занималися зъ всѣми тыми дѣлами, якѣ въ связѣ зъ симъ трагичнымъ случаемъ повстають, но мало позднѣйше постараемея описати всё докладно.

**Пошовъ, лишивъ насъ, нашъ дорогой Добродѣтель, но посѣявъ только доброго зерна, что безъ конечно новѣ и новѣ плоды будутъ показоватися и каждому припоминати Его милоз[в]учное имя.**

**Не утрачайме надѣю, но робѣмъ — въ Его интенціѣ. Любѣмъ свой народъ, любѣмъ свое Отечество и жертвуйме за нѣ всё, такъ якъ онъ въ своей жизни указовавъ намъ.**

21. децембра

### Курсъ народныхъ водителей молодежи въ Вел. Березномъ

Не давно принесли мы обширный рефератъ изъ восточной части Подкарпатя изъ Тернова, про тридневный курсъ народныхъ

водителей молодежи, а теперь — слава Богу — мы принужденѣ занимаемся зъ хлопцями на западной части Подкарпатья.

Тяжко найти слова, чтобы представити вамѣ тоту велику охоту и чрезвычайну приданность, зъ якою нашѣ хлопцѣ берутся до роботы. Ни погода, ни отдаленность не отстраше ихъ, коли треба иматися до своихъ дѣлъ. Сякъ и мае быти. Коли мы самѣ не стараемся своими дѣлами, то чужий не учинити намѣ.

Хлопецѣ, то пѣше, то поѣздами такъ точно приходили на курсѣ, что ажъ любо было позирати.

Изыйшлося всего 19 хлопцевѣ, а то: **Вел. Березное, Забродь, М. Березное, Мирча, Дубриничь, Новоселиця, Костонопастель, Бегендяпастель, Кострина и Княгиня** — заслали своихъ заступниковѣ.

Правда, что закончена курсу туй не было такое торжественное, якъ въ Терновѣ, но знаете, суть мѣста, где солнце лѣпше грѣе и теплѣйше, а на другомъ знову чорнѣ хмары не пропускаютъ ожи[в]ляющѣ лучи солнца. Точно отъ сихъ курсантовѣ зависеть, чтобы чимъ скорше розбили темноту и указали ясну дорогу до лѣпшой будущности. Они пообѣцали, что се неотмѣнно учиняѣ.

### **Вовки уже беспокоятъ жителей Верховины**

Изъ **Кобылецкой Поляны** сообщаютъ, что вовки великими группами окружаютъ верховинскѣ села, а уже нападаютъ и на людей.

Минувшего тыждня стався такой случай, что помочникъ лѣсного **Иванъ Заиць** ишовѣ изъ лѣса Полѣшника спередь своего надставника, котрый мавѣ идти изъ Кобылецкой Поляны. Ледвы отойшовѣ отъ своей хижѣ на 4 км, стрѣтився зъ чередою вовковѣ. Въ великомѣ страху выскочивѣ на громаду буковыхъ дровѣ и коли видѣвъ, что вовки дале приближаются, то вылѣзѣ на одну смереку, конарѣ котрой нагнулися на него. На семь безпечномѣ мѣстѣ зачавѣ свѣтити, а вовки напудилися и отдалилися въ глубину лѣса.

Подобный случай голосятъ и изъ **Колоницѣ**, где вовки роздерли много овецъ и козѣ. Приблизилися до села, где пасло не дозированое стадо овецъ. Двѣ овцѣ зовсѣмъ роздерли, а много поранили. Потомѣ скочили межи козы и наробили много шкодѣ. Въ ночи ходятъ по подѣ хаты и стараются вламатися. Дуже треба отъ нихъ сокотитися.

Воззываеме вниманя компетентныхъ урядовѣ, чтобы учинили отповѣднѣ поступы для забезпечена нашего селянства.

— **Его Екселенція Александеръ Стойка** епископъ мукачевской епархіи новымъ намѣстникомъ занастаського намѣстн. округа назначивъ намѣстника отца **Евгенія Хиру** пароха въ Уличѣ.

— **На день св. Николая** отбылося торжественное посвященіе нового священника изъ крижевецкой епархіѣ по имени Михаилъ Биндасъ изъ Старого Вербасу. Новому пастырю Христового стада желаеме добраго здоровья и счастья на многая лѣта.

— **Въ Колоницѣ** въ сихъ дняхъ умеръ 72 рочный **Иванъ Лойка** и того самого дня умерла и его 62 рочна супруга **Анна Сидоръ**. Сей интересный случай зробило великое вліяніе на тамошнѣ обывателѣ и досудили, что най буде воля Бога до крайности совершена и погребли ихъ до одного гроба.

— **Родаки воюющихъ гонведовъ достануть чрезвычайную выимкову подпору.** Министеръ народной обороны уже давно розпорядивъ, чтобы удѣлити чрезвычайную выимкову подпору. За се поджупаны воззываютъ сельскѣ представительства, чтобы тотѣ составили комиссію, яка точно постановила бы социальнѣ обставины каждого родака, воюющого гонведа.

### **Нашъ театеръ приготовляеся**

Въ сихъ дняхъ мы нащивили регентску палату и заглянули до помѣщенія руського театра, где уже теперъ живо продовжаються пробы.

Директору театра Сухійови послѣ великихъ тяжкостей удалося составити такую труппу, котрой головною цѣлею есть служити художеству. Руський народъ зъ великою подякою и благодарностью мае относиться до министерства культа и до цѣлого правительства, что въ днешныхъ тяжкихъ матеріальныхъ обставинахъ, позволило zorganizовати руський народный театеръ, який на народномъ языкѣ произвожовавъ бы якъ свою, такъ и чужого народа литературу. »Программу я такъ приготовивъ — говорить директоръ театру Емилъ М. Сухий —, чтобы якъ городское, такъ и сельское населеня нашло въ ней то, что глядають. Въ сей театральной сезонѣ представиме головно музыкальное творчество нашего народа и иншихъ прозаичныхъ творовъ. Труппа состоитъ изъ 25 членовъ.

Позднѣйше узналисьме, что первое выступленя театра отбудеся на другий день нашего Рождества.

## О. Г. М.

□ Въ селахъ: Загата, Колчино, Репинное, Ганичѣ, Красношопы, Терново, Ардовецъ приготавлиють театральнѣ представлєня на св. Николая и на Рождество Христово.

### Засѣданя Общества имени Ивана Куртыка въ Средньомѣ

Въ минувшой недѣлѣ было першое отъ основаня Общества имени Ивана Куртыка — засѣданя въ Средньомѣ. На засѣданя изыйшлося великое число членовъ, понеже розходилося и о выбору новыхъ функціонеровъ.

**Предсѣдателемъ** о[и]збранный одногласно знову **Дръ Юлій Бокшай** а **подпредсѣдателями** избраннѣ **Стефанъ Фодоръ**, проф. гимназіѣ въ Унгварѣ, а **Иванъ Дорошъ**, окръ шк. надз. въ Средньомѣ, **секретаремъ: Теодоръ Зима**, проф. горож. шк. Унгваръ, **касѣремъ: Андрей Игнацій**, дир. горож. шк. Унгваръ, **газдою: Иванъ Фенчакъ**, упр. шк. Ниж. Немети, **прокураторомъ: Александръ Поповичъ**, адвокатъ въ Хустѣ, **протоколантом: Титъ Иванчовъ**, проф. учит. сем., **библіотекаремъ: Елемиръ Симковъ**, до контрольной комиссіѣ: **Діонезій Галась**, городской библіотекаръ, **Евгеній Кубинѣ**, упр. шк. и **Иванъ Лизакъ**, упр. шк. До **выбора** одногласно бывъ выбранный еще **Емилъ Бокшай**, одб. нотаръ въ Средньомѣ.

Надѣмєся, что чимъ скорше увидимє и даяку позитивну роботу отъ нового Общества для блага нашего народа.

### Постановили цѣну домашнихъ птицъ

Державный комиссаръ для провѣрки цѣнъ постановивъ слѣдуючѣ цѣны домашнихъ птицъ. На основѣ найновѣйшихъ постановлень, за 1 кг. гусячой масти въ великомѣ платиться 7.20 п., для употребителей въ маломѣ 7.80 п. за кг.

Производителѣ птицъ можуть запросити слѣдуючѣ найвысшѣ цѣны: 2.50 куры, 2.40 качка, 2.70 гуска, за курицю, индѣйку и перлову курицю 2 п. за кг. Сесѣ цѣны праволатнѣ по всей Угорщинѣ.

28. децембра

— **Вниманя!** О нашомѣ Сельско-господарскомѣ календарю мы уже писали. Многѣ его уже мають на своемѣ столѣ. Всѣ зъ нашего календаря суть задоволенѣ, а передовсѣмъ наше селянство. Сила писемъ повныхъ признанъ, якъ отъ самыхъ селянь, такъ и



отъ интеллигентовъ-ширительовъ культуры межи народомъ, якѣ мы одержали свѣдчить, что мы для нашего народу дали отповѣдну и подходячу книжку. **Тому въ каждой хатѣ нашего Подкарпатя, великой и малой, убогой и богатой, по[в]иненъ быти нашъ календарь...** Русине, не забудь на свою повинность, пошири нашъ календарь въ найдальшихъ частинахъ Подкарпатя! **Та не забыли мы и нашихъ русиновъ въ Бачцѣ.** Знаете ихъ, читали про нихъ, про нашихъ свѣдомыхъ крѣпкихъ русиновъ. Выпустили мы и для нихъ календарь, то есть до нашего дали ще и **бачванску часть** на ихъ языцѣ-диалектѣ. Тутъ суть оповѣданя за ихъ житя, отъ ихъ письменниковъ, вершѣ, культурнѣ sprawy и т. д. Прекрасна часть. Для нихъ духовна пожива, а для насъ добра информация о нашихъ братьяхъ-русиныхъ. Сякъ календарь дуже побольшився, а цѣна лише 1.50 Замовити можь у Подк. Общества Наукъ, Унгварь, площа Другета 21.

## На Подкарпатю заборонена партійно-политична чинность

Угорска Прессова Канцеларія голосить: Министеръ внутреннихъ дѣль, зъ огляду на близькость фронту, спокой населена и спокойной продукціѣ на сѣверо-восточной части державы т. е. на Подкарпатю заборонивъ всякого рода партійно-политичну чинность.

— **Повѣдомляеме всѣхъ нашихъ теперѣшныхъ и бывшихъ предплатниковъ, что въ ближайшихъ дняхъ разошлеме чеки и воззваня на заплаченя довгу. Кто въ предписанномъ терминѣ не упорядкуе своѣ дѣла, тому застановиме новинку, або въ случаю передаме адвокатоу, котрый наробить ему излишнѣ выдатки.**

### Вѣсти зъ Ясѣня

— **Дерево убило работника.** Въ Ясѣню на желѣзничной станціи при ладованю вагоновъ завалилося дерево и убило на смерть Василя Ткачука 45 рочного мѣстного работника.

— **Злодѣѣ граблять.** Въ Ясѣню, въ частинѣ Буковина, напала въ ночи банда злодѣевъ на хату господаря Мирка и забрали отъ него до 40 м. полотна, одяги, масть, бриндзу и до 150 кг. муки. Злодѣѣ, изъ зброею въ рукахъ, примусѣли господаря не рушатися и той безъ помочи мусѣвъ позирати, якъ относятся его маетоукъ. Передъ пару днями злодѣѣ, правдоподобно тѣ самѣ, ограбили господаря Ивана Стусюка, отъ которого забрали все платя. Се першѣ грабежѣ въ Ясѣню по двохъ рокахъ. Передъ двома роками туй была дуже часто крадежъ протягомъ половины рока, ажъ доки одинъ селянинъ не убивъ сокирою въ своей хатѣ наразъ двохъ злодѣевъ.

— **Зброя небезпечна и для дѣтей.** Передъ пару тыжднями поввилася была въ нашей новинцѣ вѣстка, что въ Ясѣню, въ хатѣ одного работника, убила мина наразъ 4 дѣтей. Послѣ сего одинъ ясѣнский хлопещъ Кувикъ, идучи дорогою, найшовъ згубленый гранатъ, який взявъ до рукъ. Гранатъ въ рукахъ выбухъ, ослѣпивъ хлопця и покалѣчивъ его на рукахъ и ногахъ. Буде вѣчнымъ калѣкою. — Минувшого тыждня въ Ясѣню отогралася страшна подѣя. Два хлопцѣ, 9 и 10 рочнѣ, работника Стефана Петрашука доглядали на пасовиску худобу, при чомъ нашли невыбухнену при маневрахъ мину и почали зъ нею гратися. Иншѣ дѣти зъ далека придивлялися ихъ работѣ. Мина выбухла и роздерла обохъ хлопцевъ. Одинъ умеръ на мѣстѣ, а другой въ страшныхъ мукахъ при перевозѣ до мѣстной, военной больницѣ. — Днесъ, коли отцѣ на фронтахъ, або военныхъ работахъ, на матеряхъ спочивае тягаръ домашности, они повиннѣ тымъ больше стеречи своихъ дѣтей и

водити ихъ, выховуючи въ нихъ перестрахъ передъ всякими небезпечными предметами. -п-

### ВѢСТИ ЗЪ ФРОНТУ

Сердечное поздравленя засылають зъ фронту:

**Иванъ Чегиль зъ п. п. D-669** до Оноку своимъ родичамъ и сродникамъ;

**Иванъ Свищо зъ п. п. D-669** до Оноку своему нянькови и сродникамъ;

**Михаиль Бричь зъ п. п. В-452** до Оноку своимъ родичамъ и знакомымъ;

**Михаиль Барна зъ п. п. В-452** до Великой Копанѣ своимъ родичамъ, жѣнцѣ и добрымъ знакомымъ;

**Иванъ Чегиль зъ п. п. D-669** до Великой Копанѣ всѣмъ добрымъ знакомымъ.

Вышенаведенѣ гонведы почуваються добре и чекають много писемъ.

**Емилианъ Петеньковъ зъ п. п. А-659**, зъ дня 21. юлія сердечно поздравляе свою мамку въ Севлюши, брата въ Олешнику, жѣнку и дѣтей въ Горбкахъ и просить ихъ, чтобы на празднику не забыли за него.

**Михаиль Кость зъ п. п. Р-278**, зъ дня 15. юлія с. р. посылаетъ сердечное поздравленя своимъ родичамъ и сестрамъ до Бегендятпастели. Таксамо поздравляе своихъ знакомыхъ: Ивана Полянского, Ивана Березная, Гундей Андриѣву зъ Великого Березного, въ Забродю Николая Божука и Гелетку Эрнеста. Почуваеся добре и просить всѣхъ знакомыхъ дѣвчатъ, чтобы чимъ частѣйше писали ему.

6. августа

### **Наука въ школахъ лише въ септембрѣ начнеся**

Зъ Будапешту голосить МТИ: Министерство культу и народного школьництва приносить до вѣдома, что наука въ народныхъ и середныхъ школахъ не зачнеся передъ септембрѣмъ.

### **ДРОБНѢ ВѢСТИ**

— **СЕГОРОЧНЫЙ ЦЕГОЛНЯНСКИЙ ОТПУСТЬ НЕ ПОДЕРЖИТЬСЯ.** Про извѣстнѣ обставины на территории военныхъ операций сегорочный цеголнянский отпускъ въ Унг-

**варѣ на Преображеніе дня 19-го августа не подержитъся. Гр.  
кат. цеголянскій парохіальный урядъ**

### **Збирайме стариннѣ назвы!**

Ани не думаеме, якимъ важнымъ дѣломъ есть знати, якъ народъ прозвавъ своѣ ораницѣ, поля, лѣсы, потоки, горы, полонины або части самого села. Треба знати, что всѣ сѣ назвы суть такѣ старѣ, якъ и самое село, декотрѣ изъ нихъ мають 800 роковъ. Бо люде, якъ лишь заложили першѣ своѣ хижины, заразъ и прозвали якимъ именемъ свой потокъ и своѣ обробленѣ поля. А что давно не было телековнѣ, такъ якъ теперъ, то люде дуже уважали на сѣ назвы для забезпеченя своего права властности и черезъ се назвы передавалися изъ поколѣня на поколѣня незмѣненѣ, отъ початку ажъ до нашего часу. А ученѣ люде дуже хотѣли бы теперъ знати, что коли прийшли русины на Подкарпатя? Якимъ способомъ и кто заосновавъ село? Якъ вырубовали лѣсы, чтобы собѣ добыли орнѣ поля? Кто бывъ основателѣмъ села? и т. д.

На сѣ вопросы можеме дати добрѣ отповѣди изъ сихъ старинныхъ назвъ. Мусиме ихъ знати, бо изъ давной давнины не залишилися письма на насъ и такъ сѣ стариннѣ назвы заступають намъ письма, то есть жерело знаня минулости.

Въ семь оглядѣ маеме уже пробы, именно въ книзѣ А. Петрова, яка подѣ назвою »Карпаторусскія межевыя названія« мѣститъ у собѣ много сякихъ старинныхъ назвъ. Бѣда лишь въ томъ, что збирателѣ для Петрова записали назвы ледвы изъ половины нашихъ сель, а межѣ сими помѣстили они дуже много назвъ въ невѣрной формѣ, выкручено. Всетаки маеме початокъ дѣла, треба бы ихъ лишь доповнити. Прото запрошуеме нашихъ читачѣвъ до сей работы, не дуже тяжкой, але дуже хосенной.

Поговорѣть дѣло зъ людьми! Вызвѣдайте все деколько людей, а нигда не одного лише, бо одиница не спознае докладно цѣлый хутаръ, але изъ группы людей одинъ помагае другому и доповнюе. Треба ихъ попросити сякъ: »Для науки треба бы намъ мати усѣ стариннѣ назвы въ хутарѣ села, якразъ зато прошу васъ, выршѣть въ думцѣ изъ одной точки, обыйдѣть цѣлый хутаръ довокла ажъ до сусѣднѣго села и вернѣтьса назадъ туда, отки вы выршили; что лише найдете по дорогѣ: потоки, горы, ораницѣ, керницѣ и что мае свою назву, задиктуйте ихъ менѣ«. Але починати треба изъ самого села, подаючи назвы улицъ, площъ и т. д.

Прекраснѣ слова суть межѣ ними для терминологіѣ, геологіѣ, природопису и т. д.

Просиме красно своихъ читачѣвъ, чтобы были ласкавѣ записати намъ сѣ назвы и переслати Редакціи. Лишь просиме точно

означити окреме назвы горь, рѣкъ, частей хутора, ораницѣ, пасовиска и т. д.

**Редакція.**

13. августа

### **Новый градоначальникъ Унгвара**

Зъ Будапешту голосятъ: Министеръ внутреннихъ дѣлъ дотеперѣшного градоначальника города Унгвара Д-ра Мегаи Ласлова выименовавъ градоначальникомъ города Комарова. Одновременно новымъ градоначальникомъ Унгвара выименовавъ Колтаи Ернева мол., дотеперѣшного градоначальника города Лошонца.

### **Спеціальнѣ розпорядженя правительственного комиссаря**

Генераль Винце Андрашъ, правительственный комиссаръ территории военного паса выдавъ въ интересѣ безопасности, порядку и спокою спеціальнѣ розпорядженя, котрѣ относятся на территорию Подкарпатья и на Мараморошску жупу. На основѣ сего розпорядженя правительственный комиссаръ забороняетъ:

1. Вступъ и перебиваня на выпорозненной территории.
2. Всякі засѣданя и торги.
3. Ловы дичины и рыболовство.
4. Продажу промысловыхъ продуктовъ по домамъ, прошения милостинѣ и жебрания.
5. Продажу спиртовыхъ напитковъ до 20-го августа 1944. рока до 24-ой години вечеромъ.

Правительственный комиссаръ возывае населеня, чтобы сѣ розпорядженя порядочно додержовали, бо переступокъ буде каратися до 6 мѣсяцѣвъ вязницѣ. Одновременно напоминае населеня, чтобы здержовалося отъ ширеня неправдивыхъ вѣстей, бо сей проступокъ въ случаю буде каратися интернованьемъ.

— **ПОДНЯЛИ ВОЕННУ ПОДПОРУ.** Урядова газета приноситъ правительственное розпорядженя, на основѣ которого подняли военну подпору, якъ такожъ и платню военныхъ инвалидовъ и военныхъ вдовиць.

— **Обѣтъ членовъ ОМІ-МОМ. (Миссійна Організація Молодежи) въ Фанчиковѣ.** Въ минувшихъ дняхъ отбылося дуже красное, церковное торжество въ фанчиковской гр.-кат. церкви, де дѣвчата организованѣ **Ксенією Парасковою** въ ОМІ на божественной литургіи зложили обѣтъ, якъ члены сей организаціѣ. Першою красною работою сихъ членовъ было, что не дивлячися на пыльнѣ лѣтнѣ работы, подѣ веденьемъ мѣстного дипл. пѣвця

**Петра Левдара** заосновали церк. хорь, котрый на сей службѣ выступивъ зъ великимъ успѣхомъ. Можно надѣяться, что хосенна организация подь веденъемъ агильной проводницѣ досягне красныхъ успѣховъ.

## СПОРТЬ

### **Ци потрібный руський спортъ на Подкарпатю?**

Якъ всѣмъ извѣстно, что до zaloженя ужгородской С. К. Руси на нашей земли не было руськихъ клубовъ, не было мѣста, де руськѣ хлопцѣ-спортовцѣ могли упражнятися и спортовати. Передь переворотомъ руськѣ спортотвѣ упражнялися въ угорскихъ, а по переворотѣ частинно въ угорскихъ, а частинно въ чешскихъ клубахъ. Только въ р. 1925. заложеньемъ першого руського спортотвѣ клуба С. К. Руси, здѣйствився давножеланный сонъ нашей молодежи: спортовати въ своемъ руськомъ клубѣ. Добре памятаеме, что С. К. Русь отъ часу своего zaloженя исповняла историчное завданя, бо была нашимъ одинокимъ спортотвѣмъ клубомъ, одинокимъ нашимъ общественнымъ товариствомъ, де не знали, что то есть политика, что то есть языковой бой. Добре памятаеме, что въ С. К. Руси коло д-ра Е. Бачинского, д-ра Ст. Фенцика и т. д. дальше тамъ мы видѣли и А. Волошина, Ю. Ревая, д-ра Долиная, якъ такожь и заступниковъ мѣстного, руського напряду. Въ С. К. Руси головною и ведучою думкою было: воспитовати молодежь въ руськомъ дусѣ, доказати свѣтови, что и подкарпатскѣ русины способнѣ до проваджованя всякого рода спортотвѣ и быти достойнымъ репрезентантомъ карпатотвѣ руського спортотвѣ.

Русь свою задачу отъ першой минуты своего заоснованя ажъ до нынѣ всегда исповняла честно и совѣстно и нынѣ, коли стоиме передь двадцатьрочнымъ ювилеѣмъ, мусиме об'ективно констатовати, что заслугою С. К. Руси днесъ можеме уже говорити **о потрібѣ руського спортотвѣ**. Днесъ однако — на жаль — знову стоиме майже тамъ, де мы стояли передь двадцать роками: кромѣ усиловой и надлюдской роботы ревныхъ ведучихъ ужгородской Руси, руський спортотвѣ подь Карпатами ослабъ и утихъ. Не хочеме никого обвиняти о зпричиненю упадку нашего спортотвѣ, бо знаеме, что военный часъ и днешнѣ выимковѣ обставины велику ролло грають въ семъ упадку, але сильно вѣриме и надѣмесея, что всѣ тѣ нашѣ ведучѣ и вся наша молодежь, якъ лише то обставины позволять, знову возьмесея до роботы и по примѣру ужгородской С. К. Руси у всѣхъ нашихъ городахъ и большихъ селахъ знову воскресе нашъ дорогий руський спортотвѣ.

Право до спортованя русиновъ узнае и головный Угорский Спортивный Союзъ (Орсагошъ Шпортъ Кизпонтъ), котрый въ дѣлѣ обновленя руського спорту зробивъ потребнѣ кроки.

Повстае вопросъ: »Ци можно теперь взятися до обновленя руського спорту, коли всѣ силы концентрируются на войну«?

Воениѣ заклики, работнѣ таборы и т. д. затажують спортову роботу въ селахъ и городахъ и тому до организаціѣ нашихъ спортивныхъ клубовъ, товариствъ и кружковъ можно буде приступити только послѣ войны. То однако не означае, что не маеме творитися изъ долею С. К. Руси. С. К. Русь при всѣхъ нынѣшныхъ тяжкостяхъ мае дальше робити.

С. К. Русь подобно, якъ и другѣ спортовѣ товариства, мае дѣйствовати. Не можуть быти такѣ тяжкости для Руси, черезъ котрѣ С. К. Русь мала бы застановити свою дѣятельность. Доки другѣ спортовѣ товариства можуть дѣйствовати, доти и Русь такъ мае робити, бо то выжадуе традиція и обовязокъ репрезентанта карпаторуського спорту. Якъ лише ситуація позволить, то самособою сейчасъ треба буде приступити до реорганизаціѣ руськихъ клубовъ на тыхъ мѣстахъ, де уже дѣйствовали руськѣ клубы и до организоваия клубовъ на такихъ мѣстахъ, де до теперь ани подѣ чехами, ани подѣ мадярами руський клубъ не дѣйствовавъ.

Се выжадуе интересъ и будучность карпаторуськой молодежи.

**Ведучий.**

### **Задѣленя С. К. Руси на 1944—45 рокъ**

Угорский Футболовый Союзъ задѣливъ клубы НБ II и НБ III до 15 группъ. Группа, въ котрой нашъ репрезентантъ С. К. Русь буде сего року грати есть слѣдующа: С. К. Русь, Мункачъ, Акнаслатина БТЕ, МАВ Киральгаза, МАВ Чопъ, Перечинь ПШЕ, МОВЕ Хустъ, МОВЕ Кишварда, МЕ Рахово, ЛЕ Ясѣня и Мараморошсигеть.

20. августа

### **1-го септембра по возможности у всѣхъ школахъ мае начатися наука**

Запись у всѣхъ школахъ у звычайный часъ треба подержати!

Зѣ Будапешту голосятъ: Министеръ школьництва выдавъ розпорядженя, на основѣ котрого у всѣхъ середныхъ, фаховыхъ и народныхъ школахъ школьный рокъ 1944-45. по возможности мае зачатися 1-го септембра. Записы и исправительнѣ або принимаючѣ испытываы треба провести въ звычайномъ терминѣ.

Самопонятно, что се розпоряджена министра есть лише теоретичного характера, котрое въ данныхъ случаяхъ не можно провести. Можно числити зъ тымъ, что на поодинокихъ мѣстахъ наука зъ военныхъ обставинъ не може зачатися.

27. августа

### **Въ среднихъ школахъ 9-го септембра зачинаея наука**

На территории военного пасама Подкарпатя послѣ розпоряджена правительственного комиссара наука зачинаея 9-го септембра. Отъ 4-го до 8-го у всѣхъ среднихъ школахъ переведуться записы и исправительнѣ экзамены.

Въ дѣлѣ тыхъ студентовъ, котрѣ теперь въ таборахъ сповняють повинну военну роботу правительственный комиссаръ такъ розпорядився, что зачимъ они суть подъ военною командою и мѣсто работы не можуть залишити, отповѣднѣ школьнѣ власти мають записати ихъ на мѣстѣ работы. Для тыхъ наука начнея 20 септембра, до котрого часу они мусять остатися въ таборахъ. Самопонятно, что сѣ студенты наслѣдкомъ сего зпоздження не терпятъ жадной невыгоды.

### **Бомбардованя Мункачева и Унгвара**

Въ минувший четверъ неприятельскѣ лѣтаки зкинули на Мункачево около 200 малыхъ бомбъ, котрѣ по большой части упали на околицю города и на незаселенѣ мѣста. 80 процентовъ зъ сихъ зкинутыхъ бомбъ были 5 килограмовѣ, але зъ сихъ три четвертины не выбухли, наслѣдкомъ чтого страты были относительно малѣ. Бомбардованя выжадало людскѣ жертвы и было больше раненыхъ. Причиною смерти и зраненя было головно то, что населеня не брало воздушный налетъ серіозно и не пошло на противовоздушнѣ мѣста. Кромѣ бомбардованя зъ неприятельскихъ лѣтаковъ зъ кулометовъ стрѣляли не безоборонное населеня.

Въ понедѣлокъ наразъ послѣ обѣда два неприятельскѣ лѣтаки надлетѣли надъ Унгваръ и зкинули три бомбы. Одна особа умерла, а трое было тяжко раненыхъ.

3. септембра

### **Въ недѣлю бомбардовали Унгваръ**

Смутну недѣлю переживъ городъ Унгваръ 27-го августа. — Девять разъ озвалася сирена, голосяча воздушный нападъ. Перша сирена уже рано въ 5.30 завывла надъ сплячимъ городомъ. Друга



сирена озвалася въ 8.40, але и ся тревога пройшла безъ бомбардованя. Третья тревога началася въ 9.50 и послѣ повгодиновой переставки появились надъ городомъ неприятельскѣ лѣтаки, котрѣ зкинули на городъ бомбы. 11 неприятельскихъ лѣтаковъ, межи ними и бомбардующѣ надлетѣли надъ городъ и безъ роздѣлу военныхъ цѣлей кидали своѣ бомбы межи густо заселенъ части города. — Бомбардованя держало майже одну годину.

У внутрѣ города на розныхъ улицахъ падали бомбы и спричинили значнѣ матеріальнѣ шкоды. На основѣ дотеперѣшного урядового розслѣдження на городъ упало 11 бомбъ 250 килограмовыхъ, а около 200-250 бомбъ 8-10 килограмовыхъ.

Бомбардованя выжадало людскѣ жертвы. Послѣ найновѣйшихъ голошень досѣ умерло 55 людей, а много[-] было раненыхъ. Послѣ обѣда было еще 6 воздушныхъ, тревогъ, але больше бомбъ уже на городъ не упало. Передъ повночею знову появились надъ городомъ неприятельскѣ лѣтаки и зкинули свѣтильнѣ бомбы. Бомбардованя симъ разомъ не было.

Передъ тыжднемъ городъ Унгваръ заживъ уже одинъ менший нападъ, але была се лише мала передогра того нападу, котрый отбывся въ недѣлю. На жаль симъ разомъ населеня не брало тревогу поважно и се было причиною того относительно великого числа людскихъ жертвъ. Коли сирена заревѣла, тогды часть населеня не пойшла въ противоздушнѣ пивницѣ, остались на улицы або на дворѣ и туй ранили ихъ обломки розрывной бомбы. Ани одна противоздушна пивница не завалилася и въ сихъ пивницяхъ никто не зранився.

Наслѣдкомъ бомбардованя головно скло оконъ и выкладовъ было выбито. Дома лише въ маломъ числѣ были пошкожденѣ, такъ что лишь 4 родины остались безъ стрѣхи. — Потерпѣла головно улица Раковця, де зачинаючи отъ ресторана »Герды« мало оконъ и выкладовъ остало цѣлыми. Упала бомба въ близькости готела Берченія, де были такожъ значнѣ матеріальнѣ шкоды, дале на побережный ходникъ Ужа. На Капитульну улицу упало 11 меншихъ бомбъ, але окремъ розбитя оконъ и даховъ большѣ матеріальнѣ шкоды не были.

Отъ часу сего поважного бомбардованя образъ города значно змѣнився. На улицы здержуеся дуже мало людей, зъ дому люде не выходятъ лише въ случаю крайней потребности. Коли озвеса сирена, тогды черезъ пару минутъ городъ есть цѣлкомъ вымертый. Каждый спѣшитъ въ противоздушну пивницу и никто не »рѣже героя«.

Правительственный комиссаръ Винце Андрашъ наразъ послѣ бомбардованя спѣшивъ въ больницу, де раненымъ дали першу помощь и туй розговорывавъ зъ ними. Интересовався о ихъ поло-

женю и зробивъ розпорядженя въ интересѣ ихъ матеріальной до-  
помоги.

### **Пожаръ въ Средньому**

Въ минувшу пятницу въ Средньому выбухъ великий по-  
жаръ, котрый спричинивъ велику шкоду. Пожаръ выбухъ у гос-  
подаря Адальберта Бордаша и наслѣдкомъ вѣтра и недостаточ-  
ныхъ пожарныхъ средствъ скоро поширився на сусѣднѣ будинки:  
Михаила Бордаша, Ивана Оранского и Андрея Бордаша. Пожаръ  
такъ скоро ширився, что кромѣ живого скота не можно было жад-  
ный инший рухомый маетокъ освобоо[-]дити. Причина пожару  
еще досѣ неизвѣстна, але по всей правдоподобности повставъ изъ  
недозору.

Пожаръ удалося локализовати лише послѣ надлюдской робо-  
ты мѣстныхъ пожарниковъ, котрымъ въ значной мѣрѣ помагало  
тамошное населеня.

— **Нешастя желѣзничаря.** Федоръ Габко, 38 рочный желѣз-  
ничаръ у Воловци зъ причины бомбардованя хотѣвъ зскочити зъ  
поѣзда, але при скоку перстень завадився ему на одно желѣзо и  
оторвавъ ему середный палець — Бывъ завезеный въ мункачевску  
больницу.

— **Дирекція держ. русь. горожанской школы въ Унг-  
варѣ—Ужгородѣ** повѣдомляе всѣхъ интересующихся, что поп-  
равнѣ испиты отбудуться дня 4. септембра с. р. отъ 8 годинъ. Го-  
лоситися треба въ канцеларіѣ директора. Записы на 1944/45 шк.  
рокъ для бывшихъ учениковъ отбудуться дня 6. септембра с. р., а  
для новыхъ учениковъ дня 7. септембра с. р. До записовъ неот-  
мѣнно треба принести слѣдуючѣ документы: свидѣтельство, мет-  
ричный вытяги и свидѣтельство о скѣпленю. **Дирекція.**

— **Кровава свадьба въ Берегкишфалудь—Сѣлци.** Въ Бе-  
регкишфалудь—Сѣлци на свадьбѣ повстала сварка межи Андре-  
ємъ Машкалою и Стефаномъ Тарноцій. При сварцѣ Тарноцій вы-  
тяги ножъ и больше разъ вколовъ Машкалу въ плечѣ, котрого зъ  
тяжкимъ зраненьемъ отвезли въ больницу. Дѣло розслѣдуе жан-  
дармерія.

**УАЦ — Уйвидекъ майстровский мечъ НБ. I.** зъ причины  
воздушного нападу на Унгваръ не могъ быти отограный. Грачѣ  
Уйвидека мали квартиру въ готелѣ Берченѣй и подчасъ воздуш-  
ного нападу не хотѣли зыйти въ противоздушну пивницу. На сей  
свой нерозумный поступокъ дорого доплатили, бо въ близькости  
Берченѣя упала бомба и убила судію, знаного тренера Уйвидеку  
Месароша, а два грачѣ Уйвидеку Чиллагъ и Кулинѣ были тяжко  
раненѣ.

10. септембра

## **КИНО БЮ-РАДИО**

**Початокъ въ ¼4, ½6, ½8 годинѣ**

**IX. 10-12. Бѣлый поѣздъ IX. 13-14. Сіамска мачка IX. 15-17.**

**Трое противъ смерти**

— **Умеръ Лудвикъ Цегледій, пенз. директоръ нар. школы.** Покойный послѣдній разъ бывъ учителемъ въ Бродѣ и дуже много працювавъ надъ поднесеніемъ кооперативного житя на Подкарпатю. Вѣчная ему память!

— **Велика буря надъ околицею Унгваръ.** Въ недѣлю вечеръ послѣ великой спеки надъ Унгваромъ и его околицею повсталала велика буря, котра зпричинила въ садахъ и винницяхъ значнѣ школы.

— **Въ Унгварѣ отъ 10 до 14 годинъ лишь урядамъ можно телефоновати.** Зъ отповѣдныхъ мѣсть довѣдуемъ ся, что въ Унгварѣ зъ причины великого обтяженя телефонной сѣти зачинаючи отъ 4-го септембра рано отъ 10 до 14 годинъ лишь урядамъ можно буде телефоновати. Не урядовѣ телефоны въ высшенаведеный часъ поштова централа выпне.

— **Въ недѣлю двѣ бомбы упали на Унгваръ.** Въ недѣлю въ 8 годинъ 25 минутъ появились надъ Унгваромъ два неприятельскѣ лѣтаки и зкинули двѣ бомбы. Протилѣтакова оборона зстрѣлила одинъ неприятельскій лѣтакъ.

### **На публичныхъ мѣстахъ заборонена музыка**

Новый мин. предсѣдатель въ своей програмовой бесѣдѣ заявивъ, что межи на фронтѣ воюющими войками и межи домашнымъ населеніемъ не естъ душевной гармоніѣ. Поодинокѣ классы народа еще и днесъ такъ живутъ, якбы зовѣмъ мирнѣ часы пановали. Мин. предсѣдатель въ своей бесѣдѣ подчеркнувъ, что сю гармонію за всяку цѣну треба установити. Першѣ кроки до сего суть тѣ розпорядженя, котрѣ мин. предсѣдатель подписавъ, а именно: запруть всякѣ мѣста для гуляня, локалы, бары, варіете, якъ такожь на публичныхъ мѣстахъ забороняеть музыку.

17. септембра

### **1925-ый рочникъ закликали на повинну роботу**

Будапешть (МТИ): Министеръ народной обороны выдавъ розпорядженя, на основѣ котрого всѣ молодцѣ народженѣ въ 1925-

омъ року, кромѣ территории VIII. и IX. дивизиѣ мають заруковати на повинну военну роботу.

### **Зачатокъ школьного року въ семинаріи**

Епархіальное правительство приносить до вѣдома, что шк. рокъ 1944/45. въ богословской Семинаріи зачнеся 25-го септембра с. р. Ректоратъ Семинаріѣ сею дорогою воззываетъ богослововъ, что въ Семинаріи мають появиться 25-го въ 18 годинъ. Одновременно воззываетъ богослововъ, чтобы принесли зъ собою полицейное отголошеня, стравное отголошеня и стравнѣ листки, кромѣ того записное и половину суммы рочной оплаты (80+120 П.).

— **Діамантова служба.** Емиліянь Егрешій поч. намѣстникъ, пенз. священникъ дня 19-го септембра с. р. подержитъ въ Средньому свою діамантову службу. Зъ нагоды сего почетного юбилея на заслуженого священника испрошουμε Божу благодать!

— **Умеръ Михаилъ Вадасъ,** пенз. держ. управитель нар. школы въ 73-омъ роцѣ житя. Вѣчная ему память!

— **Новый угочанский жупанъ.** Регентъ Угорщины на предложена министра внутреннихъ дѣлъ Рети-Гаслингеръ Ференца уволивши его и надале гол. жупаномъ ужанской жупы, оставивши его и надале гол. жупаномъ ужанской жупы, а на постъ гол. жупана угочанской жупы именовавъ Татаръ Гейзу, гол. жупана бережской жупы.

## **СПОРТЪ**

### **Положеня С. К. Руси въ районномъ майстровствѣ**

Въ районномъ майстровствѣ Подкарпатской території С. К. Русь мала уже зограти три майстровскѣ мечѣ. Перший мала грати противъ Кишварды въ Кишвардѣ, але противникъ въ послѣдній минутъ отказався.

Другий мечъ мала грати команда Руси дома противъ Акна-Солотвины. Двома днями передъ мечомъ управа Солотвины послала письмо, въ котромъ принесла С. К. Руси до вѣдома, что зъ причины недостатку грачовъ не може выступити противъ Руси.

Третий мечъ мала грати Русь на властной площі противъ Мункачева, але сей мечъ знову С. К. Русь мусѣла отказати, бо полиція не дозволила при публицѣ зограти мечъ.

Сякимъ способомъ Русь въ четвертомъ тыждню районного майстровства Подкарпатской территоріѣ еще не грала ани одинъ мечъ. Зъ сей причины управа Руси звернулася до МЛС-у, чтобы якимъ способомъ уможнила участь Руси въ майстровствѣ, бо въ противномъ случаю Русь буде мусѣти отъ участи въ районномъ майстровствѣ отказаться.

Другий репрезентантъ Унгвара УАЦ якъ участникъ НБ I. зогравъ уже два мечѣ. Перший програвъ въ Будапештѣ противъ Ференцвароша 5:0, а другой въ Шалготаряну противъ Шалготаряна 5:2.

24. септембра

### **Ѳеодоръ Ромжа — новымъ епископомъ Епархіѣ мукачевской**

Въ понедѣлокъ послѣ обѣда рознеслася по Унгвару радостна вѣстка: Ѳеодоръ Ромжа, спиритуаль духовной Семинаріѣ, назначеный новымъ епископомъ Епархіѣ мукачевской. Ся вѣстка въ найширшихъ кругахъ вызвала якъ наибольшое чувство радости задоволеня и спокою, бо каждый видитъ въ семь руку Божого провидѣнія, котрое въ днешнихъ тяжкихъ и непевныхъ часахъ поставило на чоло старинной нашой Епархіѣ мужа молодого, ученого, энергичного и способного. Новый епископъ подкарпатскихъ русиновъ есть наймолодшимъ епископомъ цѣлого свѣта, котрый своею молодекою энергією и Божимъ одушевленьемъ хоче провадити корабель нашой Епархіѣ на бурливыхъ филияхъ днешной свѣтоглядной и зъ певного огляду протирелигіино заостреной войны. На его особу зъ нѣжнымъ чувствомъ сыновской отданности глядитъ днесъ цѣла наша Епархія и на найнѣжнѣйшихъ струнахъ своей душѣ выгравае передъ Всемогучимъ пѣсно подяки, але одночасно и пѣсно просьбы. Въ пѣсни подяки дякуе населеня Епархіѣ, что въ часахъ, коли на синьомъ небосклонѣ Подкарпатя нависли тяжкѣ хмары боязни и терпѣнія, давъ намъ чоловѣка, котрый помежи тыми хмарами постарается указати намъ той соняшный лучъ Божой благодати, котрый успокоуетъ и веселитъ засмученѣ людскѣ сердца. А въ пѣсни просьбы зъ благающимъ сердцемъ выпрошуеме для епископа Ѳеодора благодати, силы и вытревалости для его тяжелой, апостольской работы.

Новоназначеный епископъ Ѳеодоръ родився у Великомъ Бочковѣ 14-го апрѣля 1911-го року. Своѣ середношкольнѣ студіѣ кончивъ въ Хустѣ, послѣ оконченя котрыхъ въ 1930-

омъ роцѣ законкуровавъ и бывъ высланный якъ перворядный ученикъ на богословскѣ студіѣ въ Римъ и воспитовався въ колегіяхъ Германика и Руссикума. 25-го децембра 1936 року епископомъ Евреинномъ бывъ высвященный на священника и свою першу св. службу откончивъ надъ гробомъ апостола народовъ въ базилицѣ св. Павла на остійской дорожѣ.

Свою священничу чинность зачавъ въ мараморошскомъ Березномъ, де середь тяжкихъ обставинъ протягомъ одного року оравъ тяжку ниву затвердлыхъ душъ. Въ 1939-омъ роцѣ на початку шк. року бывъ именованный спиритуаломъ духовной Семинаріѣ и профессоромъ теологіѣ, на котрой выучовавъ философію. Черезъ цѣлыхъ пять роковъ зъ подъ его рукъ вышло 70 богослововъ, котрыхъ допровадивъ до олтаря и больше якъ 130 богослововъ, котрѣ въ его глубокихъ преподаванъ набралися Божихъ вѣдомостей.

Кромѣ, того спиритуальъ Ѳеодоръ держитъ реколекціѣ для середношкольныхъ студентовъ. Унгарскѣ, мукачевскѣ и хустскѣ гимназисты однаково насолоджуються его реколекційными бесѣдами. Проповѣдуе по селахъ, держитъ духовнѣ бесѣды по городахъ и если его не вяже повинность до Семинаріѣ выходить на мѣста, де не есть священника и выслуге вѣрниковъ.

Въ тяжкихъ часахъ доставъ Епископъ Ѳеодоръ архипастырску берлу въ своѣ руки. Ся берла есть тяжкою еще и въ часахъ мира, але въ часѣ войны лишъ великаны можуть еѣ удержати. Повѣренное ему стадо, военнѣ обставины розбиваютъ, мучать и обтяжуютъ, а онъ муситъ се стадо удержовати в'едно, муситъ зъ нимъ, або часомъ за него терпѣти и муситъ в'едно зъ нимъ нести крестъ каждоденного житя. Его быстрое око муситъ замѣтити потреби своихъ вѣрниковъ на всѣхъ житєевыхъ поляхъ, на религіинномъ и культурномъ, точно такъ, якъ на господарскомъ и соціальнономъ и всюды мае помагати. Тяжка повинность и отвѣчальна! Для выповнення сей надлюдской працѣ посилаеме нашѣ молитвы за нашего нового архипастыря.

На многая лѣта владыко!

Посвяченя нового епископа отбудеса въ недѣлю 24-го с. м. въ унгарскомъ катедральномъ храмѣ. Торжественное посвяченя буде отправляти епископъ д-ръ Николай Дудашъ, епископъ гайдудорожеский-апост. администраторъ мукачевский и д-ръ Стефанъ Мадарасъ, епископъ кошицкый.

Новый епископъ буде дѣйствовати якъ помочный епископъ, бо апост. администраторомъ и надале останеса епископъ Д-ръ Николай Дудашъ, а епископъ Ѳеодоръ буде его замѣстителемъ, якъ

генеральный викарій. Ш.[ерегій Василій д-ръ, головный редактор]

### **Ограниченя уживаня электричного току**

Зь огляду на военное положеня и на тѣ обставины, что въ каждомъ оглядѣ треба щадити въ господарскомъ житю, правительственный комиссаръ выдавъ розпорядженя, на основѣ которо ограничуеся уживаня электричного току. На публичныхъ мѣстахъ, якъ въ гостинницахъ, корчмахъ, театрахъ и кинахъ уживаня электрики есть дозволено найпозднѣйше до 22 годинъ. Одночасно возвавъ правительственный комиссаръ тѣ промысловѣ підприємства, котрѣ уживають электричнѣ машины, чтобы и они ограничили до найменшой мѣры уживаня электричного току.

— **Назначеня въ мукачевской Епархіи.** О. Николай Мураній, ведучий епарх. канцеларіѣ-еписк. секретарь назначеный директоромъ епархіальной канцеларіѣ. О. Александеръ Пунько, конзист. нотаръ назначеный епископскимъ секретаремъ.

— **На праздникъ Воздвиженія Ч. Креста т. е. 27-го с. м.** въ унгарскомъ катедральномъ храмѣ зь причины небезпеки воздушного налету публичный отпустъ не подержитсья.

### **Бомбардованя Чопа и Унгвара**

Въ субботу въ ночи совѣтскѣ лѣтаки бомбардовали Чопъ. У 8 годинъ 10 минутъ озвалися сирены и скоро послѣ того началось бомбардованя, котрое головно межи домами цивильного населеня зпричинило значнѣ шкоды. На голосъ сирены многѣ старалися спасати на березѣ Тисы, котрый неприятельскѣ лѣтаки освѣтили ракетами, а потому кулометами зачали стрѣляти на безоборонное населеня.

Въ пе[о]недѣлокъ вечеръ точно у 8 годинъ озвалися унгарскѣ сирены и наразъ послѣ того чути было сильнѣ взрывы неприятельскихъ бомбъ. На двохъ мѣстахъ бомбы зпричинили пожаръ. Въ той самый часъ упали бомбы на Сюрте и Корытняны, отки можно было видѣти великѣ огнѣ. Подобнымъ способомъ упали бомбы на Радванку и Горяны, отки такожь голосили пожары.

### **СПОРТЪ**

**С. К. Русь — МАВ Королево**

**3:2 (2:1)**

Майстровский мечъ подкарпатского районного майстровства на площади МАВ Королево.

Команда Руси наступила майже въ комплетной составѣ, але на грѣ команды можно было видѣти, что поодинокѣ грачѣ-вояки не мають достаточный тренингъ и тому гра не была высокого уровня. Въ першой половинѣ Русь мала мирну перевагу, але сю перевагу не могла выразити въ голахъ. Домашня команда грала дуже одушевлено, мѣстами остро, такъ что грачѣ Руси, уважаючи на властное здоровья, очевидно щадилися.

Въ другой половинѣ гра выровналася и многоразъ можно было видѣти на площи краснѣ комбинаціѣ.

Голы дали Плиска 2 и Чанчиновъ за Русь, а Гачъ П. и Гулачій за МАВ Королево. Судія Кремницкий бывъ односторонный и многоразъ ошибочными розсудками пошкодивъ команду Руси.

### **ВѢСТИ ЗЪ ФРОНТУ**

**Василь Пѣнашь-Косовский** гонведъ зъ П. п. 3-334. поздравляе своихъ родичовъ и всѣхъ знакомыхъ, такъ въ Косовской Полянѣ, якъ и на цѣломъ Подкарпатю. Маеся добре, лишь больше писемъ чекае изъ дому.

**Георгій Станко** гонведъ зъ П. п. число: Т-582. сердечно вѣтае свою дорогу мамку, братовъ и сестеръ. Повѣдомляе всѣхъ, что слава Богу здоровый и вдоволенный зъ теперѣшнымъ своимъ житьемъ. Одиному просьбу мае, чтобы писали ему частѣйше. Здоровить всю родину и знакомыхъ. Отъ нихъ тоже много писемъ чекае. За письма уже напередъ всѣмъ сердечно дякуе.

**Василій Левринць** редакторъ калотского журнала »Прармень« гонведъ зъ П. п. число: Р-734. сердечно поздравляе всѣхъ членовъ КАЛОТ-а, а такъ само всѣхъ читачовъ »Прармень«-я.

1. октобра

— **Епархіяльнѣ вѣсти.** — **Назначеня въ мукачевской Епархїи:** Его Ексцелленція Д-ръ Николай Дудашъ, епископъ-апост. администраторъ Александра Бачинского, гол. кассиря Фундаціональной кассы, Теодора Мишколція майордомуса и Виктора Шубу вицеректора Дух. Семинаріѣ назначивъ епископскими совѣтниками. — На мѣсто Преосвященного Феодора новымъ спиритуаломъ Дух. Семинаріѣ назначеный Д-ръ Стефанъ Уйгелій, директоръ интерната при муж. учит. семинаріѣ, а директоромъ интерната мужеск. учит. семинаріѣ назначеный Д-ръ Василій Шергій, катехегъ-редакторъ.



## **СПОРТЪ**

### Положеня районного майстровства

Районное майстровство подкарпатской територіѣ изза коммуникаційныхъ тяжкостей проходить дуже неточно и непорядочно. Такъ напр. С. К. Русь мала грати досѣ пять майстровскихъ мечовъ, зъ котрыхъ помимо своей вины, не могла зограти лишь одинъ въ Королевѣ.

Минувшей недѣлѣ мала грати Русь противъ Ясѣня, але команда Ясѣня не появилась, навѣтъ еще ани не повѣдомила управу Руси о причинѣ своего отсутствія.

### **УАЦ Унгварь грае въ районномъ майстровствѣ**

Зъ причины великихъ отдалень межи поодинокими клубами НБ I., майстровскѣ мечѣ первой державной лиги проходили дуже неточно. Зъ сей причины МЛС рѣшивъ застановити майстровство НБ I., а поодинокѣ команды задѣливъ до наиблизшихъ районныхъ группъ.

Сякимъ способомъ команда УАЦ-а въ будучности буде грати въ районномъ майстровствѣ подкарпатской територіѣ и встрѣтитися знову зъ своимъ давнымъ противникомъ С. К. Русь. Зъ певного огляду для команды УАЦ-а есть се дуже отповѣднымъ, бо на основѣ дотеперѣшныхъ выслѣдковъ команда УАЦ-а не грала бы была важну ролю въ майстровствѣ НБ I.

8. октобра

### **Умеръ каноникъ Теодоръ Коссей**

Послѣднего дня мѣсяця септембра послѣ довгой хвороты и героичного терпѣня умеръ одинъ членъ Капитулы мукачевской Епархіѣ, каноникъ о. Теодоръ Коссей. Протягомъ послѣднихъ двоухъ роковъ покойный майже все хворовавъ, але его сердечна хворота головно сего лѣта указалася настолько важною, что мусѣвъ отправитися въ санаторію и больницу, котрѣ однако указалися напрасными, бо небезпечна сердечна хворота выгасила жита сего примѣрного священника. Послѣ 35 рочного священства въ 59-омъ роцѣ жита отправился о. Теодоръ зъ ряду живыхъ. Дѣйствовавъ, якъ душпастырь въ Михаловцяхъ и Дубовомъ, бывъ дваразь въ Америцѣ, де межи тамошними нашими братами дѣйствовавъ зъ великимъ успѣхомъ, а вконци въ 1935. роцѣ бывъ именованый каноникомъ въ Унгварѣ. Черезъ довгѣ роки бывъ епархіальнымъ головнымъ школьнымъ инспекторомъ и якъ признаный

знатоць церковного типика преподавав въ унгарской богословской семинаріи.

Зъ житя помимо иншихъ добрыхъ прикметъ треба выдвинути его надзвычайну любовь до нашего обряда. Специальнымъ наслодженняемъ было для него, если могъ взяти участь на какойсь отправъ. Его жительство правиломъ бывъ той почести достойный принципъ, котрый одночасно характеризуетъ его священничу душу, что: всюды добре, але найлѣпше въ церкви. Туй чувствовался найлѣпше.

Похоронъ покойного каноника Теодора отбывся въ понедѣлокъ въ катедральномъ храмѣ, отки тѣло покойного отвезли на замоцький цвинтаръ, де одна нова могила голосить дочастность сего житя. Похороны кончивъ Его Ексцеленція епископъ Ѳеодоръ при ассистенціѣ Капитулы и священства. Надгробну бесѣду проголосивъ о. каноникъ Викторъ Хома, котрый повзнесенымъ чувствомъ и прекраснымъ способомъ оцѣнивъ заслуги покойного.

Вѣчная ему память!

— **НАШИМЪ ЧИТАЧАМЪ!** Якъ мы въ минувшомъ числѣ нашей новинки голосили, что нашъ дотеперѣшний гол. редакторъ **др. Вас. Шерегій** бывъ именованный директоромъ греко-кат. учит. интернату и тому въ будучности не буде працювати въ нашей Редакціи.

— **Діамантова Служба.** Изъ Среднього голосять, что въ минувшу недѣлю въ тамошней церкви отправлявъ свою діамантову Службу Богу консисторіяльный совѣтникъ пенс. намѣстникъ **Емилианъ Егрешій.** На красное торжество прибывъ и **Его Ексцеленція епископъ Ѳеодоръ.** Мандукторомъ ювиланта бывъ мѣстный окр. намѣстникъ **Р. Кабацій.** Общелюбимому ювилантови и наша редакція желае доброго здоровья **на многая и благая лѣтъ.**

— **Великий смутокъ въ родинѣ Ортутайовыхъ.** Минувшого тыждня великий смутокъ, тяжкий жаль пристигъ родину Ортутайовыхъ, бо по довгой хворотѣ утратили свою мамку **вд. Ортутай Стефанову рож. Марію Дудинску зъ Миндсентапати.** Така добра мати лишила сей тяжкий свѣтъ, котра такихъ дѣтей вывоспитала, якъ **Александръ Ортутай,** начальникъ унгарской желѣзнодорожной станціѣ, **Павель Ортутай** витязъ и директоръ Подк. Земледѣльской Коморы, **Иванъ Ортутай** жупный командантъ пожарниковъ, **Теодоръ Ортутай** заступникъ мин. информ. службы, окр. намѣстникъ, парохъ на унгарской Цеголнѣ и депутатъ парламента **Евгеній Ортутай.** Зъ повнымъ сповчутѣемъ зъ жалобною роудиною желаеме помершой **Вѣчную память и блаженный покой.**

## ВѢСТИ ЗЪ ФРОНТУ

**Силардъ Станковичъ карп. гонв. п. п. F—122-** черезъ нашу редакцію повѣдомляе свою жѣнку, что больше якъ два тыжднѣ не доставъ письма. Въ послѣднемъ письмѣ скаржилася, что отъ 27. юлія не мае отъ него вѣстей. Онъ порядочно пише, слава Богу здоровый. Допоручае ей просити отпускъ. Просить еѣ, чтобы писала частѣйше.

**Ю. Гисемь, П. Цехъ, Й. Стойка, В. Терпакъ, В. Ракъ, и В. Поповичъ гонведы зъ п. п. чис. В—217.** посылають сердечный привѣтъ и поздоровленя до Вонѣгова своимъ родичамъ, дѣвчатамъ и хлопцямъ и всѣмъ читачамъ нашей новинки. Всѣ находяться въ добромъ здоровлю и почуваются добре. Чекають много писемъ.

## ПЕРЕПИСКА РЕДАКЦІѢ

### **Любезнѣ Читателѣ!**

Прийшла осѣнь. Овочѣ нашихъ садовъ дозрѣвають. Краснѣ йонатанки далеко-далеко червенѣють. Здоровое яблоко такъ крѣпко держиться на конарчикови, что ледвы можно его зорвати. Червавѣ, погнилѣ або самѣ отпадутъ, або и найменший вѣтерець легко зтрясе ихъ.

Такъ то есть и изъ нашими людьми. Теперь, коли дозрѣвають найтяжшѣ ситуаціѣ, не мають въ собѣ только силы и вытревалости, чтобы крѣпко держалися своего народного слова, своей народной прессы. Отпадутъ... Многихъ примушенѣ были оттрясти. Сѣ дуже хворѣ были... Не чувствовали найминималнѣйшу христіянску и народну повинность. Не могли выдержати до конца. Они думали, что и наша новинка служить даякой политической партіѣ и мае доста грошей на партійну пропаганду. Можно еѣ отбрати и задарь. Нѣ!

Починаючи симъ числомъ, новинку посылаеме лише тымъ свѣдомымъ сестрамъ и братамъ, котрѣ порозумѣли нашѣ попереднѣ възваня относительно выровнаня довговъ и предплаченя новинки. Буде насъ меньше, но и хлопотовъ буде мало. Айно, бо многѣ нашѣ читачѣ може и розсердилися, коли достали першое, другое, а наконецъ и адвокатское напominаня. Думали собѣ, что най заганяють. Та не такъ! Кто мавъ свѣдомость отбирати новинку черезъ довший часъ, той най порозумѣе и то, что друкованя новинки треба и заплатити. Зъ чого, коли и сей и той не заплатити? Многѣ и на адвокатское напominаня не реаговали, не реагують!

**Михаиль Половка гонв. Дьерь. Чапать коргазъ.** Ваша листовка дуже велику радость спричинила намъ. Радуемся каждому братови, котрый сповнивши свой перший и найсвятѣйший обовязокъ живый вернеся на родну землю. При заслуженомъ отпочинку читайте весело нашу Недѣлю.

**Илько Далекорей — Тисово.** Наша новинка уже четвертый рокъ непрерывно появляеся. Если для дакого застановиме высыланя, то напевно мае даяку причину. Порядочнымъ предплатникамъ и въ будучности будеме высылати. Не знаеме, ци до Васъ почта ходитъ або нѣ. Новинку засылаеме.

**Василій Росуль — Доробратово.** Въ отвѣтъ на Вашу листовку повѣдомляеме, что довгъ въ суммѣ 10 П. мы достали, но новинка зато была Вамъ застановлена, бо зъ довгомъ не заслалисье предплатное на даякий часъ и мы не знаеме, что зъ такими робити. Насилу никому не посылаеме нашу новинку.

**Греко-кат. парохіяльный урядъ въ Салдобошѣ.** Въ дѣлѣ Михаила Оросъ повѣдомляеме Васъ, что адвокатское напомниманя зато было заслано, бо въ томъ часѣ мы еще не одержали вами засланный довгъ. Дальшѣ поступы застановленѣ. Сердечно дякуеме за трудъ.

**Михаиль Тивадаръ — Бедевля.** Радо витаеме Васъ въ рядяхъ нашихъ предплатниковъ, но новинку лишь до того часу будеме высылати, за який часъ зашлете предплатное.



## Указовач имен Személynévmutató

- Абкоровичъ Адальбертъ 69  
Абкоровичова, р. Тырышь  
Елена 53  
Абодичъ, о. 24  
Абрагамовичъ Ал. 106  
Адачій Вас. 158  
Азарій Андрей, о. 55, 187  
Алексѣевъ Павель, др. 73,  
85, 154  
А.Н. 83  
Андѣрко Иванъ Юсько 30  
Андрашко И., др. 84  
Андрухъ Адальбертъ 36  
Анталь Василь 82  
Анталь М. 119  
Анталь Стефанъ 102  
Ардошъ, фотб. 13  
Архангельскій 83  
Архиёва 33  
Асталошъ Николай 32  
Бабинецъ 112  
Бабичъ 109  
Баерь Едуардъ, др. 93  
Баконъ Стефанъ 37, 53  
Балажъ Нандоръ 174  
Баланчукъ 119  
Балецкий Емилианъ, др. 143  
Балецкий Георгій 82  
Бангедъ Легель 107  
Бано Арпадъ 36  
Бановъ Арпадъ 94  
Баньоъ Корнелій 37, 53  
Барабашъ Стефанъ 74  
Баранъ Георгій 9  
Бардоши Василій 52  
Баркоци Ференць, графъ 77  
Барна Михаилъ 196  
Басараба Василь Димитровъ  
171  
Басарабъ Михаилъ 82  
Баторій Георгій, др. 84  
Бачинский Александеръ 63,  
64, 84, 191  
Бачинский Александеръ, о.  
209  
Бачинский Е., др. 84, 199  
Бачинскій Теодоръ 108  
Бегендятъ Иванъ 120  
Бегеній Анна 145  
Беда Тиберій, о. 192  
Бежовский Николай, о. 192  
Бекъ Ирина 10  
Белді Лайошъ 115  
Белловичъ Иванъ 62  
Бендасъ Андрей 84  
Бендасъ Елена Ф. 58  
Бенце Гейза Б. 74  
Беньовичъ Марта 128  
Бергеръ Изидоръ 27  
Бергидова Анна 126, 127  
Березнай Андрей 92  
Березнай Иванъ 196  
Беренъ Йосифъ 37, 53  
Берець, фотб. 148  
Берець Й. 14  
Берешъ Ференць 158  
Бернатъ Александеръ Грецій  
94  
Берцикъ 121  
Берцикъ Иванъ 37  
Берчині Миклошъ, графъ  
138  
Берчъ Андрей 9  
Бесарабъ Михаилъ 176  
Бескидь Алексій 191

Беца Михаил, о. 192  
Биндась Михаилъ, о. 47  
Бирнбаумъ Дуеть 27  
Бисаганъ Василь 137  
Бицковъ, др. 64  
Бѣгаръ М. 34  
Бѣ/и/дякъ Василій 73, 85,  
154  
Бѣлакъ Тарянь Сидоръ 88,  
126, 163  
Бѣлакъ, фотб. 13  
Бѣласъ Марія 176  
Бѣлей Иванъ 145  
Бѣлей Петро 148  
Бѣлякъ 120  
Блашко Адальбертъ 37  
Блашко Михаилъ 43  
Бобаликъ Павелъ, о. 127, 170  
Бобрушка Михаилъ 193  
Богатыревъ Д. 14  
Боднаръ Георгій 97  
Боднаръ Елисавета 26  
Боднаръ Федоръ 92  
Бодня Йосифъ 27  
Божукъ Николай 196  
Бойчукъ Стефанъ 128  
Бокотей 120  
Бокотей Андрей 53  
Бокотей Иванъ, мол. 84  
Бокотей Шонъ, фотб. 78, 96,  
149  
Бокшай Емилъ 45, 48, 117  
Бокшай Йосифъ 65, 110  
Бокшай Петро 190  
Бокшай Юлій, др. 32, 48  
Болошша Ленке 82  
Бонкало Александеръ 59  
Бордашь Адальбертъ 203  
Бордашь Андрей 203  
Бордашь Михаилъ 203  
Борецкий Адальбертъ,  
маляръ 12, 69, 70  
Боричокъ Иванъ 129  
Бороличъ Мих. 73, 85  
Борошь Силвестеръ 10  
Бортнянскій 83  
Бортошь Ю. 34  
Боршошь Кумятский 109  
Боршошь М. 112  
Бочкоръ Гафія 57  
Брензовичъ Георгій 171  
Бретанъ Граціянъ 129  
Бричь Михаилъ 196  
Бродій Андрей 58, 64, 146,  
239  
Бродѣва А. 108, 109  
Брунцвикъ Стефанъ 9  
Бугиръ Францискъ, о. 192  
Будниский, о. 87  
Бужоринъ В. 20  
Буѣла Максиміліанъ, о. 14,  
24, 87  
Буксаръ Мих. 84  
Булеца Андрей 84  
Булеца Силардъ 36  
Бунда Павелъ 192  
Буркаловъ Юрій 94  
Бучина Адальб. 84, 94  
Бучино Ирина 82  
Вадась Михаилъ 205  
Вайда, арт. 154  
Вайда Иванъ 192  
Вайнагій Алексій, о. 185,  
192  
Вайнравхъ Генрихъ 82  
Вайсъ Самуиль 39  
Вакула Василій 60  
Валько Иванъ 140  
Ванковичъ Е. 83  
Варга Вас., др. 84  
Василій Великий, св. 133,  
171  
Василнякъ Иванъ 142  
Васильчакъ Емерихъ 192  
Васовчикъ Августинъ, о. 150  
Васовчикъ Кароль 130  
Васовчикъ Николай, о. 97,  
187

Вачеля И. И. 14  
 Вегешъ Василь 152  
 Вербичъ Марія 22  
 Верешъ Стефанъ 43  
 Верешъ Юлій 43  
 Вигъ Яковова 181  
 Визаверъ Лудвикъ 28  
 Визичканичъ Стефанъ 119  
 Винце Андрашъ 182, 194,  
 198, 202  
 Винчукъ Ілія 145  
 Виславский И. 29  
 Вищакъ Іванъ 115  
 Вищакъ Йосифъ 115  
 В.К. 56  
 Владимиръ Антоній 94  
 Владимиръ Ервинъ 37, 84  
 Владимиръ Михайло 82  
 Вогаръ Анна 127  
 Волосиновичъ Олена 32, 187  
 Волошинъ Августинъ 199  
 Волошинъ Андрій 124  
 Волфъ Стефанъ 27  
 Воробецъ Михайль 43  
 Воробецъ Федоръ 43  
 Врабель Анастазія 191  
 Врабель Іванъ 191  
 Габель Антоній 191  
 Габко Федоръ 203  
 Гаваший Анна 82  
 Гавель Адальбертъ 91  
 Гаганъ Рудолфъ 28  
 Газдикъ Анна 165  
 Газдикъ Ю. 165  
 Гайликъ, фотб. 13  
 Галь Антоній 43  
 Галабанка Іванъ 33  
 Галасъ Гейза, др. 67, 144,  
 156, 172  
 Галасъ Діонезій 48  
 Галасъ Іванъ 10, 37  
 Галпертъ Шаролта 181  
 Гандера 120, 121  
 Ганинець Іванъ 177  
 Ганка Петро 51  
 Ганчинъ Николай 82  
 Ганьковъ Михайль 142  
 Гарагоничъ Анна 128  
 Гарагоничъ Іванъ 14  
 Гарайда Іванъ, др. 11, 16,  
 45, 109, 117, 173  
 Гарайда Дезидерій 107  
 Гарга Йосифъ, о. 187  
 Гардонъ Гейза 67, 71, 153  
 Гардубей Г. 14  
 Гаршанъ Л. 83  
 Гафичъ Стефанъ 9  
 Гачъ П, фотб. 209  
 Гачъ Александеръ 93  
 Гашпаръ Е. 84  
 Гашпаръ Михайль 82  
 Гебей Мих. 84  
 Гебешъ Дмитрій 92  
 Гегедушъ 177  
 Гегедушъ Михайль 137  
 Гегедушъ Михайль, мол.  
 137  
 Гелетей Ервинъ 174  
 Гелетей Ернестъ 196  
 Гелетка Іванъ 37, 81  
 Гелетка Иванова, р. Козакъ  
 Анна 81  
 Гелетка Йосифъ 53, 84  
 Герей 175  
 Герзаничъ Юлій 37  
 Герланъ М. 107  
 Германский Йосифъ 28  
 Гефферъ Стефанъ 102  
 Гечко Михайль 141  
 Гештенъ Іванъ 115  
 Гисемъ Юра 59, 212  
 Гичко Николай 171  
 Гънцякъ Йосифъ 9  
 Глагола Олена 121  
 Глеба Василь 23  
 Глеба Іванъ 53  
 Глушко Іванъ 191  
 Глюдзикъ Юра 130



Г—нь Р. 34  
Годняк Йовген 144  
Гоерь Михайль 93  
Гойдичь Петро 92  
Голзмань, фотб. 13  
Голубка Иванъ 131  
Гоманъ Георгѣй 81  
Гомичко 120, 121  
Гомичковъ В, др. 68  
Гонда Викторъ 37  
Гондорчинъ Василь 27  
Гоптей Анна 94  
Горвать Василь 94  
Горвать Федоръ 94  
Горнякъ Гейза 37  
Горнякъ Иванъ 84  
Горнякъ Павель 143  
Горошчакъ Иванъ 82  
Горти Николай, регентъ 52,  
155, 182  
Гортоланъ Валерия 82  
Готько 126  
Гоца, арт. 73  
Грабарь, дир. банка 61  
Грабарь В. 184  
Грабарь Василій 63, 64, 180  
Грабарь Евгений, о. 180  
Грабарь, арт. 73  
Гранчакъ Иванъ 191  
Грибовский Василій, о. 187  
Грига Михайль 64  
Грицище 126  
Грицюкова, арт. 73, 154  
Гричина Василь 168  
Гудивокъ Д. 84  
Гуйванъ Иванъ 129  
Гулачій, фотб. 207  
Гулинь Петро 141  
Гуляничъ М. 35  
Гумень Василій 53  
Гуменюкъ Василь 57  
Гуменюкъ Иванъ 57  
Гундей Андрієва 196  
Гус[з]инець 126  
Гушуль Иванъ 130  
Давидовичъ Лейба 129  
Далекорей Илько 213  
Даллошь, фотб. 13  
Данилевичъ Юлій 27  
Даниличъ К. 33  
Данко, др. 64  
Данко Иванъ 140  
Данкуличъ Василь 122  
Декетъ Юрій 169  
Демко Михайль 178  
Демко Сергей 178  
Демчикъ В. 165  
Демчикъ Павлина 165  
Демяновичъ, др. 64  
Деренченъ Николай, витязъ  
36  
Деренченъ Василий 10  
Дерецький Николай 57  
Дечеи Ференць 81  
Дечирь Андрій 115  
Добошь Андрей, маляръ 69  
Добра З. 116  
Довганичъ 120, 121  
Довганичъ Павель 174, 184  
Дожокъ Юрій 120  
Долгій Леонтій, о. 97  
Долинай, др. 199  
Долиничъ Юра, мол. 177  
Доневичъ 174  
Дорій Емерикъ 116  
Дорошь Иванъ 36, 48  
Дочинець П. 16  
Драговский Иванъ 67, 71  
Дримусъ Яковъ 27  
Другетъ 108, 109  
Другетъ Иванъ 125, 138  
Дудаш-Романчо Яким 144  
Дудаш Силвий 144  
Дудашъ Иванъ 131  
Дудашъ Николай, еп. 144,  
168, 207, 209  
Дудинець 126  
Дудинский Лудвик, о. 28

- Дудинскій Тиборъ 150  
 Думинець В. 59  
 Думничъ Петро 169  
 Дунда 84  
 Дунда Ернесть, др. 64, 161  
 Дуркота Георгій 150  
 Дуркота Иванъ 34  
 Дуфинець Стефанъ, о. 112, 113  
 Дуфинъ Марія 95  
 Дучко Михаилъ 167  
 Дьордай 110  
 Дюлай Василій 9  
 Дюмелчъ Тиборъ 187  
 Дюрковичъ Андрей 191  
 Дюрковичъ Бела 158  
 Дюрковъ Юлій 92  
 Евреинъ, еписк. 207  
 Еганъ Едвард 45  
 Егрешій Емиліанъ, о. 205, 211  
 Егрешій Иванъ 107  
 Егрешій Николай 191  
 Егрешій Михайлова, р.  
 Азарій Олена 82  
 Егри Андрей 91  
 Ейнгорнъ Германъ 137  
 Елешъ Корнелій 9  
 Еліяшъ Йосифъ 122  
 Ендреди Георгій, маляръ 69, 70  
 Ерделъ Адальбертъ 12, 65, 68, 70  
 Желтвай Петръ 9  
 Желтвай Федоръ, о. 187  
 Жидикъ Василь 171  
 Жидикъ Михаилъ 34  
 Жидовичъ Йосифъ 53  
 Жижньовскій, фотб. 13  
 Задоръ А. 108, 109  
 Задоръ Дезидерій 83, 108, 109  
 Зазимко Х. 14  
 Заиць Иванъ 46  
 Заслошъ Анна 119  
 Заяць Василь 94  
 Звениславъ 160  
 Звонарь В. 14, 16, 23, 35, 165  
 Зейканъ М., о. 34  
 Зелманъ Колманъ 121  
 Зизичъ Николай 130  
 Зилаги Лудвигъ 66, 71  
 Зима Теодоръ 48  
 Зима Теодорова, р. Мець Олена 82  
 Зихоръ Иванъ 26  
 Иваненко В. 20  
 Иванъга Георгій 177, 178  
 Иванчов А., проф. 45  
 Иванчовъ Г. И. 35  
 Иванчовъ Едмундъ, др. 192  
 Иванчовъ Михаилъ 150  
 Иванчовъ Титъ 48, 64, 192  
 Иванчовъ Юлій, мол. 88  
 Иванчовъ Юлій, о. 55, 88  
 Игнатко Михаилъ 26  
 Игнацій Андрей 48  
 Илницький Мих. 165  
 Ильницькій Александеръ 64, 68, 108, 112, 123, 124, 131, 150, 153, 155, 159, 170, 171, 173  
 Инце Петро 102  
 Исус Христос 49, 51, 56, 160, 161  
 Илleshъ Йожефъ, др. 166  
 Йойновичъ Игнатъ 120  
 Кабалоукъ М. 20  
 Кабацій Режевъ 124  
 Кабацій Рудолфъ, о. 211  
 Кабацій Стефанъ 9  
 Каганъ, фотб. 13, 149  
 Кайбаничъ Михаилъ 130  
 Калабишка Е. 66, 71, 154  
 Калабишка Софія 82  
 Калинь Иванъ 26  
 Каллай Николай 102, 103, 146

- Каллушь Германъ 62  
 Камповъ Иванъ 82  
 Кампї Веронка 82  
 Кампї Юлія 82  
 Капраль Михаил 3, 239  
 Караманъ Василь 118  
 Карафа Йосифъ 84  
 Карафа Теодоръ/Караффа Федоръ 37, 94  
 Карцубъ Павель, о. 107, 140  
 Карцубъ Павель, мол. 28  
 Каунъ И. 34  
 Качуръ Ст., др. 63  
 Кеверъ Антоній 9, 32  
 Кедикъ Юлій 130  
 Кекеньешъ Петро, витязь 51  
 Келети Діонизій 74  
 Кенигсбергеръ Робертъ 27  
 Кепеначъ Михаилъ 193  
 Керестуръ Камилла 10  
 Кертъ, фотб. 13  
 Керча И. Г. 64, 192  
 Керча Игорь 2  
 Кешеля Иванъ, о. 108  
 Кибанъ Лудвигъ 57  
 Кидоръ Василь 82  
 Ки/ъ/лбъ М. 34, 84  
 Китшукъ 84  
 Кишко Александеръ 191  
 Кишь, др. 40  
 Кишь-Суета Отто 60  
 Кишфалуди-Штробль Жигмондъ 127  
 Клайманъ Дуеть 27  
 Кляпъ В. 112  
 Кнауеръ Александеръ 107  
 Кобринъ Мик. 112  
 Ковачъ Вероника 169  
 Ковачъ Елизавета 140  
 Ковачукъ Д. 24  
 Коворданъ Василій 53  
 Коворданій Георгій, о. 187  
 Ковтюкъ Андрій 114  
 Когутъ Иванъ, о. 127  
 Когутичъ Теодоръ, о. 153  
 Козъ/ма Николай, витязь 10-12, 32, 44, 45, 51, 68, 108, 127, 134  
 Козма Франциск 91  
 Козма Юрій Левелди 91  
 Козубъ Николай 92  
 Колтаи Ерневъ 198  
 Кондрать Лука 175  
 Конрадъ Лука 37  
 Конратовичъ Ернестъ, маляръ 69, 70  
 Конратович Ириней, о. 32, 45, 91, 114, 116, 140  
 Контрошъ Андрей 93  
 Копась Василь 81  
 Копинъ Василій 37  
 Копчай Гаврииль, о. 187.  
 Копчай, фотб. 78  
 Корей Андрій 169  
 Кормошь Андрей 37  
 Коршинска Анна 59  
 Коссей П., др. 84  
 Коссей Теодоръ, каноникъ 10, 210, 211  
 Костакъ Вас. 112  
 Костакъ И. 112  
 Кострубъ Иванъ 62  
 Костура Марія 128  
 Кость 126  
 Кость М. 24, 196  
 Костьо Антоній, о. 108  
 Костю Георгій 83, 84  
 Коттанъ Алексій 188  
 Кофлановичъ Иванъ 180  
 Кохутка Георгій 37  
 Коцанъ Гашпаръ, др. 67  
 Коштура Василь 121  
 Кравсъ Йосифъ 110  
 Кравсъ Юра 27  
 Крайнякъ Иванъ 191  
 Крайнякъ Павель 84  
 Крайнякъ, фотб. 13, 149  
 Крайняница Василій 64

- Креймеръ И. 108, 109  
 Кремницкий, фотб. 209  
 Кричфалуши/ій/-Грабаръ  
     Ендре, др. 70, 74, 180  
 Кропивницький 72  
 Кс. 53  
 Кубаній Георгій 141  
 Кубинъ Георгій 53  
 Кубинъ Евгений 48  
 Кувикъ 195  
 Кузма Иванъ 130  
 Кузьма Василь 94  
 Кузьма Иванъ 84, 167  
 Кулинъ, фотб. 203  
 Куракъ Александеръ 190  
 Куртякъ Иванъ 32, 48, 56  
 Куруць Михайль 192  
 Курщъ Стефанъ 43  
 Кутланова Ирена Олагъ 84  
 Кутланова Марія 32  
 Кутланъ Андрей 32, 53, 54,  
     64, 92, 106, 116, 192,  
 Кутланъ Антоній 53, 54  
 Кутланъ Василь 106  
 Кутланъ Ернестъ 54  
 Кухаръ Владимиръ 137  
 Куцинъ 120, 121  
 Лабашъ Золтанъ 27  
 Ладаній, арт. 73  
 Лазаровинець Михайль 141  
 Лазаръ Димитрій 83  
 Лазаръ, фотб. 13  
 Лазуръ Юра 58, 59  
 Лани Иванъ 102  
 Ланъ Ст., др. 34  
 Ланціова, р. Золлеръ Терезія  
     10  
 Лацко Етелка 92  
 Лашкай Марія, арт. 73, 85,  
     108, 109, 154  
 Левдаръ Михайль 173  
 Левдаръ Петро 199  
 Левий Йосифъ 57  
 Левкуличъ, арт. 73, 154  
 Левринць Василій 209  
 Легеза Петро, о. 187  
 Легеза Петрова, р.  
     Петрецький Елизавета 82  
 Леготай Арпадъ 32  
 Леле М. 35  
 Лелекачъ Иванъ 92  
 Лемакъ Стефанъ 26  
 Лендбель, др., фотб. 78  
 Лендбель Георгій, о. 109  
 Лендбель Иванъ 107, 165  
 Лендбель Олена 93  
 Леньо Михайло 82  
 Лесевъ Теодоръ 84  
 Лефковичъ Сирина 111  
 Лешко Александеръ 94  
 Лизакъ Иванъ 37, 48  
 Лизакъ Леонтинъ 92  
 Лиринь 84  
 Лихтей Емилія 112  
 Лѣвакъ Ив. 165  
 Лозинский Ф. 184  
 Лойка Васильова 168  
 Лойка Иванъ 47  
 Локесь 126  
 Лугошія Емилія 108, 109  
 Луканюкъ Георгій 176  
 Лукачъ Василь 130  
 Лукачъ Иванъ 94  
 Лукей Иванъ 131  
 Лутакъ Марія 165  
 Лутакъ Олеся 192  
 Лутакъ Федоръ 191  
 Лучинъ 126  
 Лявинець Михайль 60  
 Лявинець Стефанъ 53  
 Ляхъ 120, 121  
 Ляхъ Иванъ 106  
 Ляховичъ Йосифъ 92  
 Ляховичъ Василій, о. 155  
 Магинець Е. 95  
 Магочи-Диць Александеръ,  
     др. 156, 172  
 Мадарась, фотб. 64

Мадарась Стефанъ, еписк.  
 207  
 Мадяръ Петро 191  
 Майгеръ Анна 25, 26  
 Майеръ Саламонъ 27  
 Макай Йовгенъ 144  
 Макаровичъ Андрей 131  
 Макеричъ Иванъ 121  
 Малець Николай 37  
 Малишка Иванова, р.  
 Деркачъ Гизела 81  
 Манайло/въ/ Ф. 65, 69, 70,  
 Мандзуличъ Иванъ 9  
 Маргитичъ Михаилъ 191  
 Маргитичъ Иванъ 9  
 Марина И. 84  
 Марина Юлій, др. 12, 37, 64,  
 115, 124, 153, 155, 168,  
 172, 174  
 Марія Терезія 77  
 Маркулинець Федоръ 82  
 Мартинъ Иванъ 191  
 Маркушь Александеръ 108,  
 109  
 Марошанъ, фотб. 13  
 Марусаничъ 120, 121  
 Маруска[о?] Димитрій 142  
 Марушакъ И. 29  
 Мартинъ, фотб. 13, 64  
 Масаловичъ Тома 148  
 Маслей Михаилъ 191  
 Матейко Иванъ, о. 187  
 Мацко Евгений 115, 116  
 Мацковъ Александеръ, др.  
 174  
 Мацковъ Андрей 61  
 Мацковъ Гейза, нотаръ 30  
 Машика Василь 137  
 Машика Юрій 137  
 Машкаринець Олена 82  
 Машко/а/ла Андрій 189, 203  
 Мегаи/й/ Василий/Ласло, др.  
 10, 74, 77, 93, 178, 198  
 Медвецький Павель, о. 144  
 Медвѣдь Георгій 92  
 Медвѣдь Е. 14  
 Мейчъ 109  
 Мелега, фотб. 149  
 Меллешъ Евгений, о. 147  
 Менькевъ Василій 36  
 Менькевъ Михаилъ 37  
 Мерцинъ Василь 121  
 Мерцинъ Марія 121  
 Мерцинъ Юрко 121  
 Месарошъ, фотб. 203  
 Мигалина Георгій 82  
 Мигалка П. 33  
 Мигалка Петро, о. 121  
 Мигалкова 121  
 Миговкъ Василій 193  
 Миговкъ Елена 175  
 Миговкъ П. 14, 24, 104  
 Микула Иванъ 36  
 Микулици Демитро 51  
 Микулякъ В. 20  
 Микуляничъ Николай 131  
 Миллеръ А. 129  
 Миллерова 129  
 Милославский Петро 32, 38,  
 45, 90, 108, 109  
 Миня Лудвигъ, др. 63, 64,  
 159  
 Миравчикъ Георгій 34, 64,  
 191  
 Мирко 195  
 Мирошай Гавріиль 92  
 Митровка Г. 14  
 Миттелманъ Игнаць 147  
 Михалъ Иванъ 126  
 Михаловичъ Иванъ 131  
 Михалчичъ Иванъ 129  
 Михайль, св. 148  
 Мишко Димитрій 53  
 Мишколцій Теодоръ, о. 209  
 М.Н. 74  
 Мойсей 70  
 Молдванъ Иванъ 25, 26  
 Молнаръ Коломанъ, др. 36

- Монди/ій/ Николай, о. 54,  
 61, 107, 189  
 Моничъ Василій 147  
 Мончакъ Елизавета 82  
 Мораръ Иванъ 43  
 Мотря Иванъ 114  
 Мураній Иванъ 107  
 Мураній Николай, о. 168,  
 208  
 Мустьяновичъ Е. 14  
 Мушакъ Николай 136  
 Надъ Винкентій 9  
 Надъ, фотб. 96  
 Наймаеръ, фотб. 13  
 Найпаверъ С. 116  
 Небесникъ Иванъ 151  
 Невицкий Николай 84  
 Невицкий Иванъ, о. 127  
 Неймець Гизелла 62  
 Неметь Александеръ, др. 55  
 Неметь Иванъ 79  
 Немешъ Михайль, о. 147  
 Немешъ Хустский Иванъ  
 120  
 Немйо Федоръ 36  
 Николай, св. 47, 86, 110  
 Николский Николай 151  
 Никоричъ Юлії 28  
 Новакъ Андрей 157  
 Новакъ Андрей, фотб. 13,  
 191  
 Новый Фердинандъ 156  
 Нусеръ Кароль 115  
 Ньегре Анна 167  
 Ньегреа Васильова 127  
 Няради Мирон 144  
 Обербихлеръ Стефанъ 27  
 Облетило Димит. 84  
 Олагъ В. 59  
 Олашинъ 126  
 Олеаръ Ант. 37  
 Олексикъ Иванъ 30  
 Олесинъ Михайль 92  
 Олосъ 120  
 Опрендекъ Марія 81  
 Опришанъ Василь 114  
 Оранский Иванъ 203  
 Орбанъ Петро 57  
 Оронъ Александеръ 9  
 Оросъ Михайль 213  
 Ортутай Александеръ 211  
 Ортутай, др., прокураторъ  
 190  
 Ортутай Евгеній, о. 10, 103,  
 211  
 Ортутай Иванъ 211  
 Ортутай Павелъ 152, 211  
 Ортутай Стефанова, р.  
 Марія Дудинска 211  
 Ортутай Теодоръ 111  
 Осифъ Стефанъ 84  
 Осташъ Ф. 44  
 Острайхерова Олѣверъ, др.  
 81  
 -п- 196  
 Павел, св. 207  
 Павликъ Михаль 144  
 Павлишинецъ Николай 37  
 Павукъ Дез. 94  
 Пагъ/и/ря В. 20, 107  
 Пазманъ Петеръ 108, 189  
 Паленкашъ Иванова, др. 81  
 Панецъ Михайль 131  
 Панковичъ Василь 137  
 Панковичъ Иванова 188  
 Пап-Андрешков Янко 144  
 Паппъ Федоръ 10  
 Паппъ, фотб. 13, 96, 148, 149  
 Папирнѣк Иван 87  
 Парай Стефанъ 37  
 Параска Г. 44  
 Параска Ксенія 198  
 Пасѣчникъ Ф. 109, 184  
 Патаки Тиберій 102  
 Патакій Лудвикъ 36  
 Патря В. 14  
 Перенѣй/ Зиг/ис/мундъ/,  
 баронъ 45

Пернеки, фотб. 13  
Петеньковъ Емилянъ 193,  
196  
Петки Федоръ 173  
Петрашевичъ Ни. 83, 109,  
162  
Петрашукъ Стефанъ 195  
Петрикъ Стефанъ, др. 92  
Петрище Ив. 112  
Петрище Федоръ 9  
Петровъ Алексій Л. 197  
Петровъ Данча 97  
Петрусь, спѣвакъ 81  
Питшора Иванъ 128  
Пій XII, папа 83, 117  
Пи/ѣ/пашъ-Косовський  
Василій 56, 193, 209  
Плеша Михаилъ 125  
Плиска, фотб. 78, 79, 209  
Плотенъ Вильгелмъ 67, 152  
П. Мих. 56  
Поковба Михаилъ 141, 162  
Половка Михаилъ 213  
Полякъ Гавриль 110  
Полянский Иванъ 84, 196  
Попадинецъ 120  
Попадинецъ Михаилъ 28  
Попенко Иванъ 57  
Поповъ Михаилъ 185  
Поповичъ Алекс., др. 84  
Поповичъ Александеръ 48  
Поповичъ Андрей 130  
Поповичъ В. 212  
Поповичъ Василій 91  
Поповичъ Георгій 84  
Поповичъ Димитрій, др. 186  
Поповичъ Иванъ 169  
Поповичъ Іоаннъ, о. 55  
Поповичъ Марія 176  
Поповичъ Михаилъ 9, 84  
Поповичъ Ст. 35  
Почай, фотб. 149  
Прейсъ Йосифъ 128  
Приць Иванъ 82  
Прокопъ Елизавета 81  
Прокопецъ 126  
Псарь Василь 189  
Пуза Николай, о. 187  
Пуканъ Александеръ 84  
Пуканъ Антоній, о. 146  
Пуканъ Стефанъ 32  
Пуканъ Юлій, о. 147  
Пукасъ Стефанъ 181  
Пунько Александеръ, о. 208  
Пуха Василій 92  
Пушкашъ Иванъ, о. 127, 185,  
186  
П.[огушнякъ] Ф.[едоръ] 65  
Пчолинский Иванъ 174  
Пыра Иванъ 130  
Радикъ Василій 192  
Радикъ, фотб. 13  
Ракъ В. 212  
Ракъ Марійка 89  
Ракъ Михаилъ 89  
Раковцій Ференц II., князь  
103  
Раць Павелъ 10, 93  
Ревай Юлій 199  
Ревта Василій 166  
Реганюкъ Димитрій 142  
Ретій-Гаслингеръ Ференць  
183, 205  
Рицковъ Георгѣйова, р.  
Шѣлбъ Амалия 81  
Ричардъ III. 107  
Ришко И. 167  
Ровжагедъ 85  
Розалія, св. 77  
Ройковичъ Ал. 83  
Романъ Андрѣй 81  
Романъ Георгій, о. 127  
Романъ, др 71  
Романъ Иванъ 9  
Ромжа Т/Ө/еодоръ, о. 117,  
118, 206, 207, 209, 211  
Росоха Г. 44  
Росоха Павелъ 84

Росоцко[?] Димитеръ 43  
Росуль Василій 213  
Ротманъ Олга 170  
Ротгештейнъ Гана 162  
Рошко М. 29  
Рошко Олена 181  
Русинъ В. 29  
Русинко Михаилъ 97  
Руснакъ М. 14  
Руснакъ Мих. 58, 59  
Руснакъ Ю. 29  
Рушшай Габріель, др. 67  
Сабов 120, 121  
Сабовъ Василь 94, 137  
Сабовъ Василій 37  
Сабовъ Марія 189  
Сабовъ Стефанъ 191  
Сабовъ Теодоръ 189  
Савка Михаилъ 94  
Савкуличъ Антоній 94  
Савчукъ Николай, о. 187  
Сак Юрій 144  
Салашій 116  
Самусь Иванъ 131  
Саплонцай Ласло 180  
Сасъ Иванъ 57  
Сасова Христина 57  
Свалявчинъ Иванъ 121  
Свитаничъ Андрей, др. 64  
Свищо Иванъ 196  
Севке Л. 109  
Сегедій Іоакимъ, др. 38, 87  
Секель, фотб. 13  
Селехманъ Андрей 97, 127,  
185  
Семачъ Иванъ 175  
Семедій Иванъ 92  
Сентипаль Стефанъ 33  
Сербинъ А. 20  
Сеченъїй 32, 108  
Сидоръ Анна 47  
Сидоръ Викторъ 92  
Сидоръ Евгеній 82  
Сидоръ Иванъ 53  
Сидоръ Ілія, о. 192  
Сиксай Ігнатій, о. 122, 192  
Сиксай Ігнатъ 189  
Силаді Дюра 144  
Силвай Андрей 27  
Сильвай Уріиль 28  
Силзеръ Иванъ 92  
Симканинець Ю. 35  
Симко Елемирь 81  
Симковъ Елемирь 48  
Симчокъ Петро 156  
Синетаръ Василій, о. 150  
Сирка Василій 147  
Сирохманъ Анна 31, 32  
Сихерманъ Симеонова 170  
Скита Василь 170  
Сковорода Г. С. 159  
Скубеничъ Петръ 9  
Сливка Федоръ 114  
Сливка Петро 156  
Слимакъ А. 184  
Сличко Георгъїй 82  
Смирновський 16  
Смочковъ Василій, о. 143  
Смутко В. 148  
Сньозикъ Федоръ 28  
Совга, фотб. 13, 96, 148  
Сокачъ Петро 84  
Сокмаръ Иванъ 84  
Соколовичъ Юрій, о. 187  
Соколь Емилианъ 64, 191  
Сопко Юрій 159  
Сотуръ Золтанъ 84  
Ставровскій Алексъїй 36  
Ставровскій Петръ 63, 64,  
191  
Станъ Болдижаръ 37  
Станекъ Адальбертъ 37  
Станинець Юрій/Георгъїй, о.  
81, 185  
Станинець Михаилъ 82  
Станканинець 84  
Станканинець Иванъ, о. 163



- Станканинець Йосифъ, др.  
 192  
 Станко Георгій 209  
 Станко Юрій 166  
 Станковичь Силардь 212  
 Станова Марія 59  
 Старець Андрій 169  
 Стасо М. 20  
 Стегура Георгій 81  
 Стефан, св. 117  
 Стойка Александер, еп. 10,  
 11, 28, 30, 31, 47, 55, 64,  
 83, 97, 102, 103, 108, 112,  
 117, 119, 122, 123, 124,  
 170, 191  
 Стойка Й. 212  
 Стояи Деме 182  
 Стрипски Георгієва, р.  
 Галамбошь Елисавета 36  
 Стрипский Николай 64  
 Стусюкь Иванъ 195  
 Ст. Ю., о. 60  
 Суковский М. 64  
 Сулинчакъ Василій, др. 63,  
 64, 91, 140, 186, 191  
 Сулинчакъ Гейза 156  
 Супъ Йосифъ 82  
 Супъ Йосифова, р.  
 Гелебрантъ Берта 82  
 Суранъ Василій 9  
 Суханъ Дмитро 57  
 Сухи/и/й Емиль М., реж. 32,  
 47, 66, 73, 85  
 Сухій Мих. 37  
 Табаковичъ Юра 127  
 Таблеръ Георгій 187  
 Такачъ Винкентій 181  
 Такачъ Эмма 10  
 Тамъ 84  
 Та/о/машъ, фотб. 13, 149  
 Тарноцій Иванъ 203  
 Татаръ Гейза 108, 180, 205  
 Тегзе Иванъ, о. 127  
 Тегзе Олена 125  
 Терезка, св. 112  
 Терновский Стефанъ 181  
 Тернушакъ Михаилъ 159,  
 160  
 Терпакъ В. 212  
 Тивадаръ Михаилъ 213  
 Тимко Иринея, о. 40, 87  
 Тимковичъ Андрей 9  
 Тимковичъ Василій, др. 191  
 Тирпакъ Петро 179, 180  
 Тиса Иштванъ 178  
 Ткачукъ Василь 110, 195  
 Товтинъ Марія 121  
 Товтъ Андрей 37  
 Товтъ Андрей 43  
 Товтъ Ернестинъ, др. 92  
 Товтъ, фотб. 13  
 Токаръ Василь 137  
 Томица Михаилъ 138  
 Томчанъ Вильгелмъ Павель,  
 др. 51, 52, 64, 68, 70, 102,  
 103, 111, 113, 115-117,  
 124, 153, 155, 172, 182  
 Томчанъѣва Е. Надъ 108, 109  
 Томчанъ Коломанъ 102  
 Томчикъ Тиберій 37  
 Торбичъ Николай 36  
 Траянъ Михаилъ 167  
 Тудоший В., др. 84  
 Тумерь Стефанъ 28  
 Турикъ Василь 107  
 Туряница Анна 77  
 Туряница Олена 165  
 Удварі Иштван 5  
 Уйгелій Евменій, о. 30  
 Уйгелій Стефанъ, др. 189,  
 209  
 Улинець Михаилъ 156  
 Урамъ Дюрко 29  
 Урста 120, 121  
 Фабіанъ, фотб. 96  
 Федакъ Василій 191  
 Федораничъ Петро 136  
 Федорка Андрей 193

Федорка Федоръ 97  
 Федорко Вас. 84  
 Федорци Андрей 60  
 Федорцьо Василь 30  
 Федоръ Андр. 37  
 Федоръ Стефанъ 37  
 Федошинецова Марія р.  
     Петраничъ 63  
 Федошинець Юрова р.  
     Марія Петраничъ 63  
 Федьо Михайл 138  
 Федьо Николай 148  
 Фенцикъ, арт. 73, 154  
 Фенцикъ Стефанъ, др. 61,  
     199, 239  
 Фенчакъ Иванъ 48  
 Феньда Андрея 82  
 Ференци Варвара 110, 115  
 Фетько Михайл 147  
 Фецакъ Лойтаръ Иванъ 131  
 Физеръ Ілія 51  
 Финта, др. 54  
 Фирцакъ Евгений 92  
 Фирцакъ Иванъ/Кротон/ 96  
 Флейшманъ Юлій 10  
 Фодоръ Стефанъ 48  
 Фущичъ Михайл 84  
 Фушчичъ Стефанъ 189  
 Ханасъ Михайло 81  
 Хвостникъ П. 49, 104  
 Хвостовский В., др. 84  
 Хербут Дюра 144  
 Химинець Юрій 192  
 Хира Александеръ, о. 117,  
     118, 159, 163  
 Хира Евгений, о. 47, 155  
 Хира Корнелій, о. 159  
 Хома Викторъ, каноник 10,  
     30, 93, 140, 153, 159, 178,  
     181, 211  
 Х.У. 84  
 Худа Василій, о. 192  
 Худанъ Алексѣй 94  
 Цако Василь 43

Цаповичъ Василій 32  
 Цапуличъ, инж 64  
 Царъ Михайл 93, 117  
 Цегледій Лудвикъ 204  
 Цейкъ И. 55  
 Циболя Павелъ 91  
 Цитракъ Анна 168  
 Цитровский Йосифъ 53  
 Цукъ Бурехъ 137  
 Чанчиновъ, фотб. 13, 79, 96,  
     209  
 Чаповцій А. 29  
 Чаповцій Михайл 28  
 Часаръ, фотб. 13  
 Часи Ирина 92  
 Чегиль Иванъ 196  
 Чегинъ Йосифова, р.  
     Татинець Клара 81  
 Чейпешъ Иванъ 127  
 Ченгерій Николай, о. 115  
 Ченгеръ 159  
 Чепя И. 20, 24  
 Черепаничъ Димитрій 162  
 Черепешъ Юлій 91  
 Черничка Иванъ 84  
 Чечуръ Гриць 92  
 Чика Иван 9  
 Чиллагъ, фотб. 203  
 Чимичъ Ирина 138  
 Чловечко Георгій 9  
 Чоканъ Василь 137  
 Чопикъ Михайл 62  
 Чопей Гавріиль, др. 63, 64  
 Чубирка Иванъ 130  
 Чупъ Иванъ 178  
 Чурговичъ Георгій 10, 191  
 Ш. 155, 208  
 Шабеякъ Стефанъ 115  
 Шандоръ Андрей 192  
 Шандоръ И. 112  
 Шандоръ М. 64  
 Шафранко Михайло 90  
 Шашовець Василь 15  
 Шваля П. 59

- Шварць Мойсеєва 26  
 Швингула Федоръ 173  
 Шебештъен Йосифъ 31  
 Шекспиръ В. 107  
 Шелевиръ Иванъ 82  
 Шерегъй Евгений 94  
 Шерегъй Василій, др. 192,  
 209, 211  
 Шерегъй Михайлова 82  
 Шестаць Ю. И. 24  
 Шикуча Анна 177  
 Шиллеръ 184  
 Шименфалвъ Арпадъ 102,  
 183  
 Шимонъ Андрей 77  
 Шимоновский Иванъ 82  
 Шимонъ, фотб. 13  
 Шимоня Н. 36  
 Шимша Андрѣйова, р.  
 Азорѣй Елизавета 82  
 Шимша Андрій, о. 159  
 Шинко Емерихова, р.  
 Жѣграй Розалѣя 82  
 Шпешъ Иванъ 10  
 Шѣмонъ Михаилъ 9  
 Шкирякъ Николай 191  
 Шкриба Георгій 121  
 Шкултети Еда 67  
 Шкурць Бюми 27  
 Шоперичъ Адальбертъ 10  
 Шорбанъ Атдр. Николай 130  
 Шорбанъ Николай 131  
 Шпакъ Иванъ 69  
 Шпеникъ Андрей 191  
 Шпикъ Василь 31, 32  
 Шпонтакъ Михайло 81  
 Шремеѣ Йосифъ 84  
 Штефанъ Михаилъ 92  
 Штефко М. 140  
 Штефуrowsкий Стефанъ 159  
 Штефуца Михаилъ 92  
 Штець Андрей 97  
 Штилиха Йосифъ 191  
 Шуба Викторъ, о. 209  
 Шуба Владимиръ 84, 191  
 Шуба Михаилъ 151  
 Шукаль Алексѣй 27  
 Шутка А. 36  
 Шутка Георгій 94  
 Шутко Алексѣй 60  
 Шуфричъ Юлій 84  
 Щока Димитрій 127  
 Югасъ Габр. 36  
 Юза Василій 120  
 Юліанъ, монахъ 17  
 Юнгвиртъ Викторъ 28  
 Юсковъ Йолана 10  
 Юхвидъ, фотб. 96  
 Язберинъ Карло 82  
 Яночко Георгій 137  
 Яремчукъ Георгій 171  
 Яськовъ Кириль 35, 77  
 Яцко Петро 140  
 Яцковичъ Василій 9  
 Яцковичъ Георгиева 43  
 Beethoven 83  
 Bizet G. 84  
 Boccherini 83  
 Brahms 84  
 Bródy András 236-238  
 Fenczik István 236-238  
 Filius 31  
 Káprály Mihály 4, 236, 237,  
 238,  
 Kemény Egon 83  
 Pázmány Péter 106  
 Rusinko Elaine 242  
 Schubert 83  
 Szabó Tamás 4  
 Tisza István 92  
 Vox Clamantis 112  
 Zoltán András 4, 242

## Географічний указовач Helynevekmutató

- Абессинія 114  
Акна-Раховь 55, 192  
Акна-Солотвина/Акнаслати-на 94, 129, 130, 137, 194, 200, 205  
Алшовь Рона 127, 141  
Америка 25, 35, 112, 210  
Англія 35  
Андеровиця 30  
Анталовць 37, 83, 130  
Арданово 28, 30  
Ардовець 26, 48  
Арокь, ул. 106, 108, 114, 125  
Бабичи/Бабокуть 151  
Балажовць 126  
Балатонберень 173  
Баранинць 22  
Барбово 187  
Батьово/Батю 158  
Бачка 17, 49, 52, 86, 137  
Бачкерестурь 25, 29, 36, 38, 40, 86  
Бегендтпастель 24, 46, 196  
Бедевя 213  
Бедевя-Монастырець 82  
Бенедиковць 126  
Берегардо 194  
Берегово/Берегась 13, 43, 54, 61, 88, 92, 107, 114, 115, 118, 143, 150, 158, 179, 187, 189, 194  
Берегпапфалва 184  
Берегфогарашь 128  
Бережска жупа 89, 205  
Березное (Мараморощь) 207  
Березово 120, 121  
Бъла Тиса 76  
Бълинъ 81  
Бълки 28, 55, 81, 84, 192  
Бълки-Пінковиця-Горбки 81  
Бобовище 171  
Бо/у/булъшка 14, 81  
Богаревиця 150  
Богдань/Тисабогдань 14, 56, 57, 76, 82, 118, 130, 131, 144  
Богдань-Говерла 24  
Богдань-Луги 57, 131  
Боронява 86  
Брестовь 81  
Бродь 28, 204  
Брустуры 27  
Будапешть/Пешть 9, 16, 17, 19, 34, 44, 45, 52, 61, 64, 78, 85, 90, 92, 97, 106, 108, 112, 115, 127, 129-131, 158, 162, 165, 166, 173, 175, 177, 179, 182, 185, 189, 192, 196, 198, 200, 204, 206  
Буковець 187, 192  
Буковина (част. Ясъня) 195  
Буковинка 82  
Бунковць 176  
Буштино/Буштыгаза 28, 88, 148, 169, 171  
Вайдовый, дворь 88  
Вакшелье 81  
Вармедьегаз, пл. 145  
Варпаланка 156  
Вегмартинка 22  
Велика Апша 82  
Великабана 12, 13

Велика Копаня 29, 35, 130, 196  
 Велика Крива 82  
 Велика-Поляна/Надьполянъ 37, 84, 143  
 Велика Ростока 82, 187, 192  
 Велика Угля, потокъ 167  
 Великий Березный 36, 45, 46, 67, 82, 88, 120, 136, 145, 155, 196  
 Великий Бо/ы/чковъ/Надь-бочковъ 69, 76, 81, 107, 168, 174, 194, 206  
 Великий Прислопъ 82  
 Великий Раковецъ 137  
 Великий Раковецъ-Шардикъ 82  
 Великий/кі Лазъ[ы] 9, 67  
 Великъ Лучки 81, 82, 173  
 Вел. Чингава 82  
 Велятинъ 29, 82, 84  
 Верховина 31, 36, 40, 46, 57, 69, 157, 158  
 Веряця 76, 77  
 Вигадо, ул. 177  
 Вѣдень 9  
 Вѣлокъ 76  
 Влахово 28  
 Воловое/Екермезевъ 81, 82, 88, 143, 158, 168  
 Воловецъ/Волоць 53, 56, 95, 143, 168, 203  
 Волоськое 14, 16, 165  
 Волосянка/Гаяшдъ 36, 136, 143, 155  
 Вонѣгово 58, 59, 185, 212  
 Ворочовъ 37, 188  
 В. Синевиръ 27  
 Вучковое 89  
 Вышна Апша/Фелшевапша 159  
 Вышний Коропецъ 168  
 Выш. Нѣмецкое/Неметы 28, 82, 94  
 Вышнѣ Верецьки/Фелшеве-рецьке 15, 95, 115  
 Вышнѣ Копанѣ 150  
 Вышнѣ Ремета 167  
 Выш. Шардъ 44, 81, 82, 127  
 Гавашмезевъ 34  
 Гагатетевъ 111  
 Галасбашта 17  
 Галичина 78, 118, 180  
 Ганичѣ 29, 48, 82  
 Гать 82  
 Гедьфаркъ 37, 176, 181  
 Гемеръ, жупа 90  
 Голятинъ 82  
 Горбки 196  
 Горватця 87  
 Горѣнчово 140  
 Горніца 52, 53  
 Горловъ/Горльо 37, 94, 190  
 Горонда/ы/ 82  
 Горяны/Герень 31, 33, 37, 94, 194, 208  
 Грабовцѣ 37  
 Грушово 131  
 Гукливое/Гуклива 69, 131  
 Гуньковцѣ 37  
 Гуцульщина 72  
 Данилово 127  
 Дебреци/е/н 9, 29, 35, 78, 175, 178, 180  
 Довгое 28, 53, 81, 82, 84, 88, 192  
 Довгое Поле/Госсумезевъ 91  
 Доманинцѣ/Альшодомонья 12, 37, 95, 150, 174, 180, 194  
 Доробратово 30, 213  
 Драгиня 90  
 Драгово 29, 44, 55, 62, 187, 192  
 Драчины 194  
 Другета/Другетова, площа 49, 97, 111, 124

Дубовое 29, 53, 82, 169, 187, 210  
 Дубриничь/Берченѣфалва 37, 46, 127, 138, 139  
 Дулово 82  
 Думень/Дюмень 62  
 Дунагалошь 17  
 Дунайска котловина 117  
 Дунковиця 30, 82  
 Дусино 180  
 Дѣрь 213  
 Европа 62, 132, 135  
 Ердель 92  
 Жденьово 131, 143  
 Жорнава/Маломреть 28, 143  
 Жофійово/Жофіяфалва 137  
 Забродь 36, 46, 140, 196  
 Завидово 30  
 Загата 30, 48, 189  
 Загорбь/Готаргедь 84, 130  
 Задное 28  
 Залужь 30, 84, 89  
 Зарѣча 20  
 Зарѣчово/Другетгаза 37, 53, 187  
 Зняцево 33, 121  
 Золотарево 82  
 Ивановцѣ/Иванѣ 28, 94, 170  
 Иза 120, 121  
 Изворгута 60  
 Изки 29, 44  
 Ил/ь/ниця/Илонца 20, 24, 28, 35, 81, 84, 94  
 Илница-Новоселиця 82  
 Имстичово 35, 86  
 Индія 114  
 Ирдарня[Йовря] 114  
 Ирлява 167, 171  
 Иршава/Илошва 23, 28, 88, 91, 185  
 Йожеф, ул. 61  
 Казинци, ул. 53  
 Кайданово 145  
 Калникъ 126  
 Калпоростока 155, 189  
 Камяница н/У/Океменце 53, 95, 130  
 Капитульна, ул. 202  
 Карпаты 56, 101, 160, 199  
 Квасы/Тисаборкуть 20, 29, 144, 171  
 Кекеньешь 116  
 Керецьки 53, 114, 127, 187  
 Кибляръ 128  
 Кивяждь 28, 84  
 Ки/е/йпезде, ул. 102, 146  
 Кишварда 200, 205  
 Киштылдешь 37  
 Кієвь 62  
 Кленова 168  
 Ключарки/Варкулча 148, 175  
 Клячаново 127, 128, 170  
 Княгиня 46  
 Кобылецка Поляна 35, 46, 55, 89  
 Колодное/Дарва 14, 24, 30, 114, 115, 119, 122  
 Коложварь 29, 88  
 Колониця 46, 47, 167  
 Колочава-Лазы 36  
 Колчино 48  
 Комаровъ 198  
 Конюш 37  
 Копиновцѣ 82  
 Королево/Киральгаза 50, 76, 77, 84, 86, 175, 200, 208-210  
 Коропець 137  
 Коритняны 188, 208  
 Кос. Поляны/а/ 28, 34, 56, 152, 171, 209  
 Кострина/Чонтошь 37, 46, 81, 142, 143, 171  
 Костьова Пастѣль 46, 146  
 Красношоры 48, 82  
 Крива 181  
 Кричово/Кричфалва 111, 114, 138, 167

Кузмина 126  
 Кула 25, 86  
 Куцора 14, 21, 87, 137  
 Кушница 12, 68  
 Лавки 81, 82  
 Ладомирь 131  
 Лазещина 119  
 Лазы 82  
 Латориця, рѣка 67  
 Лалово 137  
 Левелдь 44, 108  
 Лѣнцѣ 82  
 Липча 34  
 Лисичово 28  
 Локоть 30, 127  
 Лошонць 149, 184, 198  
 Лугъ 14, 34, 187  
 Люта/Гавашкезь 27, 37, 55,  
 81, 82, 126, 137, 143  
 Ляховцѣ 127  
 Магалька, полонина 138  
 Мадярщина 10, 100, 117  
 Майданка 143, 180  
 Макарево 23, 31  
 Мала Копаня 81  
 Мала Туриця 81  
 Мала Уголька 120  
 Мала Шаргадь 82  
 Малое Березное 37, 46, 171  
 Малый Липовець 82  
 Мараморошь, жупа 89, 122,  
 127, 185, 198  
 Мараморошсиготь 62, 75,  
 82, 102, 106, 118, 129, 141,  
 179, 185, 187, 194  
 Мараморощина 159  
 Марошвашаргель 74  
 Матѣво 82  
 Мезевкасонь 158  
 Менчул/Мынчуль, полонина  
 29, 116  
 Миндсентапать 211  
 Мирча 37, 46  
 Михаловцѣ 210  
 Мишколць 149, 175, 183,  
 184  
 Мѣдяница 34  
 Монастырь 26  
 Мошонмадяровар 168  
 Мукачево/Мункачь/Мунка-  
 чово 9, 13-15, 21-23, 27,  
 35, 55, 57, 60-62, 67, 69,  
 71, 77, 78, 81, 82, 84, 86,  
 92, 98, 102, 127, 128, 137,  
 148, 149, 167, 170, 174,  
 176, 179, 181, 183-185,  
 187, 194, 200, 201, 205  
 Нанково 36, 82  
 Невицкое 37, 53, 177  
 Негровцѣ 81  
 Негрово 28, 30  
 Нелѣпино 194  
 Н. Быстрый/Алшовбистра  
 43, 120, 121  
 Ниж. Верецьки 29, 81, 84,  
 143  
 Нижна Апша 139, 181  
 Нижна Колочава/Алшкочо-  
 лоча 117, 144  
 Нижна Нересница 137  
 Нижна Рыбница 176  
 Нижний Синевир 143  
 Нижнѣ Верецки/Алшовсине-  
 рецьке 82, 92, 94, 168  
 Ниж. Колочава-Лазы 81, 82  
 Ниж. Неметы/Нѣмецкое 37,  
 48, 53  
 Ниж. Синевирь/Алшовсине-  
 вирь 29, 82, 128  
 Ниж. Студеный 29, 82, 129  
 Ниж. Шардь 16, 112, 136,  
 137  
 Нїредьгаза 3  
 Нѣмецька Мокра/Неметмок-  
 ра 27, 115, 144  
 Н. Колочава 29  
 Новое Барово 185  
 Новое Давыдково 89

Новоселиця 14, 46, 82, 187  
 Новый-Вербасть/Уйвербасть  
 25, 86  
 Новый Сады/Уйвидекъ 17,  
 92, 171, 203  
 Нягово 82, 169  
 Оздъ 149, 183, 184  
 Олалъ, полонина 29  
 Оленьово 60  
 Олешникъ 195  
 Онокъ 53, 141, 196  
 Оноковцъ/Фельшодомонья  
 95  
 Ёрдѳпоруба 94  
 Орѳховиця 34  
 Орѳхово/Рагонца 82, 127  
 Осемере 130  
 Паланокъ 57, 194  
 Палошреметы 127  
 Парижъ 69  
 Пасѳка 145  
 Пацканьово/Патканьовцъ  
 20, 144  
 Пейчь 163, 180  
 Перещь 149, 183, 184  
 Перечинъ 36, 55, 67, 84, 88,  
 93, 131, 155, 176, 194, 200  
 Петровцъ 21  
 Пешть 17, 33  
 Пилипецъ 143  
 Пѳ/и/стрялово 30, 137  
 Плоское 166  
 Подгоряны 122, 127, 189,  
 194  
 Подкарпатска територія 95,  
 205, 206  
 Подкарпатя 16, 37, 39, 44-46,  
 49, 51, 60, 62, 71, 73, 75,  
 80, 89, 90, 92, 94, 95, 97-  
 104, 111, 113, 115, 116,  
 122-126, 131, 136, 137,  
 144-146, 150, 156, 159,  
 165, 166, 171, 172, 179,  
 182, 195, 197-199, 201,  
 204, 206, 209  
 Подмонастырь 53  
 Подплеша 82  
 Подполозя 127  
 Покутя/Куткафалва 151  
 Полѳшникъ, лѳс 46  
 Порошковъ 20, 36, 94, 103,  
 127  
 Пузняковцъ 187  
 Пудполовцъ/Путполоць 130  
 Радванка/Радванць 31, 33,  
 83, 138, 176, 208  
 Раковецъ-Салашъ 62  
 Раково 82  
 Раковцъсалашъ 95  
 Раковця, ул 202  
 Ракошинъ/Берегракошь 81,  
 82, 89, 90, 170  
 Раховъ/о/ 27, 28, 35, 38, 72,  
 75, 82, 88, 90, 118, 122,  
 168, 200  
 Реметевашдьярь 37  
 Репинное 48  
 Римъ 9, 207  
 Рѳка, рѳка 76  
 Рѳчка 34  
 Рогнецъ, полонина 29  
 Рокосовъ 131  
 Ромочевиця 30  
 Росвигово 194  
 Россія 99  
 Ростока 170  
 Ростоцька Пастѳль 147  
 Румынія 78, 118  
 Руськѳ Комаровцъ/Ороско-  
 мороць 89, 175  
 Руська Мокра 82, 172  
 Руськое 90  
 Руськое Поле/Урмезіово  
 109, 148, 185  
 Сабадка 16, 38  
 Салдобошь 131, 213



Сатмарнемець 114  
 Свалява/Сольва 26, 53, 62,  
 67, 81, 84, 88, 94, 168, 177,  
 187, 192, 194  
 Свалявка 51  
 Св. Стефана, ул. 27  
 Севлешегрешь 146  
 Севлюшъ/Надъсевлевшъ/  
 Вел. Севлюшъ 28, 43, 53, 54,  
 62, 84, 102, 114, 144, 192,  
 194, 196  
 Сегедь 131  
 Селослатина/Село-  
 Солотвина 194  
 Сентешке 37  
 Среднее 28, 36, 37, 43, 48,  
 67, 84, 137, 203, 205, 211  
 Силадьшомля 62  
 Синевирь 187  
 Сѣлце/Берегкишфалудь 28,  
 53, 189, 203  
 Словакия 78  
 Смолъ/никъ 37, 175  
 Собранцъ 36, 67, 95  
 Совѣты 57  
 Соқырница/Секленце 82, 94,  
 141  
 Соль 55  
 Сомбатгель 14, 31  
 СССР 99  
 Ставное/Феньвешвѣльдъ 27,  
 84, 94, 155, 166  
 Стакчинска Ростока 43  
 Стакчинъ/Такчанъ 37, 43, 82,  
 143, 159  
 Станово 28, 30, 38, 58, 82  
 Старое Давидково 90  
 Старый Вербасъ 47  
 Старойбечъ[?] 43  
 Стрѣпа 169  
 Стрѣчава 36  
 Стройна 51  
 Ст. Стужицѣ 37  
 Стужица 177  
 Сурмайова, площа 25  
 Сусково 89  
 Сухо-Бронька 82  
 Сюрте 208  
 Текегаза 131  
 Телекия, ул. 108  
 Тербля/Толоболфола 96, 14,  
 20, 97  
 Тересва/Тарацкезь 14, 29,  
 53, 82, 141, 187  
 Терешуль 29, 82  
 Терново 29, 45, 46, 48, 138,  
 181  
 Терново-Вѣшоватый 82  
 Терново-Соколовина 81  
 Тимшора 95  
 Тисабогдань 28  
 Тиса, рѣка 43, 66, 76, 77, 208  
 Тисауйгель 9, 82  
 Тѣ/и/сауйлокъ 9, 54  
 Тисово 213  
 Тихое/Тихий 37, 147  
 Токай 159  
 Тороцкрасна 84  
 Торунь 181, 187, 192  
 Требушаны/Требушафейир-  
 патакъ 144  
 Туря-Быстрый 187  
 Турянска долина 103  
 Туря-Пасѣька 51, 60, 82, 138,  
 179  
 Туря-Пасѣька-Заобучъ 82  
 Туря-Поляна 27, 174  
 Туря-Реметы 36, 37, 45, 55,  
 79, 82, 84, 88  
 Тячово/Тичево 28, 53, 84, 88,  
 93, 128, 129, 143, 148  
 Тячовщина 120  
 Убля 84, 137, 147, 169  
 Угля 110, 115, 131, 140, 156,  
 167  
 Угля-Манастырець 82

- Угорщина 48, 89-91, 111,  
 116, 139, 143, 145, 164,  
 185, 205  
 Угоча, жупа 205  
 Ужь, рѣка 12, 138, 202  
 Ужанска, жупа 89, 183, 205  
 Ужокъ 14, 51, 56, 188  
 Уйбардь 127  
 Уйпешт 13  
 Уйростока 95  
 Уйстужиця 142  
 Украина 14  
 Уличь/Утцашь 47, 143  
 Унгварь/Ужгородь 9-11, 13,  
 18, 22, 28, 31, 32, 34, 36,  
 39, 44, 48, 49, 51-54, 58,  
 61, 63, 68, 70, 74, 77, 81,  
 83-85, 88, 97, 100, 102-104,  
 106, 107, 109, 111, 113-  
 115, 119, 121, 124, 125,  
 138, 140, 146, 152, 155,  
 156, 158, 175, 178-180,  
 182, 184-186, 188, 189,  
 193, 194, 196, 198, 201-  
 204, 206, 210  
 Унггута 140  
 Унпетровць 177  
 Унсухий 70  
 Устчорна/Киральмезевъ 82,  
 144, 148  
 Фанчиково 53, 54, 106, 198  
 Фелвидекъ 77  
 Фелшиввершморть 107  
 Ференцварошь 13  
 Фридьешфалва 89  
 Хусть 14, 20, 26, 48, 53, 56,  
 57, 76, 77, 81, 82, 84, 85,  
 88, 92, 94, 102, 108, 110,  
 111, 114, 146, 150, 158,  
 166, 179, 181, 187, 194,  
 200, 206  
 Цеголня 86, 140, 186, 211  
 Чаповць 126  
 Черленово 90  
 Черна 86  
 Чернеча Гора 98  
 Че/о/рноглова 37, 84, 166  
 Чикъ, жупа 89  
 Чинадѣво/Берегсентмик-  
 лошь 67, 125, 142, 143,  
 156  
 Чомалево/Чоманфалва 106,  
 114  
 Чопь 175, 176, 200, 208  
 Чорна Тиса 76, 119  
 Чорный Потокъ 14  
 Шалготарянь 183, 206  
 Шандрово/Ошандорфалва  
 119  
 Шаторалйауйгель 43, 182  
 Широкий Лугъ 138, 141, 162  
 Шкуратовць 126  
 Шогать 27, 28  
 Шопронь 174  
 Щербовець/Щербовць 14,  
 20, 107  
 Яноші 61  
 Ярок 34  
 Ясѣня/Керешмезевъ 14, 29,  
 76, 88, 90, 118, 120, 129,  
 142, 195, 200, 210  
 Budapest 106  
 Megyeház, tér 140  
 Muzeum, krt. 106  
 Nyíregyháza 4, 5, 236-239

## Rezümé

**Ruszin sajtószemle 1939–1944 III/2. Krónika.** Cikk az ungvári Vasárnap c. lapból 1941–1944. Összeállította és az előszót írta: Kárpáry Mihály. *Studia Ukrainica et Rusinica Nyíregyháziensia* 27. Nyíregyháza, 2011. – 242 l.

A „Ruszin sajtószemle 1939–1944” III. kötetének 2. részében az ungvári újságban 1941 augusztusa és 1944 októbere között megjelent tájékoztató anyagok kaptak helyet. A hetilap Kárpátalja társadalmi életében a „harmadik”, a tulajdonképpeni ruszinofil erő hagyományait folytatta. Az újság munkájában beállt változások a Kárpátaljával kapcsolatos új magyar politikával és Kozma Miklós kormányzói biztos aktív befolyásával álltak összefüggésben. Teleki Pál miniszterelnök halála után lényegében lezárultak a terület politikai autonómiájáról folyó viták, ugyanakkor viszont valóságos kulturális forradalom ment végbe. Rövid időn belül megalakult a Kárpátaljai Tudományos Társaság, a nemzeti tudományos akadémia csírája, gyorsan és meglehetősen sikeresen oldódott meg a terület kulturális életének minden problémája. Lényegében befejeződött a hosszú évek óta tartó nyelvi háború. A ruszofilek olyan befolyásos vezetereik ellenére, mint Bródy András és Fenczik István magyar országgyűlési képviselők, elvesztették vezető pozícióikat, mégpedig, mint több kiderült, mindörökre. Hivatalosan Harajda János ruszin nyelvtanát vezették be, amely jellegénél fogva lehetővé tette a mérsékelt ukránofilek számára is, hogy alkotó erejüket a nép javára hasznosíthassák.

Jelentős pozitív változásokat hozott a lap munkájában Kutlán András néptanító szerkesztővé való kinevezése, aki a nehéz háborús években is bővíteni és aktivizálni tudta a falusi tudósítói és aktív olvasói hálózatot, jelentős mértékben emelni tudta a kárpátaljai lakosság széles köreinek szóló ruszin nyelvű újság példányszámát.

Bővült ezekben az években a népszerű ruszin hetilap olvasónak földrajzi elhelyezkedése is, mivel a mai Ukrajna kárpátaljai területének, valamint a mai Szlovákia Szinnai és Szobranci járásának 36 falva mellett kiegészült az 1941 tavaszán újra Magyarországhoz került szerbiai Vajdaság ruszin lakóival is.

A Vasárnap című újság nagy részét azokban az években a Magyar Távirati Iroda hivatalos közleményei töltötték meg, de a helyi szerzők és külföldi helyi intézmények rövid tájékoztató anyagai jelentős értéket képviselnek a korszak kutatói számára.

1941. augusztus 3-a és 1944. október 8-a között – a jelen kötet összeállítójának rendelkezésére álló adatok szerint – a Vasárnap című lapnak 162 száma jelent meg (1941-ben 22, 1942-ben 51, 1943-ban 49, 1944-ben 40).

## Summary

**Rusyn Digest 1939-1944 III/2. Chronicle.** Articles from the newspaper *Ned'il'ia* [Sunday] published in Uzhhorod 1941-1944. Compiled and forwarded by Mihály Káprály. *Studia Ukrainica et Rusinica Nyíregyháziensia* 27. Nyíregyháza, 2011. – 242 p.

Part II of Volume III of the series “Rusyn Digest 1939-1944” includes articles from the Rusyn newspaper *Недѣля* published between August 1941 and October 1944. The weekly newspaper continued the tradition of the pro-Rusyn “third power” in the social life of the region, which had been dominated by the opposition of Russophiles and Ukrainophiles through the Czechoslovakian era. The changes in the publication were connected with the new Hungarian policy in regard to Subcarpathia and the active role of the Regent’s commissar Miklós Kozma. After the death of Prime Minister Pál Teleki in 1941, discussions about the political autonomy of the region effectually ended, but a true cultural revolution took place. In a short time, the “Subcarpathian Scholarly Society,” a prototype of a national academy of sciences, was established, and all problems in the cultural life of the region were quickly and effectively resolved. The decades-long language war in effect ended. Although their influential leaders Andrei Brodii and Shtefan Fentsyk were members of the Hungarian parliament, the Russophiles ultimately lost their leadership position. Ivan Haraida’s grammar of the Rusyn language was officially introduced, which helped to utilize the creative potential of moderate Ukrainophiles for the good of the people.

Considerable positive changes in the work of the newspaper were connected with the appointment of the teacher Andrei Kutlan as editor. During the harsh war years, Kutlan was able to expand and stimulate the network of village correspondents and active readers, and to raise considerably the circulation of the Rusyn newspaper for broad strata of the population of Subcarpathia.

Also expanded in those years was the geographical breadth of the readers of the popular Rusyn weekly. In addition to the residents of today’s Transcarpathian oblast of Ukraine and 36 villages in the regions of Snina and Sobrance of today’s Slovakia, the area included the Rusyns of the Serbian provinces of Vojvodina, which in spring 1941 again became part of Hungary.

The greater part of the newspaper *Недѣля* during those years consisted of official texts from the Hungarian telegraph agency. However, brief informational items by local authors and various institutions are of considerable value for researchers of the epoch.

From August 3, 1941 through October 8, 1944, 162 issues of *Недѣля* were published (1941—22 issues; 1942—51; 1943—49; 1944—40).

## Zusammenfassung

**Russinischer Pressespiegel 1939–1944 III/2. Chronik.** Texte aus der Užgoroder Zeitung „Недѣля“ („Sonntag“) von 1941 bis 1944. Zusammengestellt und mit einem Vorwort versehen von Mihály Káprály. *Studia Ucrainica et Rusinica Nyíregyháziensia* 27. Nyíregyháza, 2011. – 242 S.

Der zweite Teil des dritten Bandes der Serie „Russinischer Pressespiegel 1939-1944“ enthält Sachtexte aus der Užgoroder Zeitung „Недѣля“ von August 1941 bis Oktober 1944. Das Wochenblatt setzte die Tradition der «dritten», im eigentlichen Sinne prorussischen Strömung im gesellschaftlichen Leben der Region fort. Die Veränderungen bei der Redaktionsarbeit standen in Zusammenhang mit der neuen Politik Ungarns gegenüber Subkarpatien und der aktiven Position des Regierungskommissars Miklós Kozma. Nach dem Tod des Premierministers Pál Teleki hörte die Diskussion um die politische Autonomie der Region faktisch auf, allerdings fand eine wahre Kulturrevolution statt. Innerhalb kurzer Zeit wurde die „Subkarpatische Gesellschaft der Wissenschaften“, Prototyp der Nationalen Akademie der Wissenschaften, organisiert. Schnell und effektiv wurden beinahe alle Probleme im Kulturleben der Region gelöst. Der langjährige Sprachkrieg wurde faktisch beendet. Die Russophilen verloren, wie sich später herausstellte, ihre führende Position für immer, ungeachtet ihrer einflussreichen Führer András Bródy und István Fenczik, beide Abgeordnete des ungarischen Parlaments. Die russinische Grammaik János Harajdas, deren Charakter dazu beitrug das schöpferische Potential der gemäßigten Ukrainophilen zum Wohl des Volkes einzusetzen, wurde offiziell eingeführt.

Die bedeutenden Veränderungen in der redaktionellen Arbeit standen in Zusammenhang mit der Bestellung des Volkslehrers András Kutlan zum Redakteur, der in den harten Kriegsjahren den Kreis der Dorfkorrespondenten und aktiven Leser zu erweitern und zu aktivieren sowie die Auflage der russinischen Zeitung für breite Schichten der Bevölkerung Subkarpatiens zu erhöhen vermochte.

Auch die geographische Verteilung der Leser der populären russinischen Wochenzeitschrift erweiterte sich in diesen Jahren, die Bewohner der heutigen Oblast Transkarpatien der Ukraine und der 36 Dörfer der Okresy Snina und Sobrance in der heutigen Slowakei wurden durch die Russinen der serbischen Provinz Vojvodina, die im Frühling 1941 neuerlich in den Bestand Ungarns kam, ergänzt.

Ein großer Teil der Texte dieser Jahre sind offizielle Texte des Ungarischen Telegrafenamts, kurze Anmerkungen lokaler Autoren und verschiedener Einrichtungen sind aber von bedeutendem Wert für die Erforscher dieser Epoche.

Nach Angaben des Verfassers des vorliegenden Buches erschienen zwischen dem 3. August 1941 und dem 8. Oktober 1944 162 Nummern der Zeitung „Недѣля“ (1941 – 22 Nummern; 1942 – 51; 1943 – 49; 1944 – 40).

## Резюме

**Русинский дайджест 1939—1944 III/2. Хроника.** Тексты из ужгородской газеты „Недѣля“ 1941-1944 гг. Составитель и автор предисловия Михаил Капраль. *Studia Ukrainica et Rusinica Nyíregyháziensia* 27. Nyíregyháza, 2011. – 242 с.

Во второй части третьего тома серии „Русинский дайджест 1939-1944“ представлены информационные тексты из ужгородской газеты в период с августа 1941 до октября 1944 года. Еженедельная газета продолжила традиции органа „третьей“, собственно прорусинской, силы в общественной жизни края. Изменения в работе издания были связаны с новой венгерской политикой по отношению к Подкарпатыю и активной позицией регентского комиссара Микловша Козмы. После смерти премьера Пала Телеки фактически закончились дискуссии о политической автономии края, но случилась настоящая культурная революция. За короткое время было организовано „Подкарпатское Общество Наук“, прообраз национальной академии наук; быстро и весьма результативно решались все проблемы в культурной жизни края. Фактически закончилась многолетняя языковая война. Русофилы, не смотря на влиятельных вождей, членов парламента Венгрии Андрея Бродия и Стефана Фенцика, как оказалось впоследствии, навсегда, утратили лидерские позиции. Официально была введена грамматика русинского языка Ивана Гарайды, характер которой помог использовать на благо народа творческий потенциал умеренных украинофилов.

Значительные позитивные изменения в работе газеты были связаны с назначением редактором народного учителя Андрея Кутлана который сумел в суровые военные годы расширить и активизировать сеть селькоров и активных читателей, значительно поднять тираж русинской газеты для широких слоев населения Подкарпатья.

Расширилась и география читателей популярного русинского еженедельника в те годы, которую наряду с жителями сегодняшней Закарпатской области Украины и 36 населенных пунктов округов Снина и Сбранце нынешней Словакии дополнили русины сербской провинции Воеводина, которая весной 1941 года вновь вошла в состав Венгрии.

Большую часть газеты „Недѣля“ тех лет составляли официальные тексты Венгерского телеграфного агентства, однако краткие информационные заметки местных авторов и различных институций представляют значительную ценность для исследователей эпохи.

С 3 августа 1941 по 8 октября 1944 года, по данным составителя настоящего издания, вышло 162 номера газеты „Недѣля“ (1941 – 22; 1942 – 51; 1943 – 49; 1944 – 40 номеров).

**Далші книги з русиністики,  
котрі зладив до печатаня вадь редіговав  
Михаил Капраль**

- Подкарпатское Общество Наук. Публикации: 1941—1944. Nyíregyháza, 2002. – 172 с.
- Пудкарпатське Общество Наук. Публікації: 1941—1944. Вуданя друге. Ужгород, 2002. – 172 с.
- Ukrán és Ruszin Filológiai Tanszék. Kiadványok: 1993—2003. Lehrstuhl für Ukrainistik und Russinistik. Publikationen: 1993—2003. Кафедра української і русинської філології. Публікації: 1993—2003. – Nyíregyháza, 2003. – 172 old.
- Годинка Антоній: Час гурше ги вода... Русинські тексти. Матеріал зобрав, ушорив, коментарії застачив и вступное слово написав Михаил Капраль. Спередслово Іштвана Удварі. Nyíregyháza, 2005. – 199 с.
- Изученя русинського языка у Мадярщині и за ї гатарами. Матеріалы межинародної научної конференції на честь Антонія Годинки (10 фебруаря 2006 г.). Вуданя Вседержавного Русинського Меншинового Самосправованя у Мадярщині. Будапешт, 2006. – 68 с.
- Годинка Антоній: Як нашѣ духовники проживали... Русинські тексти II. Матеріал зобрав, коментарії застачив и вступное слово написав Михаил Капраль. Nyíregyháza, 2006. – 166 с.
- Балецкий Эмиль: Литературное наследие. Под ред.: А. Золтана и М. Капрала. Nyíregyháza, 2007. – 178 old.
- Русинський дайджест 1939—1944. I. Наука. Научні и научно-популярні тексти з новинок 1939—1944 гт. Nyíregyháza, 2008. – 200 с.
- Школна хроника Чинадѣва (1923—1937). Вуданя Будапештського Варошського Русинського Меншинового Самосправованя. A Fővárosi Ruszin Kisebbségi Önkormányzat kiadványa. Budapest, 2008. – 77 с.
- Русинський дайджест 1939—1944. II. Красное писемство. Тексты з новинок „Карпатска Недѣля” и „Недѣля”. Nyíregyháza, 2008. – 240 с.
- Гіріц Віра: Русинська конверзація. Пуд ред. Михаила Капрала. Girc Vera: Ruszin Társalgás. Aszód, 2010. – 112 с.
- Русинський дайджест 1939—1944. III/1. Кроника. Тексты з ужгородських новинок „Нова Недѣля” и „Карпатска Недѣля”. Nyíregyháza, 2010. – 250 с.
- Лявинец Маріанна А.: Русинський букварь про школашув Мадярщины. Пуд редакцієв М. Капрала. Lyavinecz Mariann A.: Ruszin ábécékönyv magyarországi iskolások számára. Szerkesztette Dr. Káprály Mihály. Budapest, 2011. – 128 с.

**СОДЕРЖАНИЯ**  
**TARTALOM**

Спередслово .....	5
<b>Недѣля:</b>	
<b>1941</b>	
септембер—децембер .....	9
<b>1942</b>	
януар—децембер.....	49
<b>1943</b>	
януар—децембер.....	110
<b>1944</b>	
януар—октовбер.....	157
Указовач имен Személynévmutató .....	215
Географічний указовач Helynevekmutató .....	229
Rezümé .....	236
Summary .....	237
Zusammenfassung .....	238
Резюме .....	239
Далші книги з русиністики, котрі зладив до печатаня вадь редіговав Михаил Капраль .....	240



*A kötet kiadását támogatta:*

***Nemzeti Erőforrás Minisztérium***

***Nyíregyházi  
Ruszin Kisebbségi Önkormányzat***

Окремає сердечное подякованя от составителя сїї книги  
робутницям Бергсаського архїва,  
авторови обкладки Игорєви Керча  
и толмачам резуме:  
Zoltán András  
Elaine Rusinko  
Christian Pischlöger